

Sansão Ricardo Flores
Silbeni Ovidio Rosindo
Joaquim Ramos Gabriel
Teodorino Manduca Carvalho
(orgs.)

Ngu'gü ya Tikuna ya buegüca' i tũ:

i nagu taiũ' i popera i ngo'meruũ i tũ' na nüũ tacua'eüca' i tũmacũmagũ rü tũmagagũ



Ensinos para crianças Tikuna:

Uma obra de Educação Infantil para aprender, brincar, conhecer e fortalecer a língua Tikuna



purandu



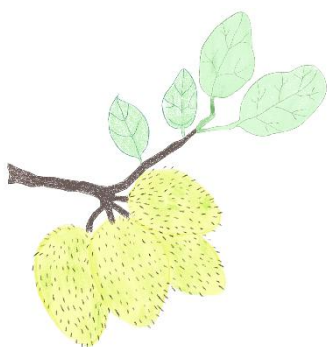
editora
UEA

Ngu'gü ya Tikuna ya buegüca' i ñũ':
i nagu tañũ' i popera i ngo'meruũ i ñũ' na nũũ
tacua'eũca' i tũmacũmagü rü tũmagagü

Ensinos para crianças Tikuna:

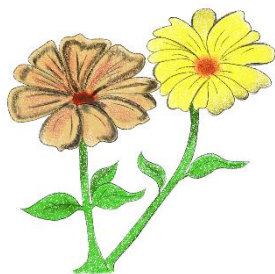
uma obra de Educação Infantil para aprender,
brincar, conhecer e fortalecer a língua Tikuna





purandu

purandu é um selo *editora* **UEA** dedicado à publicação de obras de caráter didático. O mesmo que “perguntar” em nheengatu, língua geral amazônica, a palavra purandu invoca um aspecto indispensável para o processo de aprendizagem: a busca pelo saber.





Governo do Estado do Amazonas

Roberto Maia Cidade Filho | Governador

Universidade do Estado do Amazonas

André Luiz Nunes Zogahib | Reitor

Kátia do Nascimento Couceiro | Vice-reitora

*editora*UEA

Isolda Prado de Negreiros Nogueira Horstmann | Diretora

Maria do Perpetuo Socorro Monteiro de Freitas | Gerente

Lucas Freitas | Secretário Executivo

Wesley Sá | Editor Executivo

Raquel Maciel | Produtora Editorial

André Teixeira | Revisor Sênior

Sindell Amazonas | Redatora

Iasmim Rodrigues | Designer

Rebekah Pereira | Designer

Isolda Prado de Negreiros Nogueira Horstmann (Presidente) | Adriana

Távora de Albuquerque Taveira | Carlos Mauricio Seródio Figueiredo |

Gislaine Regina Pozzetti | Josefina Diosdada Barrera Khalil |

Katell Uguen Orlem Pinheiro de Lima | Silvia Regina Sampaio Freitas |

Vanúbia Araújo Laulate Moncayo | Conselho Editorial

Rebekah Pereira | Ilustração da capa

Iasmim Rodrigues | Raquel Maciel | Rebekah Pereira | Projeto gráfico

Sindell Amazonas | Wesley Sá | Revisão



Equipe permanente do Projeto Ngewane

Aliude Manuel Mauricio | MEGAWENA

Anita Santiago Rabelo | NGEREENA RŬ YAUTCHIPANA

Batista Juvito Campos | Ŭ'BŬCŬ RŬ TŬ'TCHACŬ

Betovem Manoel Mario | YAUCAWECŬ

Bernabé Bitencourt Serra | MECŬRACŬ RŬ TCHAI'ERUCŬ

Isteria Firmino Da Silva | YI'ATANŬNA RŬ GOREENA

Helena Salvador Macario | TU'TCHIĂŬNA

Joaquim Ramos Gabriel | MECŬRAŬCŬ RŬ PUTCHACUREŬCŬ

João Gaspar Clemente | WĚ'TCHIICŬ



Lauzer Inacio Clemente | MEPAWEECÜ.
Maria Elza Luciano Geraldo | ÜPETÜNA RÜ DAUÄTCHINA
Mendison Chota Agostinho | Oston Marcos Guedes - YABÜCÜ
Olovio Avelino Sampaio | METEMAÜCÜ RÜ ME'TCHIQUE'ECÜ
Rosete Alexandre Bruno | ÜENA RÜ TCHOBÜNA
Sansão Ricardo Flores | TCHOBÜCÜ RÜ GOECÜ
Silbeni Ovidio Rosindo | TANENA
Sime Batalha EDUARDO | MEGAREECÜ
Teodorino Carvalho Manduca | DECÜRACÜ
Tiago Berezinho Anastacio | DAUAMÜCÜ
Zacarias Germano Bibiano | DE'GÜCÜ RÜ Ü'BÜCÜ

Diretoria da OGPTB

Silbeni Ovidio Rosindo | Presidente da OGPTB - SAI
Joaquim Ramos Gabriel | Vice-Presidente da OGPTB - TBT
Alcides PorfírioTomáz Filho | 1º Secretário - TBT
Gelci dos Santo Mendes | 2º Secretário - TBT
Rosete Alexandre Bruno | 1º Tesoureira -TBT
Sime Batalha Eduardo | 2ª Tesoureiro - SPO

Conselho Fiscal

Francisco Ramos Lopes (Presidente) | Anita Santiago Rabelo | Ivanir
Fernandes de Araujo | Melskideke Lima Inacio | Tatiana da Silva
Coordeiro | Tatiana Ramos Cruz e Sebastião Augusto Torres

Conselho Administrativo

Teodorino Manduca Carvalho (Presidente) | Janaina de Souza Pinto |
Zcarias Germano Bibiano | Viviane Mendes Nogueira | Gideão Ambrosio
Ventura | Salomão Inacio Clemente | Aliude Manoel Mauricio |
Tereza Ramos Mariano | Jaime Carvalho Sales

Representantes da OGPTB em cada município

Medario Ribeiro Gaspar | Elson Manduca Albino – TBT | Lauzer Inacio
Clemente – BC | Tiago Berezinho Anastacio | Betoven Manoel Mario –
SPO | Nelzoney Alexandre Felipe | Hozano Lucas Inacio – AMT |
Teodorino Manduca Carvalho | Manoel Roberto Marcos Filho-SAI |
Helena Salvador Macario-TNT | Pedro Romão dos Santos





Equipe do Grupo ÜMATÜTAE
Sansão Ricardo Flores | Coordenador do Grupo ÜMATÜTAE

Grupo de Professores Pesquisadores e Escritores Ticuna

Equipe de Benjamin Constant no início

Anita Fermin Vasques | Atos Fermin Vasques | Bernabé Bitencourt Serra
| Deonora Alfredo Quadros | Francisco Ramos Lopes | Maria Jaulina
Felix | Mario Félix Irineu | Martinho Candido Dique | Mendison Chota
Agostinho | Sansão Ricardo Flores | Zacarias Germano Bibiano |
Sebastião Augusto Torres | José Fernandes Mendonça | Osmar Bastos de
Almeida | Lauzer Inacio Clemente

Equipe de Tabatinga

Adelia Luiz Bitencourt | Ester da Silva Jorge | Cidenir Cruz Lopes |
Faraon Ponciano Freitas | Lizete da Silva Jorge | Luz Marina Honorato
Mendes | Rosete Alexandre Bruno | Joaquim Ramos Gabriel | Batista
Juvito | Sidney Almeida | Olovio Sampaio | Plínio Ramos Pereira |
Renildo da Silva Fortes | Elias Mendes Moraes

Equipe de São Paulo de Olivença

Anita Julião Santiago | Artur Arapasso | Benes Coelho Curico | Betoven
Manoel Mario | João Clemente Gaspar | Tiago Berezinho Anastacio |
Leonardo Jerônimo Firmino | Isteria Firmino da Silva | Oston Marcos
Guedes | Jonas Marcos Guedes | Sime Batalha Eduardo | Maria Elza
Luciano Geraldo | Epitacio Miguel da Silva | Kime da Silva | Nailson
Pissango Salvador | Ademar Mauricio Inácio | Sansinho Geronimo Avelino

Equipe de Amaturá

Aliude Manuel Mauricio | Mª Aparecida Clarinda Benedita, Damião
Carvalho Neto | Neyzonei Alexandre Felipe | Aracely Cerron da Silva |
Luzanilde Manuel Mauricio | Francisca Lourenço Vitorino

Equipe de Santo Antonio do Içá

Cacildo Matos Ramos | Nidia Arcanjo Eleutério | Nedilza Olisio Pereira |
Teodorino Carvalho Manduca | Iraci Fernandes de Araujo | Silbeni
Ovidio Rosindo | Rosalve Flores Felipe | Gabriel Jesuino Flores |



Ivanir Fernandes de Araujo e Ermosinda Fernandes de Araujo |
Leonardo Calisto Carvalho



Colaboradores

Todos os autores dos textos em Tikuna e desenhos

Revisores

Adélia Luis Bitencourt | Batista Juvito Campos | Bernabé Bitencourt
Serra | Istéria Firmino da Silva | João Clemente Gaspar | Joaquim Ramos
Gabriel | Maria Elza Luciano Geraldo | Mendison Chota Agostinho |
Osmar Basto de Almeida | Plínio Ramos Pereira | Renildo da Silva Fortes
| Sime Batalha Eduardo | Rosete Alexandre Bruno e Sansão Ricardo
Flores | Irandy Araujo Coelho

In memoriam

Constantino Ramos Lopes | Reinaldo Otaviano do Carmo | Nino Fernandes
| Pedro Inácio Pinheiro | Erude Castro Felipe | Deusdete Parcia Felix |
Raimundo Carneiro | Diocino Sampaio | Adelmo Fernandes | Maria Flores |
Luz Marina Honorato Mendes | Raimundo Leopardo Ferreira

Homenagens Especiais

Maria Jussara Gomes Gruber | Marília Facó Soares | João Pacheco de
Oliveira Filho | Alirio Mendes Moraes | Paulo Honorato Mendes | Santo
Cruz Mariano Clemente



Parceiros

Comunidades e Escolas Tikuna

Municipal

Prefeituras e SEMEDs de B. Constant | Tabatinga | São Paulo de
Oliveira | Amaturá | Santo Antônio do Içá | Tonantins e Jutai/AM

Estadual

Gerência de Educação Escolar Indígena - SEDUC/AM | Conselho
Estadual de Educação Escolar Indígena do Amazonas - CEEI/AM



Organizações indígenas

OGPTB | FOCCITT | NGUTAPA | ACISPO | CGTT | CGEM | MUSEU
MAGÜTA

Realização

OGPTB | GRUPO ÜMATÜTAE (Ümatütæ significa escrevendo ou
pintando) | Organização Social do povo Tikuna/ Magüta

Todos os direitos reservados © Universidade do Estado do Amazonas.
Permitida a reprodução parcial desde que citada a fonte.

Esta edição foi revisada conforme as regras do Novo Acordo
Ortográfico da Língua Portuguesa



E56 Ngu'gü ya Tikuna ya buegüca' i iũ': i nagu taĩũ' i popera i ngo'meruũ
2026 i iũ' na nüũ tacua'eüca' i tũmacũmagü rü tũmagagü - Ensinos para
crianças Tikuna: uma obra de Educação Infantil para aprender, brincar,
conhecer e fortalecer a língua Tikuna / Sansão Ricardo Flores
[et al]....1.ed. – Manaus (AM): Editora UEA, 2026
307 p.: 21 cm [E-book]

ISBN 978-85-7883-880-5

Inclui referências bibliográficas

1. Ensino- crianças Tikuna. 2. Língua Tikuna. 3. Educação infantil
4. I. Flores, Sansão Ricardo (org.). II. Título.

CDU 1997 – 37:316.343.43(=81+82)



Elaborada pela bibliotecária Sheyla Lobo Mota CRB11/484



editoraUEA

Av. Djalma Batista, 3578 - Flores | Manaus - AM - Brasil
CEP 69050-010 | +55 92 99205-8858
editora.uea.edu.br | editorauea.edu.br



Ngu'gü ya Tikuna ya buegüca' i ñũ': i nagu tañũ' i popera i ngo'meruũ i ñũ' na nüũ tacua'eũca' i tümacümagü rü tümagagü

Ensinos para Crianças Tikuna: uma obra de Educação Infantil para aprender, brincar, conhecer e fortalecer a língua Tikuna

Obra Coletiva: Organização Geral dos Professores Tikuna Bilingue - OGPTB por
meio do Grupo ŪMATŪTAE - Grupo de Pesquisadores e Escritores Tikuna

Sansão Ricardo Flores
Silbeni Ovidio Rosindo
Joaquim Ramos Gabriel
Teodorino Manduca Carvalho
(orgs.)



editora
UEA



POLÍTICA NACIONAL
**ALDIR
BLANC**
DE FOMENTO À CULTURA

MINISTÉRIO DA
CULTURA

GOVERNO FEDERAL
BRASIL
UNIÃO E RECONSTRUÇÃO



Yeguma ga Yo'i norü duũ'ũgü napo'gügu rü
wü'i natchicagu nawoonetanümare ga yema
duũ'ũgü. Yemaca' ga yema duũ'ũgü rü
taucürüwa nügümaã niã'ma'gü. Rü yemaca'
ga Yo'i rü Ipi rü nayatoyetücumügu rü
nayaücüã'gü i taretücumügu rü wü'itücumü
na naĩnegü rü nhumatchi naẽũgü ya'ĩgü'ũ rü
totücumü na werigü ya'ĩgü'ũ. Rü ngemaca' i
nanegü rü na'acügü i Tikunagü rü
nanatücüã'gu ni'ĩ iyaã'cüã'gü'ũ.

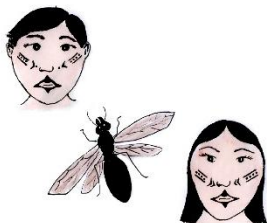
Quando YO'I pescou seu povo estava todo
misturado, num lugar só. As pessoas não
podiam se casar. Yo'i e Ipi resolveram
separá-lo por meio de nações, ou seja, em
duas metades, uma metade plantas e animais
e a outra metade, as aves. Os filhos(as)
herdam a nação do pai.



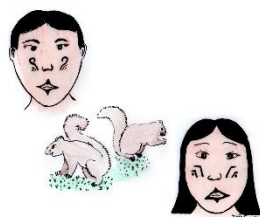
TIKUNAGÜ I NGE'TCHI'IGÜ'Ů



Aicüã' - Nação de Onça



Tücutüã' - Nação de Saúva Vermelha



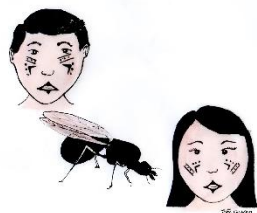
Yäücutüã' - Nação de Coatipuru



Ecüã' - Nação de Jenipapo



Arucüã' - Nação de Avai



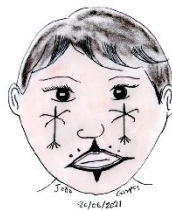
Naiyücutüã' - Nação de Saúva



Temacüã' - Nação de Buriti



Wocacüã' - Nação de Boi

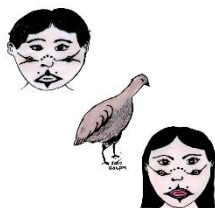
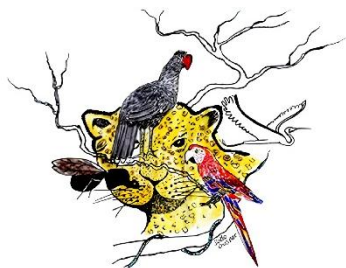


Wairacüã' - Nação de Açaí



Poricüã' - Nação de Tabaco

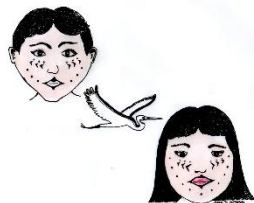
TIKUNAGÜ I Æ'TCHI'IGÜ'Ũ



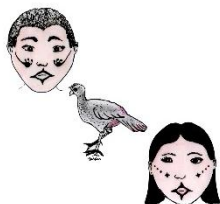
Ngugaciã' - Nação de Inambu



Cowaciã' - Nação de Manguari



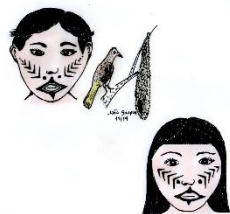
Tuyuyuciã' - Nação de Tuyuyu



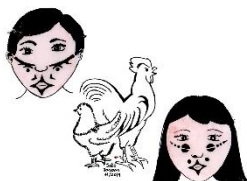
Waiyuciã' - Nação de Piuri



Ngo'üciã' - Nação de Arara



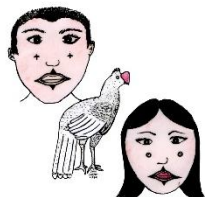
Barüciã' - Nação de Japó



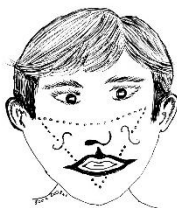
Otaciã' - Nação de Galinha



Tauciã' - Nação de Tukano



Ngu'nüciã' - Nação de Mutum



Tchoratchiciã' - Nação de Ariramba

NORÜ DE'ETCHIGHA

- SUMÁRIO



POPERAARÜ ÜMATÜ	18
ELABORAÇÃO DO LIVRO	21
NORÜ ÄŦTCHI	24
APRESENTAÇÃO	26
NORÜ ÜGÜ ARÜ WÜ'I - UNIDADE I	30
NATÜCUMÜ I TIKUNAGÜ/MAGÜTA - ORGANIZAÇÃO SOCIAL DO POVO TIKUNA-MAGÜTA	30
NGE'TCHI'IGÜŦ I TIKUNAGÜ - OS TIKUNA DOS CLÃS SEM PENA	31
IÄ'TCHIGÜŦ I TIKUNAGÜ - OS TIKUNA DOS CLÃS COM PENA	38
NGU'GÜ I NORÜ II - UNIDADE II	52
NHIÄ' BUÄ'TAGÜŦ ITINGO'MEGÜ'ËË - VAMOS AJUDAR AS CRIANÇAS NA COORDENAÇÃO MOTORA	52
WIYAE - CANTO - OMATCHA ARÜ WIYAE	57
OMATCHAARÜ WIYAE	58
A CANTIGA DO BOTO	59
NA'TCHICÜNAAGÜ I TÜGÜNECÜWAAMA CÜGÜŦ - IMAGENS INCLINADAS PARA O LADO DIREITO	64
NA'TCHICÜNAGÜ I TO'WEWAAMA CÜGÜŦ - IMAGENS INCLINADAS PARA O LADO ESQUERDO	77

NA'TCHICŪNAAGŪ I MEÃ IRŪTOMENAÃGŪ - IMAGENS DE FORMATO VERTICAL.....	83
DOTCHA - ESPADA.....	89
NA'TCHICŪNAAMATŪGŪ ICŪGŪ I TO'WEWA RŪ TŪGŪNEWA - A PINTURA DOS DESENHOS INCLINADOS PARA A ESQUERDA E DIREITA.....	96
NATCHICŪNAAGŪ I AMATŪGŪ - GRAFISMO.....	98
BARŪ - IGAÇABA.....	102
TIPITIMATŪ - A PINTURA DO TIPITI.....	105
NA'TCHICŪNAAGŪ I DAŪ' ŪGŪAMA ÍYAPŪ'GŪ - IMAGENS DE FORMATO DE CURVAS PARA CIMA.....	109
NA'TCHICŪNAÃ IRŪ NGA' - IMAGEM DE FORMATO CURVO VIRADA PARA BAIXO.....	112
NA'TCHICŪNA'ÃGŪ I WŪGŪ.....	114
NA'TCHICŪNAAGŪ I BOGŪ RŪE'NA BOPŪ'ŪGŪ - IMAGENS DE FORMATO ARREDONDADO.....	122
NGU'GŪ I NORŪ TAMAË'PŪ' - UNIDADE III.....	127
NAMATŪGŪ - LETRAS.....	129
VOGALGŪ.....	131
DAAGŪ NI'YA VOGALGŪ YA IWÃËNŪGŪNE - VOGAIS ORAIS	131
NAMATŪ YA A - A LETRA A.....	132
NAMATŪ YA E - A LETRA E.....	141
NAMATŪ YA I - A LETRA I.....	148
NAMATŪ YA LETRA O - A LETRA O.....	153
NAMATŪ YA U - A LETRA U.....	156
NAMATŪ YA Ū - LETRA Ū: U TREMADA.....	158
NGIÃ TAWIYAEGŪ - VOGALGŪ ARŪ WIYAE - O CÂNTICO DAS VOGAIS	159
VOGALGŪ YA TAŪTAWA YAŪGŪNE - VOGAIS LARINGAIS	160
NAMATŪ YA A' - A LETRA A'.....	160
NAMATŪ YA E' - A LETRA E'.....	161
NAMATŪ YA I' - A LETRA I'.....	161
NAMATŪ YA O' - A LETRA O'.....	163

NAMATŪ YA U' - A LETRA U'	163
NAMATŪ YA U' - A LETRA Ū'	164
VOGALGŪ YA TAMARAŨWA YA ŨGŪNE - VOGAIS NASAIS.....	169
NAMATŪ YA Ă - A LETRA Ă.....	169
NAMATŪ YA Ě - A LETRA Ě	170
NAMATŪ YA Ĭ - A LETRA Ĭ.....	171
NAMATŪ YA Ŏ - A LETRA Ŏ.....	171
NAMATŪ YA Ū - A LETRA Ū.....	172
NAMATŪ YA Ũ - A LETRA Ũ.....	172
VOGAL YA TAMARAŨ RŪ NHU'MATCHI TAMANAĀWA YAŭGŪNE - AS VOGAIS NASAIS E LARINGAIS	178
NAMATŪ YA Ă' - A LETRA Ă'	178
NAMATŪ YA Ě' - A LETRA Ě'	179
NAMATŪ YA Ĭ' - A LETRA Ĭ'	179
NAMATŪ YA Ŏ' - A LETRA Ŏ'	179
NAMATŪ YA Ū' - A LETRA Ū'	180
NAMATŪ YA Ũ' - A LETRA Ũ'	180
NGU' I NORŪ ĂGŪMŪCŪ - UNIDADE IV	182
NAMATŪ YA B - A LETRA B.....	182
ŪMATŪŨ' - TEXTO	183
TOMACATCHIARŪ WIYAE - A CANTIGA DO TAMBAQUI.....	183
NAMATŪ YA C - A LETRA C	187
NAMATŪ YA D - A LETRA D.....	191
NAMATŪ YA F - A LETRA F.....	195
NAMATŪ YA G - A LETRA G.....	197
NAMATŪ YA H - A LETRA H.....	201
NAMTŪ YA K - A LETRA K	204
NAMATŪ YA M - LETRA M	205
CŪTCHANA C	211
NAMATŪ YA N - A LETRA N.....	213
NAMATŪ YA NH (NHÊ) - A LETRA NH	219
NAMATŪ YA NG (NGÊ) - A LETRA NG	221

NAMATŪ YA P - A LETRA P	225
NAMATŪ YA Q - A LETRA Q	229
NAMATŪ YA R - A LETRA R	230
NAMATŪ YA T - A LETRA T	234
NAMATŪ YA TCH - A LETRA TCH	237
NAMATŪ YA W - A LETRA W	240
NAMATŪ YA Y - A LETRA Y	244
NORŪ WŪ'IMEPU' I NGU' - UNIDADE V	250
NGU' I NACA' I DÉ'ATCHIPE'EGŪ - ESTUDO DE SÍLABAS	250
DÉ'AGŪ I WŪIGUŨARŪ NGU' - ESTUDO DAS PALAVRAS QUE SÃO SEMELHANTES, MAS COM OUTROS SIGNIFICADOS	256
DÉ'AGŪGAARŪ NGU' - ESTUDO DOS FONEMAS	258
PURACŪGŪ - ATIVIDADES	259
NORŪ NAIMEPŪ' ARŪ WŪ'I I NGU' - UNIDADE VI	260
NAEGAGŪ - SUBSTANTIVOS	260
NAËGAGŪŨTCHI I ĨGŪŨ - SUBSTANTIVO PRÓPRIO	261
ĨĀNE&GAGŪ - NOMES DE LUGARES, COMUNIDADES E CIDADES	262
TCHO'NIEGAGŪ RŪ NANETŪEGAGŪ - NOMES DOS PEIXES E ÁRVORES FRUTÍFERAS	262
WERIGŪEGAGŪ - OS NOMES DOS PÁSSAROS	263
NANETŪEGAGŪ RŪ NAËGAGŪ RŪ SUBSTANTIVOGŪ NI'ĨGŪ - OS NOMES DAS PLANTAS FRUTÍFERAS E ÁRVORES SÃO SUBSTANTIVOS	265
NORŪ NAĪME'PŪ'WA I TARE I NGU' - UNIDADE VII	269
DÉ'ATCHIMUŨ ARŪ NGU' - ESTUDO DA FORMAÇÃO DE FRASES	269
ŪMATŪŨGŪ - TEXTOS	274
NAWETCHI I TCHURI - O VASILHAME CAMUCIM	274
TŪŨ - O POTE	275
BARŪ TCHIGA ARŪ WIYAE - CANTIGA DA HISTÓRIA DO CANTO DO JAPÓ	276
TAUARŪ WIYAE - O CANTO DO TUKANO	277
TCHÎ! TCHÎ!	278

WIYAE - MÚSICA: TCHIRITCHIRIARŪ NHANAGŪã	279
WIYAE - MÚSICA: WĪRU	280
WIYAE - MÚSICA: DE'Á RŪ NHĀTŪ	281
CA'! CA'!	282
WIYAE - MÚSICA: WŪTCHIPATŪ	283
WIYAE - MÚSICA: CURURU TAU'TŪ	284
WIYAE - MÚSICA: PĀ PĀTUCUTCHI	285
WIYAE - MÚSICA: WERIRŪ Ĩ'ĀĒWAE	287
A'IRŪ'Ū I ŪŪNEGAGŪ RŪ TÁ NŪ'Ū TA'INŪGŪ	287
WIYAE / MÚSICA: TCHAWETCHIGA	287
WIYAE - MÚSICA: NAINECŪGŪGA - SOM DA FLORESTA	288
WIYAE / MÚSICA: WĪRU ARŪ A'E	289
NUCŪMAŪ I YŪ'ŪEGŪ - DANÇAS ANTIGAS	290
WIYAE - MÚSICA: WOCAPA ARŪ TCHUENA	290
NUCŪMAŪ'Ū I YŪ'ŪEGŪ	291
UMATŪGŪ - TEXTOS YA'RI TCHIGA	292
IBURI	293
TO'CŪ	294
REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS	295
HINO NACIONAL COM TRADUÇÃO EM TICUNA	297
ANEXOS	300

POPERAARÜ ÜMATÜ



Rü wü'i ga nguneŭgu rü nagu tarüñnüē na naca' taĩātchiũ rü tanaügũ i poperaarü ümatü na ngemaäcü wü'i arü nguneŭgu rü guũ i Tikunagü na meã no'rü conüwa nawüataegü'ũca' rü yeeraäcü naporaēũca' i nawa i ngu'gü rü naporaũca' ta ya daa conü ya nawa yade'agücü.

Rü yeguma tanaügü ga meãma Maiuarü tauemücügu ga 2015 ya taunecügu ya iãne ya Ũtchigüne ya Filadelfiagu ü'üne ya nguepataũ ya Ebenezeru ga aëganewa.

Yeguma rü inangügü ga muũraũ i ngueẽrũügü ga wü'imepü i municipiuwa neĩũ' ya daagüwa: Santo Antônio do Iça (Tchâtatune) rü Amatura (Motüra) rü São Paulo de Olivença (Tchopuru) rü Tabatinga (O'ta) rü nhu'matchi Benjamin Constant (Beyamiwa) neĩ'ũ i ngueẽtaegüruũ.

Pa tchamücügu rü nhaã puracü rü tama ninanguũpua erü ta'acüca'me? Erü ya daa to'rü conü rü nhu'tchama tanaügü na nawa iwümatütaegü'ũ rü nü'ũ natautama i nhema marü wümatüũ i meã nawa nü'ũ i cua'atchitchigüũ i oregü i (gramatica) aëgaũ i popera. Rü ngemaca' rü nagu'tcha rü tama pa'a' tü'ũ ningügü i nhaã poperaarü ümatü.

Woo na natauũma i to'rü cua'gü i nawa i poperaarü ümatütæ rü no'rü ü rü ngemaäcü tanaügüama. Rü togüna ticagüetanü nayametchigü'ũca'. Rü wü'i yü'ü naguũ i



nguneũgũ ni'ĩ to'ũ ingeũ na nawa tapuracüegũ'ũ ya Ebenezer ya nguetaũ ya Filadelfiagu üñewa rü ngegumarũta' i totchigũ i natchicawa i nhema itanaügũwa i ngutaque'e rü wũ'i yũ'ü nagutchigũ'ũ ni'ĩ.

Rü yeguma 2013 ya taunecüguwena rü tapuracüe i naetüwa rü nhu'mata 2022wa nangumareũ na nawa tapuracüeũ'. Rü muñe ya ianewa tangugüetanü na ngemaãcü tanadeũca' i muñ i oregü i wümatügũ'ũ i tagawa ümatügũ'ũ. Rü yeguma rü inanguũ ga 440 naguũ i ümatü'ũ i oregü i to'rü ngueërũgũ wügũ'ũ ya muñe ya ñanecüã'gü rü nguepataũcüã'gü i ñgũũ ya daa ñanewa neĩũ': - Ütchigüne ya Filadelfiawa rü Mariwatchuwa rü Dautchitape'e ya Peyauwa rü Berewa (Belém do Solimões) rü Vendawauwa (Vendaval) rü Câpuaregriwa rü

Ocuria ya (Nova Italia) rü nhu'matchi ya iãne ya Mecürane ya (Vila Betânia) ni'ĩ i nanguũ i gu'ũ i nhema ümatügũ'ũ i nhaã poperawa.

Rü nhaã wümatügũ'ũ i oregü i nhaã puracüwa i nguũ rü nü'ũ nangema i ba'cagũũ' i de'agü. Rü nangemagü i nguerũgũ ümatügũũ i gũũgu iu'ũ rü nawa nü'ũ' icua'ãtchiũ i nhaã naanetchigagu iu'ũ' rü naẽũgüтчigagu iu'ũ' rü deatchigagu idé'ãũ rü to'rü nu'cümatchigagu idéaũ rü ngemaca' yigümaã nü'ũ tiu'gü rü nhaã popera rü aũri nameũ' erü tü'ũ nanawe' i me'ũ i nacüma nameã nüna idaugũũca' i to'rü naane i nawa ima'ẽũ rü guũguta nawa nama'ẽũ i tanegü rü ya taacügüta.

Rü ngegumarũũ ya daa conü i Tikunagü nawa ide'agücü rü name ni'ĩ aũri naporaẽẽũ nape'ewa i nhaã tomagawa idé'agü'ũ i duũũgüpe'ewa na ngemaãcü nü'ũ nacua'gü'ũca' i gũũ i nañewa rü tama na'aneẽũ i tikunagü na nape'ewa namaã ya deagü'ũ.



Rü ngemaca' pa tchamüçügü i ngueëtaerüüğü i ĩgüũ rü
aũri naca' yigü tarümoëğü na ngürü tü'ũ yanguutchigüũ i nhaã
poperaarü ümatü i guũ i nguëtanüũgüca' i ĩ'ũ rü ngegumarüũ
nü'ũ tarümoëgüta' i to'rü ãë'gacügü ya guũne ya ĩane ya nawa
itchopetügüne ya Ticunagüarü ĩanegü i ĩgüne na ngemaãcü i
poraeüca'.

Rü moëũtchima.

Ümatütaeruüğü



ELABORAÇÃO DO LIVRO



Num certo dia iniciamos a nossa jornada com o propósito de elaborar este livro, para que um dia o povo Tikuna pudesse escrever em sua própria língua, fortalecendo os conhecimentos e o estudo da língua falada por nosso povo, por meio da qual nos expressamos e preservamos nossa identidade.

Iniciamos essa caminhada no mês de maio de 2015, na Aldeia Filadélfia, no município de Benjamin Constant, na Escola Municipal Indígena Ebenezer.

Naquela época, chegou um grande número de professores Tikuna, vindos dos cinco municípios do Alto Solimões: Santo Antônio do Içá, Amaturá, São Paulo de Olivença, Tabatinga e Benjamin Constant. Todos vieram com o mesmo propósito: contribuir para a construção de um material escrito em nossa língua.

Meus amigos, o presente trabalho foi um grande desafio. Por quê? Porque estávamos iniciando a escrita da nossa língua sem possuir materiais que servissem de base para a orientação gramatical. Essa realidade fez com que o trabalho avançasse de forma mais lenta, exigindo muita dedicação, estudo e perseverança.



Embora nossa equipe não tivesse experiência na elaboração de livros, decidimos seguir em frente. Fazíamos perguntas, tirávamos dúvidas e aprendíamos juntos para dar continuidade aos procedimentos necessários. As oficinas de trabalho duravam uma semana na Escola Municipal Indígena Ebenezer, na Aldeia Filadélfia, e também eram realizadas em outras comunidades por onde passávamos.

Desde 2015 até 2022, trabalhamos continuamente nesse projeto. Percorremos diferentes lugares em busca dos conhecimentos e dos instrumentos necessários para fortalecer a escrita da língua Tikuna. Como resultado desse esforço coletivo, foram produzidos 440 textos escritos por professores Tikuna de diferentes aldeias e escolas indígenas, entre elas Filadélfia, Umariáçu, Feijoal, Belém do Solimões, Vendaval, Campo Alegre, Nova Itália, Vila Betânia e Bugaio.

Os textos produzidos ao longo dessa jornada revelam a riqueza da língua Tikuna. Neles encontramos conhecimentos ancestrais, saberes culturais, estudos sobre os animais, o meio ambiente e muitos outros temas que fazem parte da vida do nosso povo. Por isso, este livro tem grande importância, pois demonstra o cuidado que temos com a preservação dos nossos conhecimentos, da nossa cultura e da nossa língua.

Nesse sentido, a língua Tikuna, expressa por seu próprio povo, deve ser fortalecida e valorizada diante das demais línguas, para que também seja conhecida e respeitada em todo o mundo. Queremos que o povo Tikuna tenha orgulho de falar sua língua em qualquer lugar, sem vergonha, mantendo viva sua identidade e sua cultura.

Por isso, professores, devemos agradecer uns aos outros pela concretização deste trabalho de elaboração deste livro, que servirá a todo o público estudantil e também às



futuras gerações. Da mesma forma, não podemos deixar de agradecer às nossas lideranças e às comunidades indígenas que nos acolheram durante essa caminhada, contribuindo para o fortalecimento da nossa língua e da nossa cultura.

Esperamos que esta obra seja um instrumento de valorização da língua Tikuna e um incentivo para que as futuras gerações continuem preservando, escrevendo e transmitindo os conhecimentos do nosso povo.

Muito Obrigado.

Os elaboradores.



NORÜ ÄÜTCHI



Nhaã popera i ümatü'ũ rü ngema tikunagü i nhaã tatü i Tchurimaütape'ewa rü nhumatchi i guũ i Tikunagü i guũ i naãnewa maẽũca'ni'ĩ. Rü ngegumarüũta' rü guũ i yatügü i to i conüwa ide'agüũ nü'ũ nacuaeũca'rüũca' ta ni'ĩ.

Tikunagü rü woetama norü conüwa ide'agüũ ni'ĩgü nücümacürüwatama yegüma nori ya ãtchigu ga nhaã naãne. Rü Ewarewa Yo'i po'güũ ni'ĩgü rü ngemaca' ni'ĩ i Magüta ya ãgüũ'.

Rü marü ngürü nimuetanü rü nhaã tatu rü namaã narüya'ütchi nayamuũ i tikunagü. Rü ngemaca' ni'ĩ naümatügüãũ i norü cua'gü i nü'ũ ngemaũ i naãẽwa na tama naoũca' ya norü cunü ya nawa ya de'agücü.

Ga 1630 rü 1644gu rü marü 378 ya taunecüarü yeera ni'ĩ na namaã naãmücü'ũ to naga i (Língua Portuguesa) i tagücüã'gü nawa ide'agücü rü nawa nawüetagü'ũ rü yade'agü'ũ rü naugütaegü'ũ i tikunagü i nagawa i tomagü i tagücüã'gü arü naanewa nawa yade'agü'ũ (Língua Portuguesa). Rü wü'itchigü ya nguepataũwa ya tikunagüitchiũwa rü ãüriitchi naporaũ i (Língua Portuguesa) tagücüagü arü de'a rü ngemaca rü muũma i tikunagü rü marü wigutaa nüũ narüoetchigü na nawa ya de'agü'ũ ya daa Tikunagüga ya Tikunagüarü i ãcü.



Ngema nhaã popera rü guũma i tikunagüarü cua'wa neũũ ni'ĩ. Rü nayanguutchiũca' rü muũma i natchicawa i tikunagüarü iãnegüwa ga nangupetüũ i norü ü. Rü ngema naügüũ rü muĩ i ngueẽruũgü rü nguetanüũgü rü ãẽ'gacügü i ïgücü ni'ĩ naügücü i nhaã popera.

Rü tũmaca' ni'ĩ ya guama ya duã'tagü na nawa tanguẽca' i ngema tũmaarü cua'gü i marü amatü'ũ na ngemaãcü taguma yanaoũca' i ngema cua'gü i tikunagütanüwa ya ïtchiũ i nucũmacürüwa.

Naẽtüwa i muũma i inügu rü nangemaãcü wena arü namaũ'ũca' i ngema cua'gü i marü tikunagü nü'ũ rü oeũ erücü tauwama nü'ũ tacua'güega i ngema tikunagücũmatchiga i nucũmaũgü'ũ rü ngewacaũgü'ũ.

Nagu ya u'ũ rüe'na nawa nangema i pora na naümatü'ũ rü ngema mugü i tagucüã'anewa ngemaũ ni'ĩ. Ngema mugü rü maiyugüarü cua'gü i nawa ínapoũũ ni'ĩ i ümatüwa.

Nhaã popera i magütagawa ümatü'ũ rü taũ i taãẽmaã rü ngetchaũmaã ni'ĩ i ümatütaeruũgü i naümatügüãũ naca' i muũma i tikunagü i ngewaca' iyaeetanü'ũ rü wootama guãca' ni'ĩ.

Ümatütaeruũgü



APRESENTAÇÃO



O presente livro, escrito na Língua Tikuna, é destinado ao povo Tikuna da região do Alto Solimões e a todos os que vivem em diferentes lugares. Também se destina ao conhecimento de povos falantes de outros idiomas.

O povo Tikuna, desde sua origem, expressa sua história, seus saberes e sua cultura por meio de sua língua materna. Segundo sua tradição, os Tikuna foram pescados por Yo'i no igarapé Eware, razão pela qual são conhecidos pelo nome Magüta.

Atualmente, a população Tikuna continua crescendo e está distribuída ao longo do rio Solimões. Por essa razão, torna-se cada vez mais importante registrar seus conhecimentos na escrita, para que sua língua e sua cultura não se percam com o passar do tempo.

Entre os anos de 1630 e 1644, os Tikuna iniciaram seus primeiros contatos com povos de outras línguas. Posteriormente, no século XVIII, passaram a conviver também com a Língua Portuguesa. Desde então, muitos Tikuna passaram a utilizá-la para se expressar, escrever e ler, embora enfrentando diversas dificuldades. Nos últimos tempos, a maioria das escolas Tikuna tem fortalecido principalmente o ensino da Língua Portuguesa. Em



consequência disso, muitos membros do povo têm deixado de utilizar sua própria língua com a mesma frequência.

O presente livro é resultado dos conhecimentos construídos e preservados pelo povo Tikuna. Para a realização desta obra, foi necessário percorrer diferentes comunidades, especialmente as aldeias, reunindo saberes compartilhados por professores, lideranças, estudantes, mulheres e anciãos, cuja participação foi fundamental para sua concretização.

Este material é destinado a todas as pessoas que desejam estudar e valorizar os conhecimentos milenares do povo Tikuna, contribuindo para que sua língua e sua cultura permaneçam vivas para as futuras gerações.

Diante dos desafios e dos diferentes fatores que têm contribuído para o enfraquecimento da língua Tikuna, esta obra busca fortalecer novamente seu uso por meio da valorização dos saberes ancestrais e da recuperação de conhecimentos que, ao longo do tempo, ficaram esquecidos.

Esta publicação também é resultado das legislações brasileiras que garantem aos povos indígenas o direito à educação em suas línguas maternas. Essas leis fortalecem e valorizam a preservação, o ensino e a produção escrita dos conhecimentos indígenas.

A publicação deste livro na língua materna representa uma grande alegria para o povo Tikuna, pois contribuirá para que as novas gerações, assim como todas as pessoas interessadas, conheçam, valorizem e mantenham viva a língua, a história e os saberes do povo Magüta.

Muito Obrigado.

Os elaboradores.



**NGIÃ YIGÜTACUA'E NA TE'EGÜ I İGÜ'Ü? -
VAMOS NOS CONHECER
QUEM, SOMOS NÓS?**

Nguepataüega - nome da escola:

Nguneü - Data:

Thauega i Tikunagawa - Meu Nome em Tikuna:

Tchaucüã' - Meu clã:

Tchauega i Portugueswa - Meu nome em Portugues:

Ba'iega (papaega) i Tikunagawa - Nome de meu Pai em Tikuna:

Nacüã' ya Ba'i (papa) - Clã de meu pai:

Õ'ë (Mamaega) i tomagawa - Nome de minha mãe em Português



Ngicuã' ya Õ'ẽ (mama) - Clã de minha mãe:

Natchau i cucüã' - Pinte o seu clã:



NORÜ ÜGÜ ARÜ WÜ'I - UNIDADE I



NATÜCUMÜ I TIKUNAGÜ/MAGÜTA - ORGANIZAÇÃO SOCIAL DO POVO TIKUNA-MAGÜTA



Yeguma ga Yo'i norü duũ'ũgü napo'gügu rü narüücutanümare ga yema duũ'ũgü ga wü'i i natchica ga Ewaregu ãegaũwa. Yemaca' ga yema duũ'ũgü rü taucürüwama nügümaã niã'ma'gü. Rü yemaca' ga Yo'i rü Ipi rü taretücumügu nayatoye na ngemaãcü ya'ücüã'güaũca' rü wü'itücumü i âtchi'igüũ ya'ïgü'ũ rü totücumü i ngetchi'igüũ ya'ïgü'ũ. Rü ngemaca' i nanegü rü na'acügu i Tikunagü rü nanatücüã'gu ni'ï iyaã'cüã'gü'ũ.

Quando YO'I pescou seu povo estava todo misturado, em um lugar chamado Eware. As pessoas não podiam se casar. Yo'i e Ipi resolveram separá-lo por meio de nações, ou seja, em duas metades, uma metade com penas e a outra metade, sem pena. Os(as) filhos(as) herdam a nação do pai.



NGE'TCHI'IGÜÜ I TIKUNAGÜ - OS TIKUNA DOS CLÃS SEM PENA

Nhaãcü ni'ĩ i yae'gü'ũ i Tikunagü i nacüã'güwa.



Aicuã' - Clã de Onça

Naü'tchicüna'acü: João Gaspar¹ (2023)

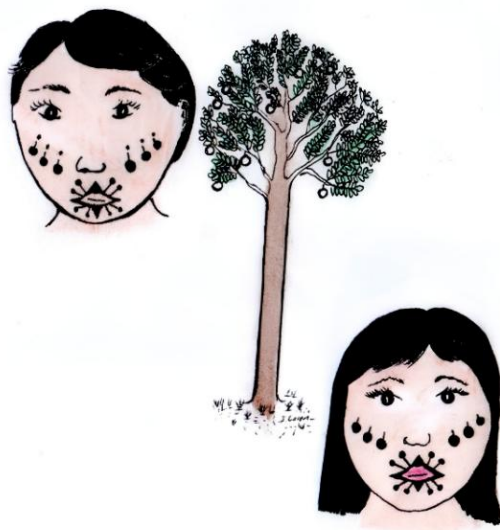
¹ Nhaã guũ i nacüã'gü'tchicünaã rü João Gaspar ni'ĩ iyaü'tchicünaãgü'ũ.
Estas imagens referentes aos clãs foram desenhadas por João Gaspar no ano de 2019 a 2023.





Arucüã' - Clã de Avai

Naü'tchicüna'acü: João Gaspar(2023)



Ecüã' - Clã de Jenipapo

Naü'tchicüna'acü: João Gaspar (2023)





Temacüã' - Clã de Burirti

Naü'tchicüna'acü: João Gaspar (2023)



Naiyüü' - Clã de Saúva

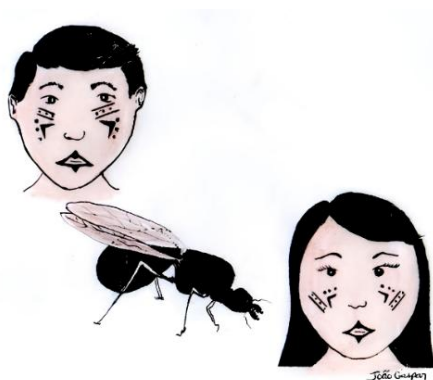
Naü'tchicüna'acü: João Gaspar (2019)



Tare ni'îgü i Naiyüücüã'gü: Naiyüü ya Tücucüã' rü
Naiyüü ya ütchi i îcücüã'.

Naiyüücüã' - Naiyüü ya numaütchii îcü - Clã de Saúva.

Tücucüã' - Naiyüü ya Tücu - Clã de Saúva Comum.



Naiyüü ya nūmaütchi i îcü

Naü'tchicüna'acü: João Gaspar (2019)



Naiyüü ya tücu - Tücucüã

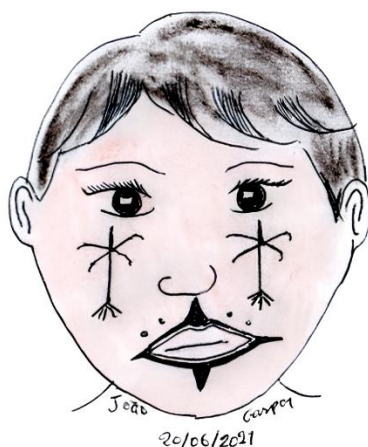
Naü'tchicüna'acü: João Gaspar (2019)





Poricüã' - Clã de Tabaco

Naü'tchicüna'acü: João Gaspar (2019)



Wairacüã' - Clã de Açaí

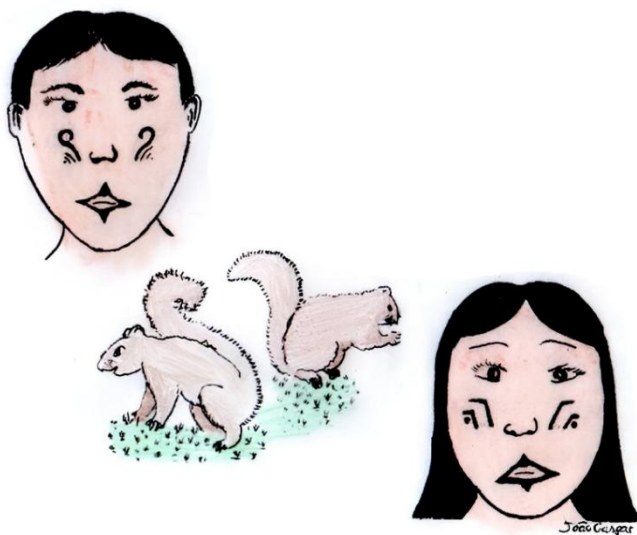
Naü'tchicüna'acü: João Gaspar (2021)





Wocacüã' - Clã de Boi

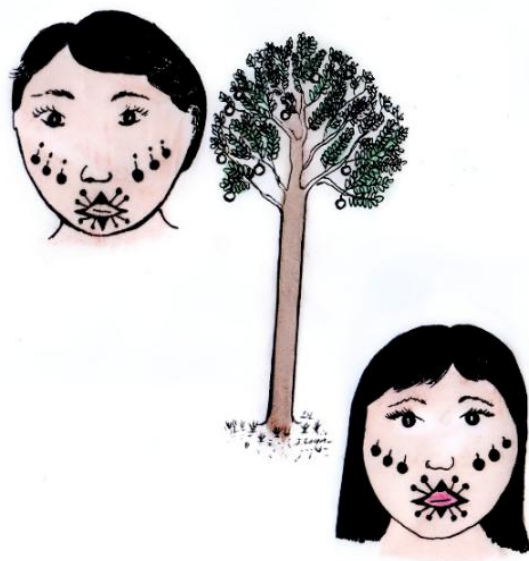
Naü'tchicüna'acü: João Gaspar (2021)



Yaücüã' - Clã de Quatipuru

Naü'tchicüna'acü: João Gaspar (2019)





Arucüã' - Clã de Avai

Naüthicü'ãcü: João Gaspar (2019)



IÃ'TCHIGÜŨ I TIKUNAGÜ - OS TIKUNA DOS CLÃS COM PENA



Cowacüã' - Clã de Manguari

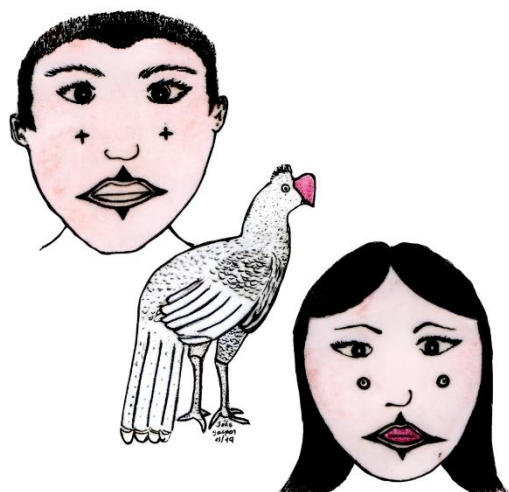
Naüthicü'äcü: João Gaspar (2019)



Ngo'üciã' - Clã de Arara

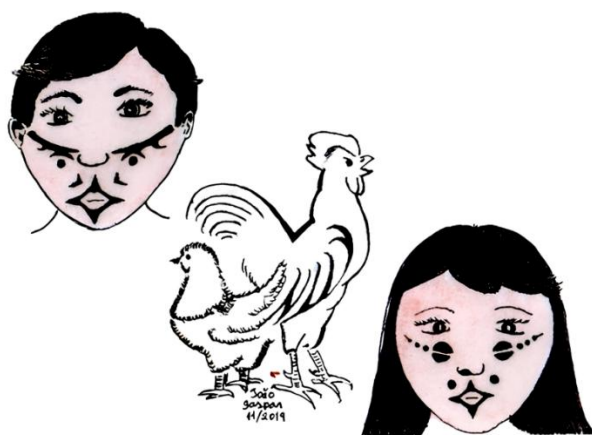
Naüthicü'äcü: João Gaspar (2019)





Ngu'nücüã' - Clã de Mutum

Naüthicü'äcü: João Gaspar (2019)



Otacüã' - Clã de Galinha

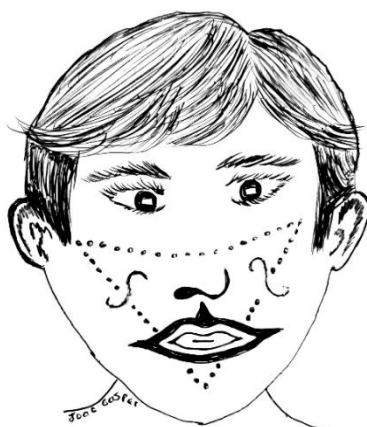
Naüthicü'äcü: João Gaspar (2019)





Taucüã' - Clã de Tukano

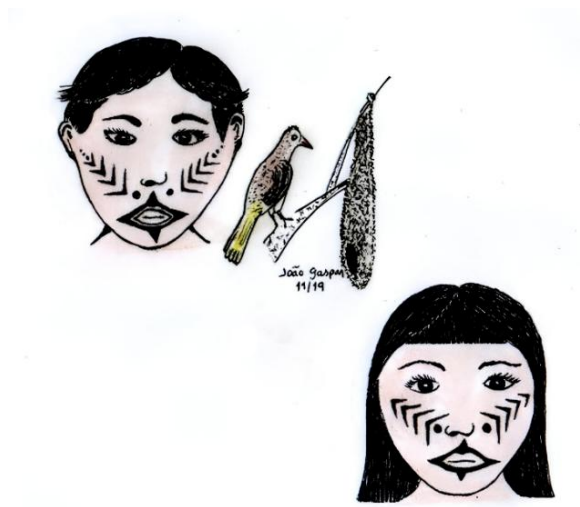
Naüthicü'äcü: João Gaspar (2019)



Tchoratchicüã' - Clã de Ariramba

Naüthicü'äcü: João Gaspar (2019)





Barücüã - Clã de japó

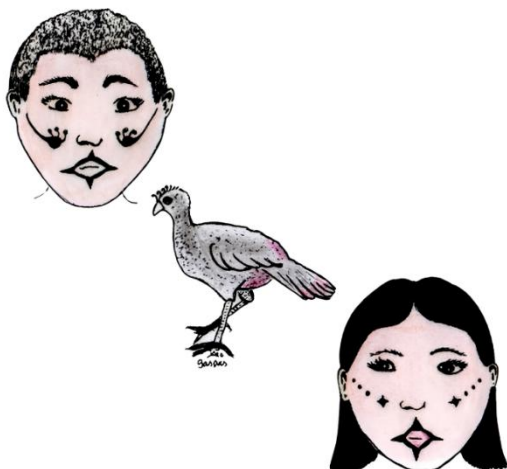
Naüthicü'äcü: João Gaspar (2019)



Tuyuyucüã' - Clã de Tuyuyu

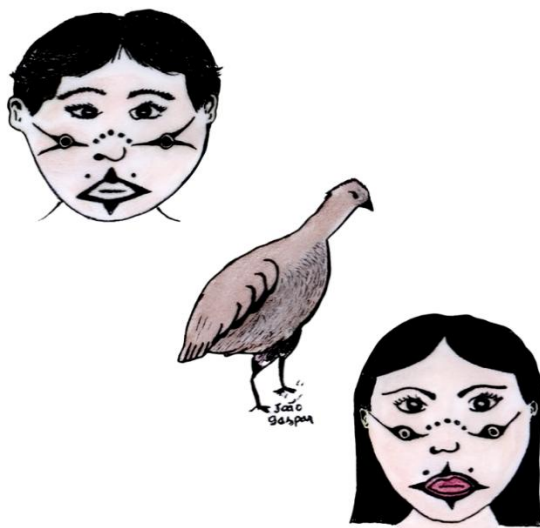
Naüthicü'äcü: João Gaspar (2019)





Waiyucüã' - Clã de Piorini

Naüthicü'äcü: João Gaspar (2019)



Ngugacüã' - Clã de Inambú

Naüthicü'äcü: João Gaspar (2019)



PURACÛ - ATIVIDADE

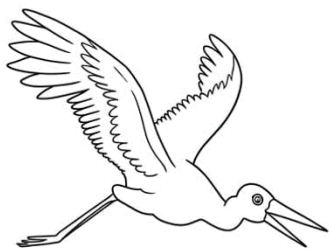
1 - Penaügü i puracü

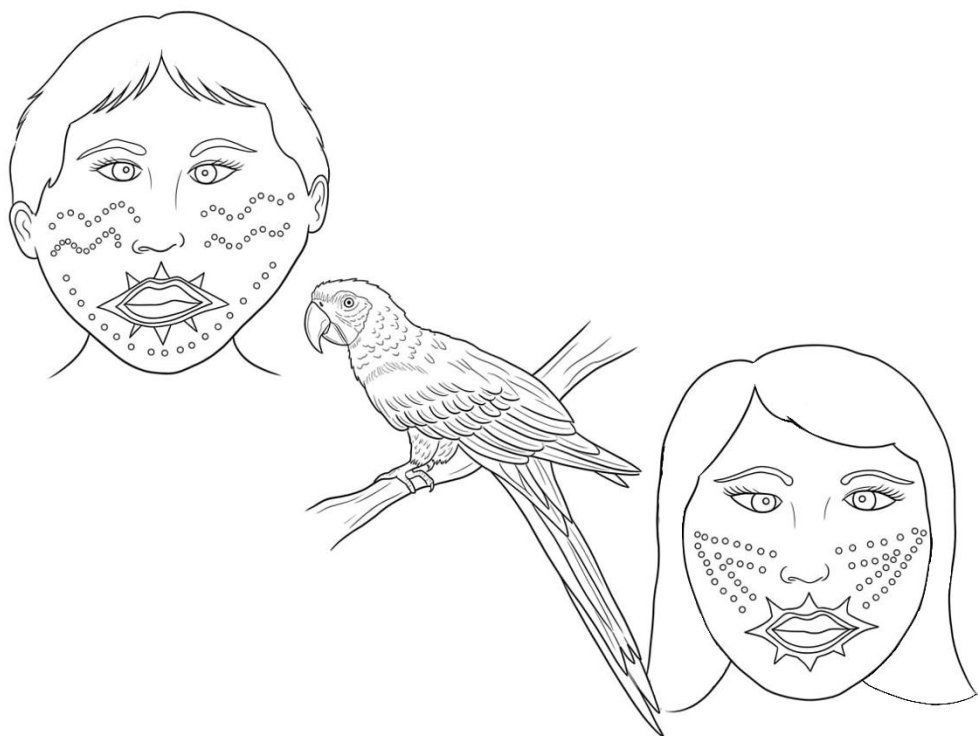
Façam a atividade.

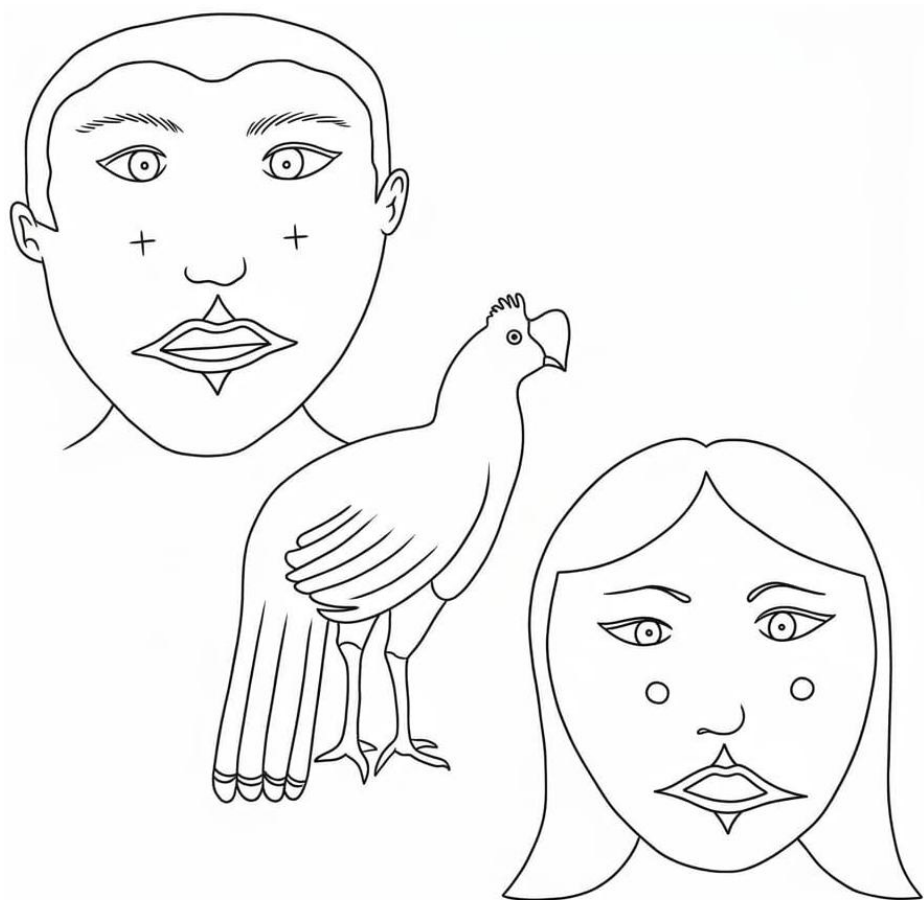
a) Peyatchaugü i natchicünaägü i nha'tüguamagü'ü.

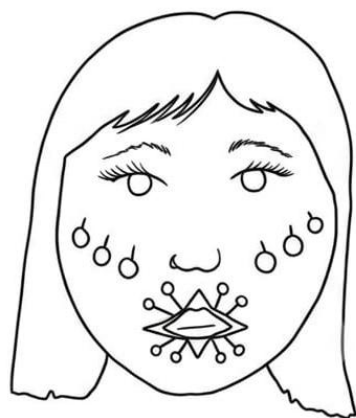
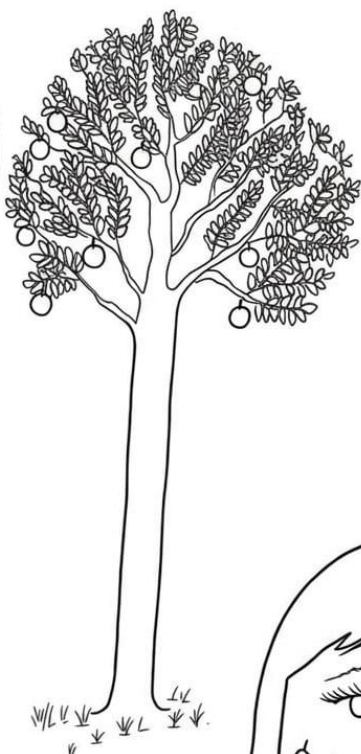
Ta'acücüã ni'ïgü?

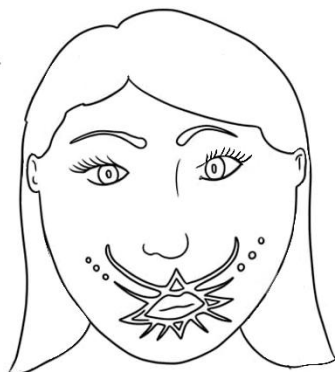
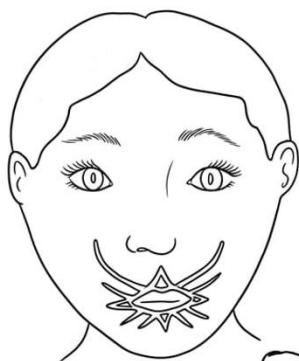
Pintem as imagens a seguir e apontem quais são os clãs:

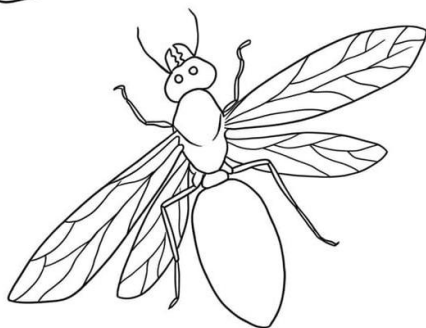
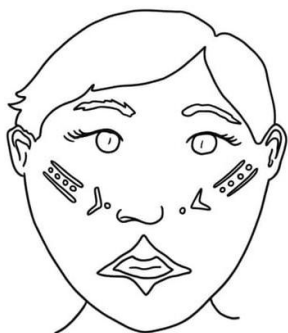










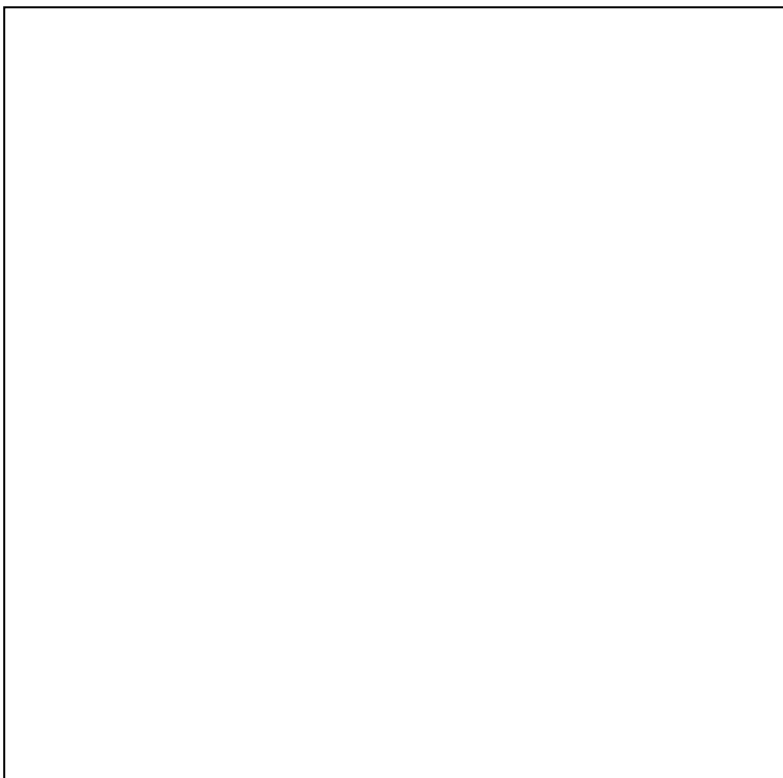


b) Ta'acü ni'ĩ i cuega i Tikunagügawa?

Qual é o seu nome em Tikuna?

c) Tü'ũ naüthicünaã ya cucüã.

Desenhe o seu clã.



d) Nhu're ni'ĩ ya curü taunecü?

Qual é sua idade?



e) Nugüna penawüügü i wü'igugüü i natchicüna'agü.

Faça relação das imagens iguais.



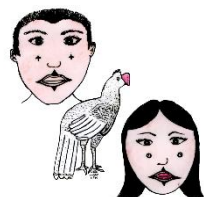
Aicüã' - Clã de Onça



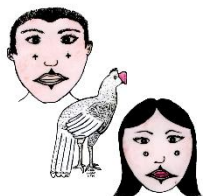
Temacüã' - Clã de Buriti



Cowacüã' - Clã de Manguari



Ngunücüã' - Clã de Mutum



Ngunücüã' - Clã de Mutum



Cowacüã - Clã de Manguari



Temacüã' - Clã de Buriti



Aicüã' - Clã de Onça



f) Toomatchigü i puracü tapiügü.
Desenvolvam outras atividades.



NGU'GÜ I NORÜ II

- UNIDADE II



NHIÃ' BUÃ'TAGÜŨ ITINGO'MEGÜ'ÊÊ

- VAMOS AJUDAR AS CRIANÇAS NA COORDENAÇÃO MOTORA



Natchicüna'ägü perü daunü.

Observem as imagens.

Namaũ i damenaãũ rü camenaũ - Linha Horizontal.

Tipiti i nha'tügu ümena' - Tipiti estirado no chão.



Tipiti

Naũ'tchicünaãcü/Desenhista: Gilar Loterio Felipe (2019)



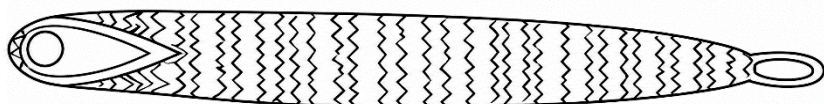
Tipiti rü nhatügu nidamena'ã.

O tipiti está estirado no chão.

PURACÜGÜ - ATIVIDADES

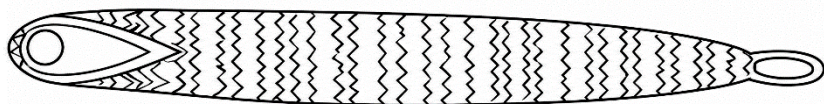
1 - Tü'ũ pitchaugü ya tipiti

Pintem o Tipiti.



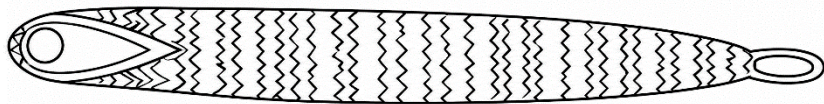
2 - Tü'ũ ipiwüütchi ya tipiti.

Sublinhem o tipiti.



3 - Nhu'marica tü'ũ ipiwüütchigü ya tipiti.

Mais uma vez sublinhem o tipiti.



4 - Tūmamaã nü'ũ pe'ugü ya buegü na tayatchaugüũ na wü nhatagügüũca' naetügü i namaũgü i ca'ca' nahaã wügüũ.

Professor, explique para as crianças pintarem em cima das linhas pontilhadas para que se inicia a coordenação motora.

.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			

5 - Tü'ũ penawügü'eẽ i tümaarü poperagu i nhema namaũgü na ngemaãcü nü'ũ tacua'eũca'.

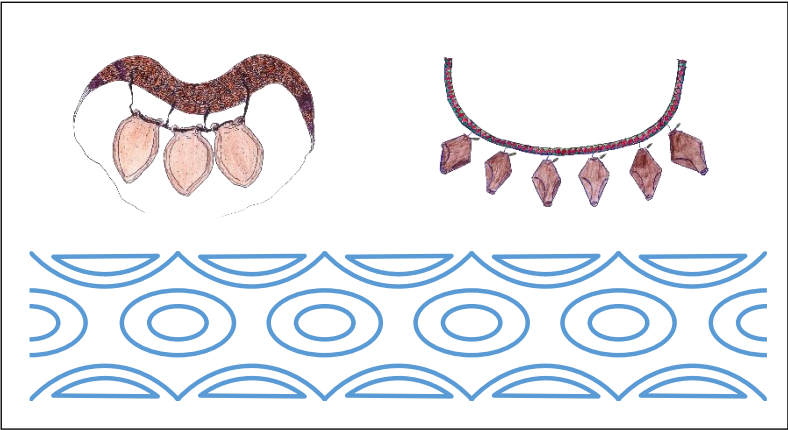
Diga para as crianças riscarem essas linhas deitadas no chão no seu caderno.

.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			



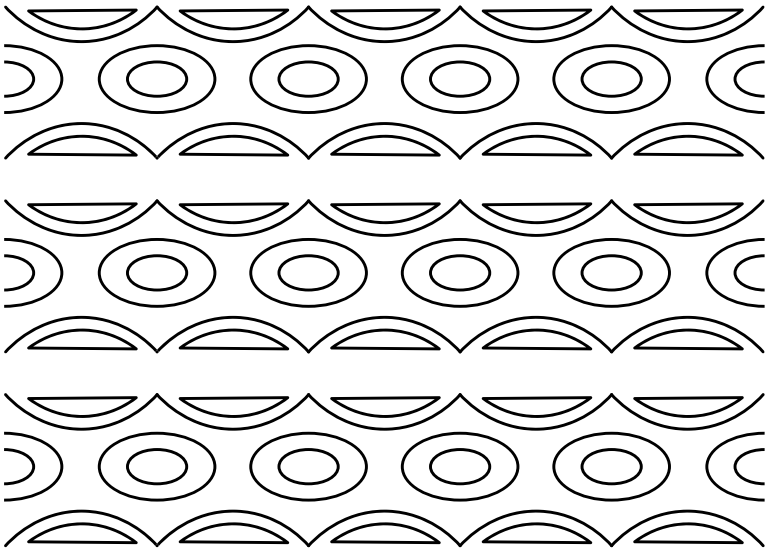
6 - Peyatchaugü i deeũ'maã i na'tchicünaã i cagüũ'.

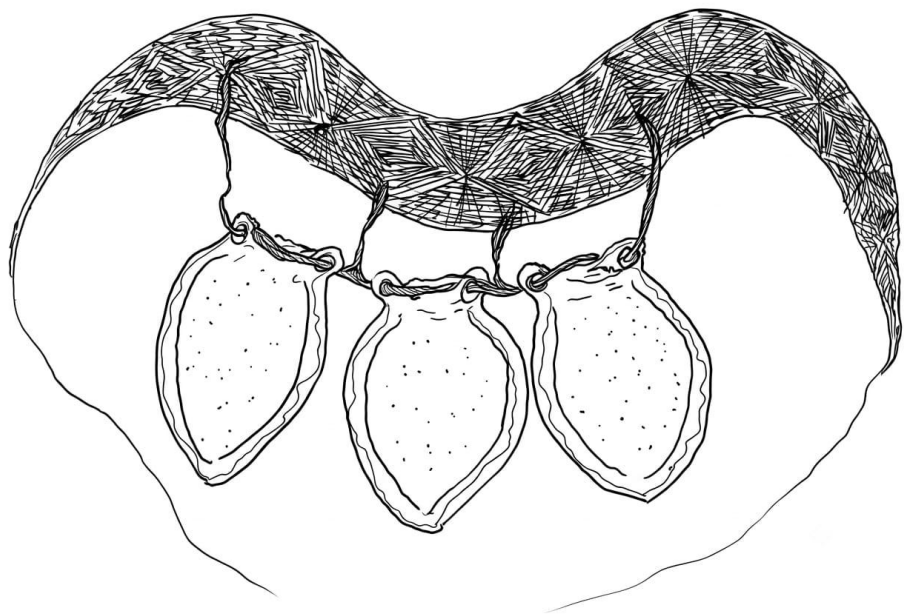
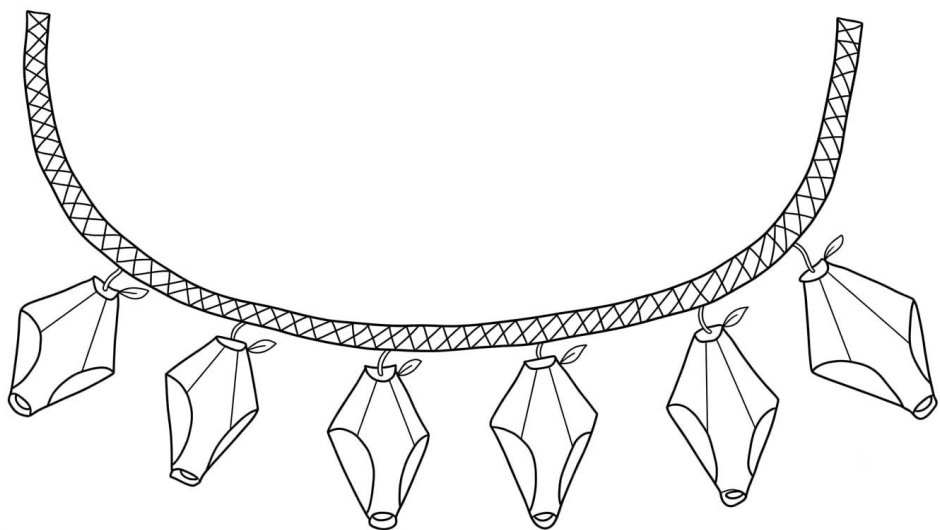
Pinte de amarelo as imagens deitadas no chão.



Arureegütu tutchii Tututchii

Tututchiimatü.





WIYAE - CANTO - OMATCHA ARÜ WIYAE



Nata'a ya Maitü

Naüthicüna'äcü/Desenhista: Jaime C. Manoel
Dauenecü rü Uecü



OMATCHAARÛ WIYAE



Ngema omatcha
Rü türewa narü fenaũ'!
Pa'mama rü yauanecü
Rü tcho'niwe inanhaũũ!

Ngema omatcha
Rü nucüma rü inaiüätchi!
Nügü narü duũ
Rü petawa rü iniyü'ü.

Ngema omatcha
Ngeguma
paätaca' nango'gu

Rü na'ca' tarüdo'e
Erü äüri
na'ca' tangetchaũgü

Ngema omatcha
Rü äücumaũ ni'ĩ
Rü tü'ũ! tü'ũ ni'ĩgawa'e
Ya torü meweruũgü

Naümatücü: Goecü rü Tchobücü
- Sansão Ricardo Flores (2020)



A CANTIGA DO BOTO

Veja aquele boto!
No porto está bufando!
De manhã e de tarde,
Ele corre atrás dos peixes!

Veja aquele boto!
Antigamente, ele subia,
Se transformava em gente,
Na festa, ele dançava!

Veja aquele boto!
Quando pras moças se apresenta!
Elas se apaixonam!
Choram pra ficar com ele!

Veja aquele boto!
É um grande perigo!
Ele pode levar consigo
As nossas ternas carinhosas!

Autoria: Goecü rü Tchobücü
- Sansão Ricardo Flores (2020)



PURACÛ - ATIVIDADE

1 - Penaügü.

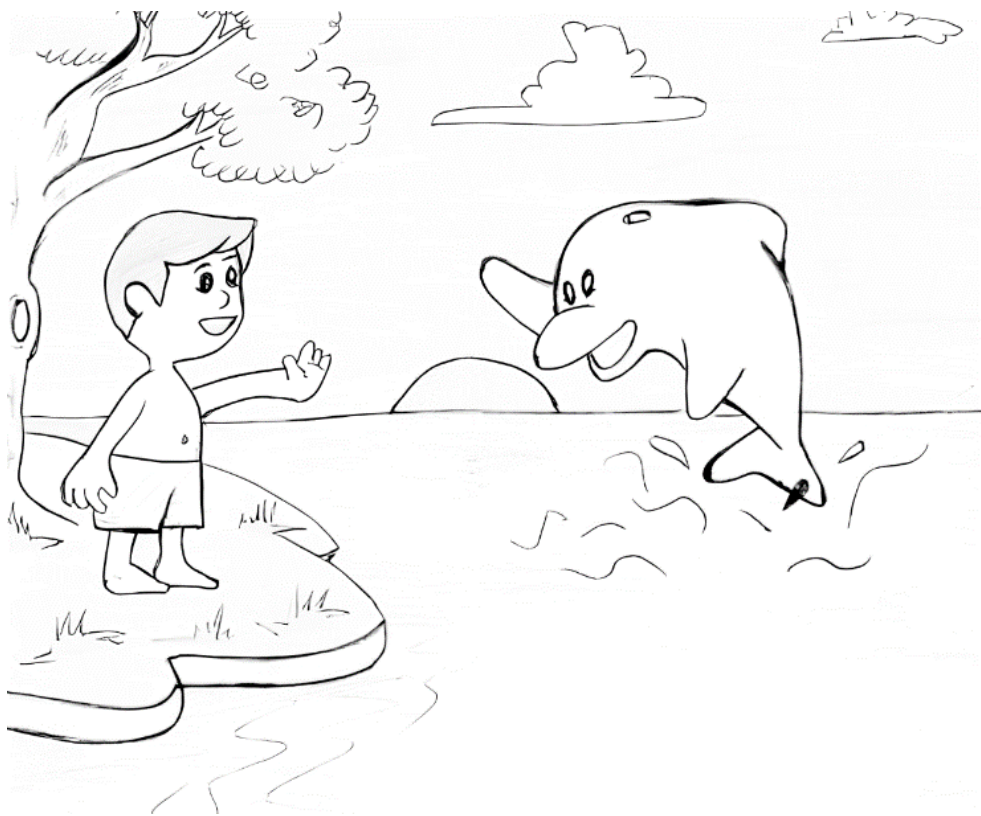
a) Meã peyatchaugü ya omatcha ya dautacü dauümaã.

Pintem de cor vermelha, o boto vermelho.



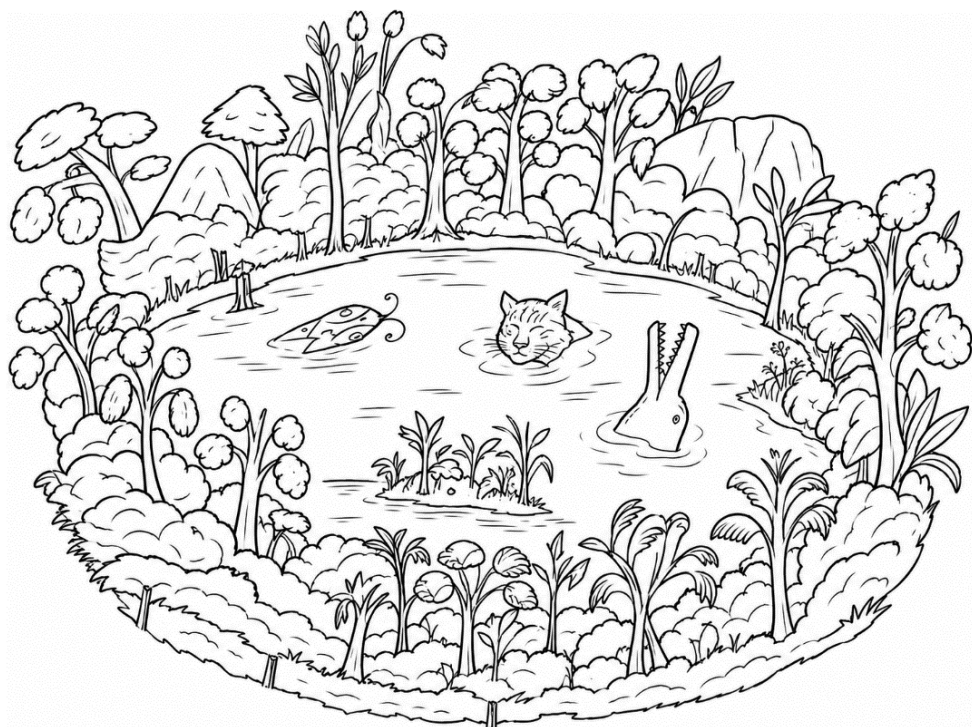
b) Peyatchaugü ya daa omatcha ya waratacû.

Pintem de cor cinza o boto cinza.



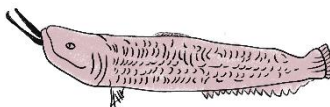
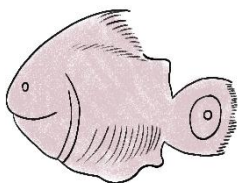
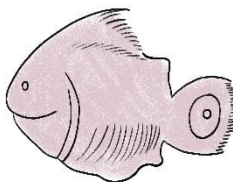
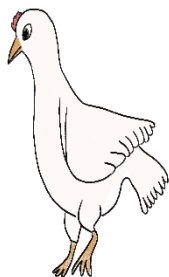
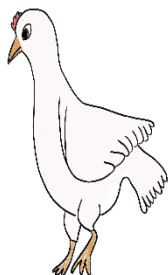
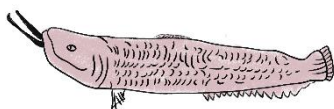
c) Peyatchaugü i nhaã natchicünaã' i omatcha nawa rüyu'ũ.

Pintem o desenho onde o boto está boiando.



d) Nügüna penawüü i wüigugü'ü i na'tchicünaägü.

Relacionem as imagens iguais.



Na'üthchicüna'äcü/Desenhista: Guilherme Servalho Peres (2015)

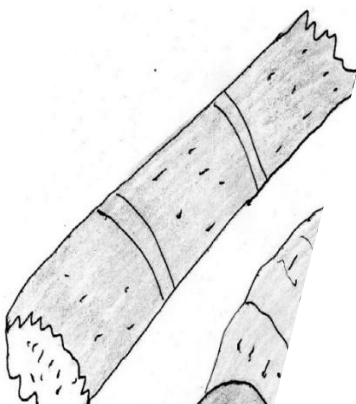


NA'TCHICÜNAAGÜ I TÜGÜNECÜWAAMA CÜGÜÜ - IMAGENS INCLINADAS PARA O LADO DIREITO



Natchicünaã icü'üüwa nayangu'utchi i namaũ icü'üü.
Rü tügü necüwaama cüüthiĩ.

O desenho inclinado para a direita indica a linha
inclinada para a direita.

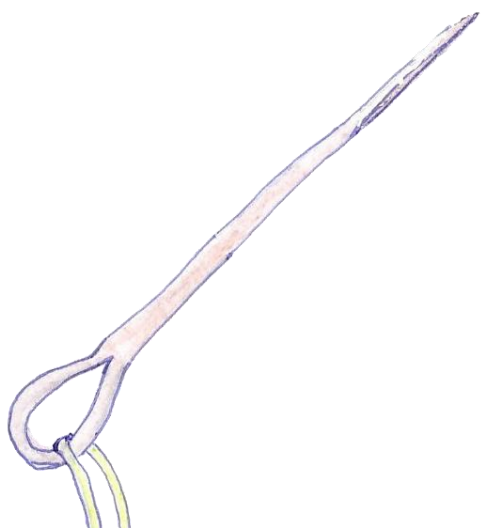


Naĩtchacüü icügüü tügünewaama



Na'üthchicünaãcü/ Autor: Paulo
Isaque - Ücüracü





Ucu ya icüüne – agulha

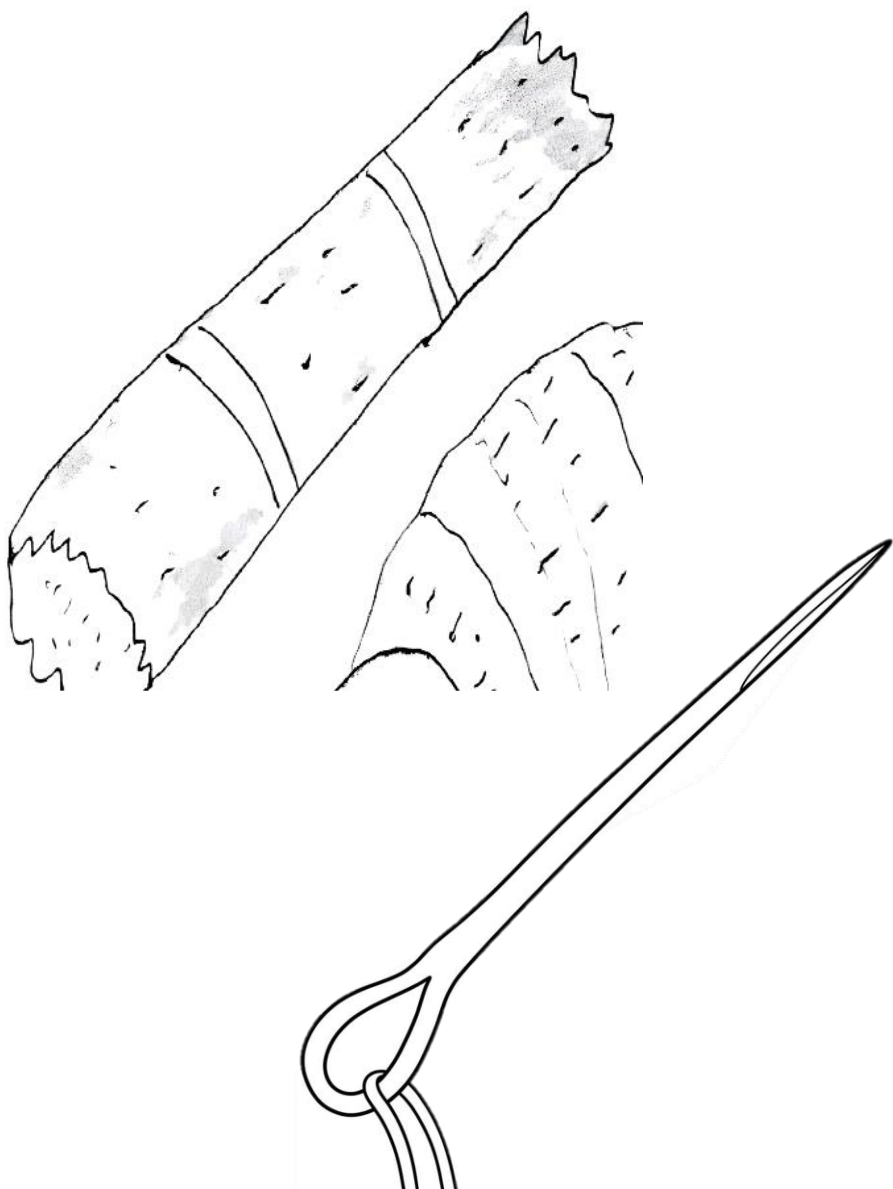


Barü ya icü'üe - Igaçaba

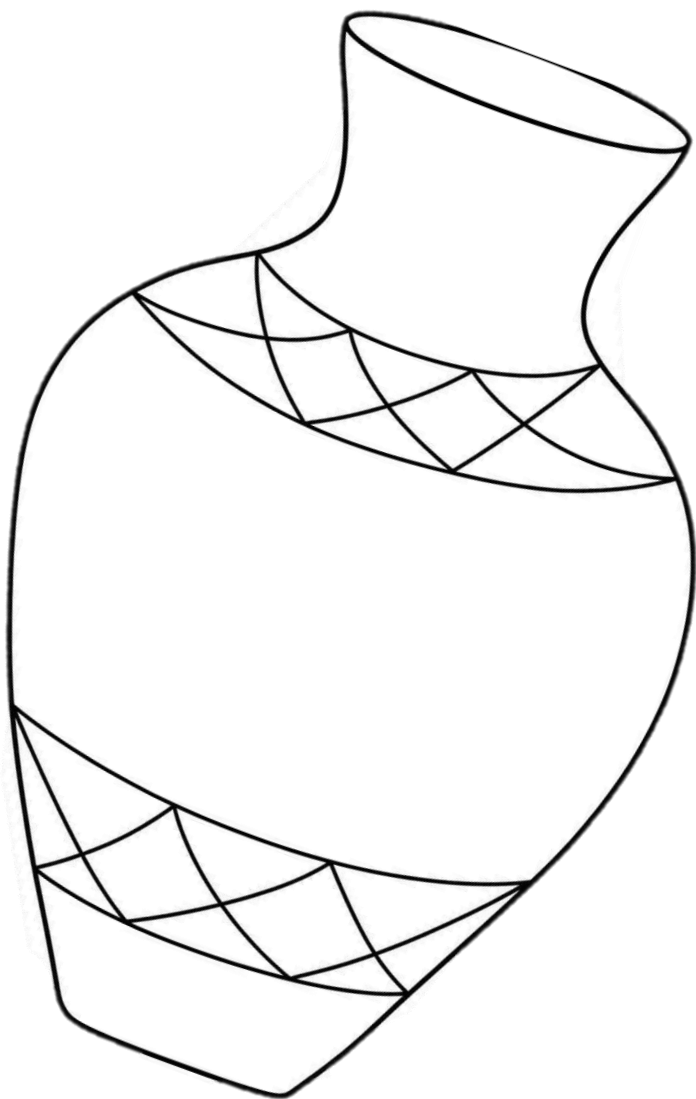


Peyatchaugü i nhaã nacthicûnaãgü icügüü.

Pintem as imagens que estão em posição inclinada.







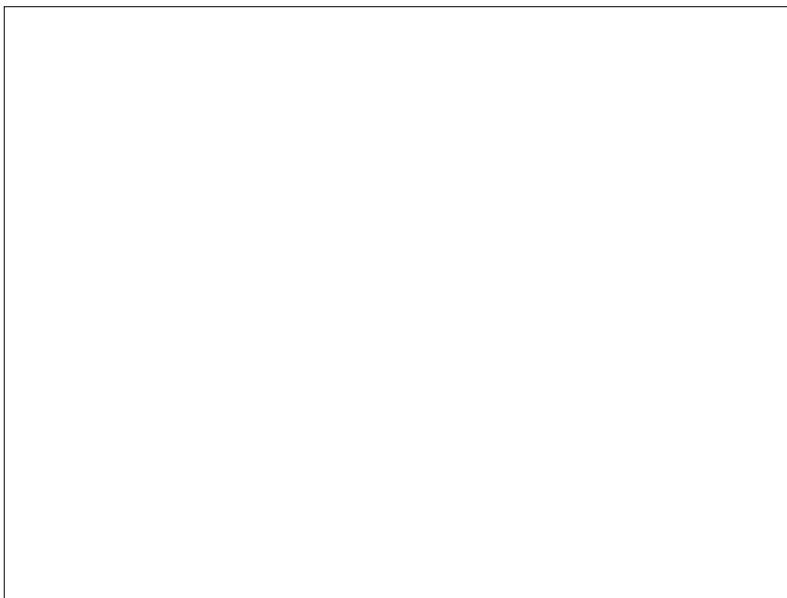
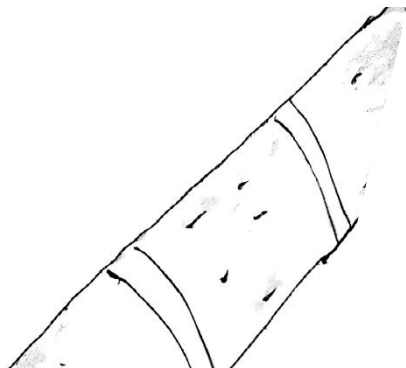
Na'tchicüna'ägü icügüũ tügünewaama.
Imagens inclinadas para a direita.



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Penaü'tchicünaãgü i naĩtchacüü icüü'ũ i tügünewaama.

Desenhem o galho da árvore caído para a direita.



2 - Penawüetügü tümamaã ya buãtagü.

Cubram as linhas inclinadas para a direita com as crianças.



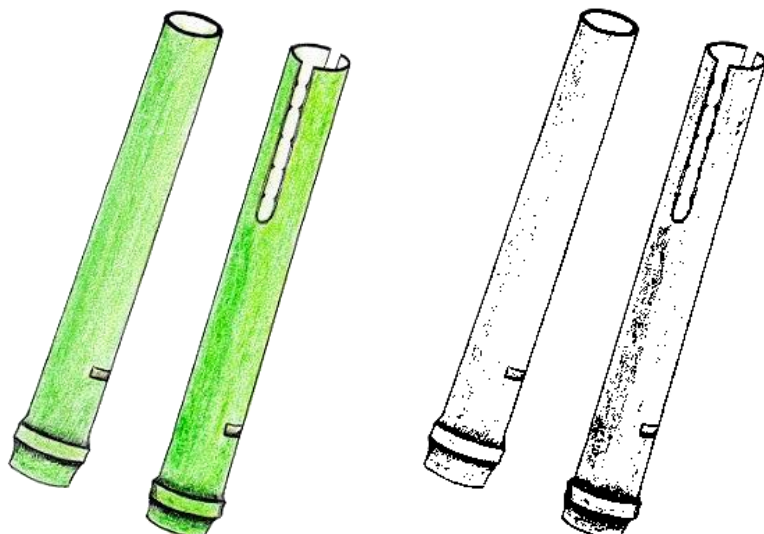
3 - To tapewügü i namaũgü icügüũ.

Escrevam outras linhas inclinadas.

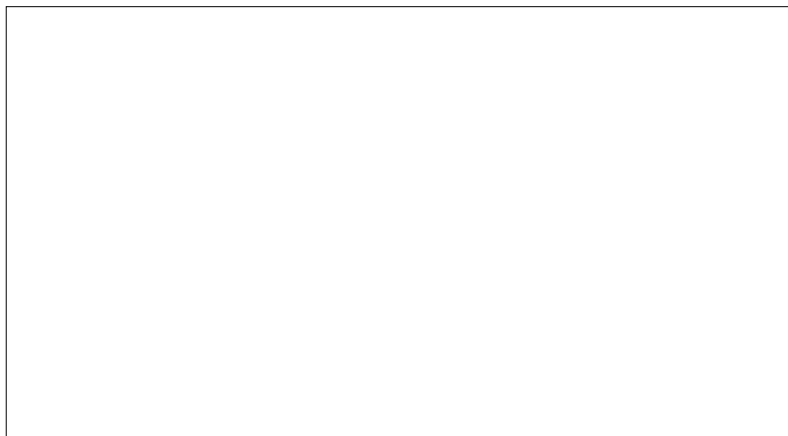


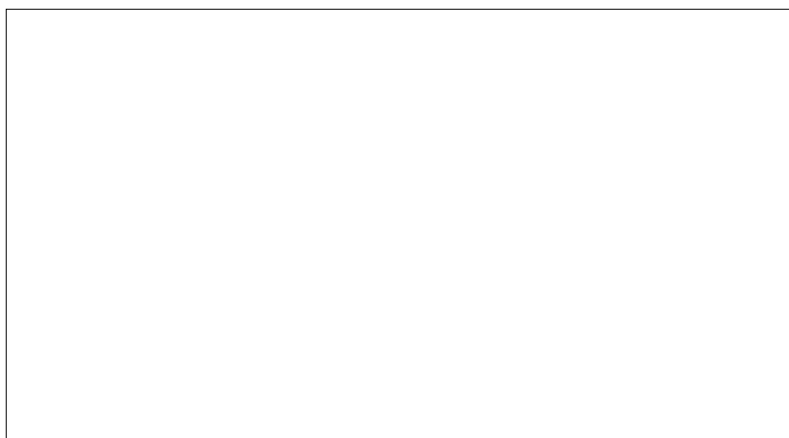
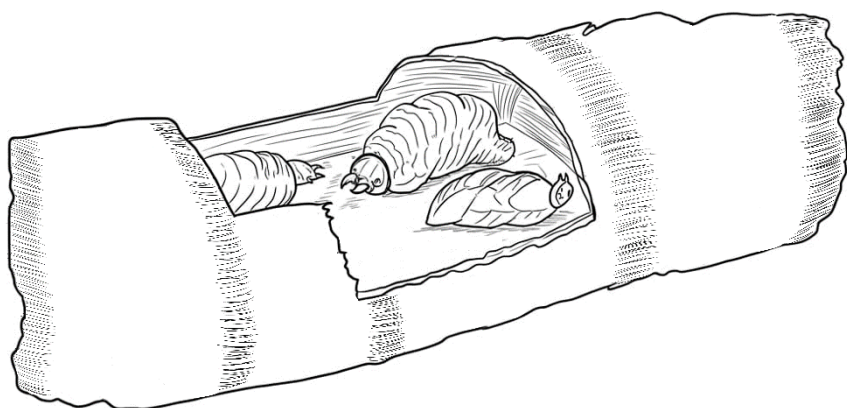
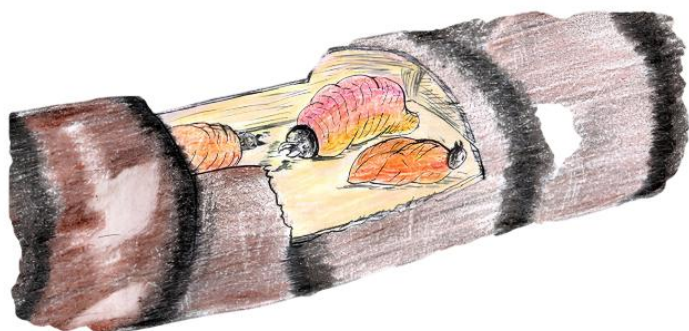
4 - To tapeü'tchicünaãgü rü peyatchaugüüta i natchicünagü icügüü i to'rü tügünewaama.

Desenhem as imagens inclinadas para a direita.



Bo'o ya Tematchii - Mochivá





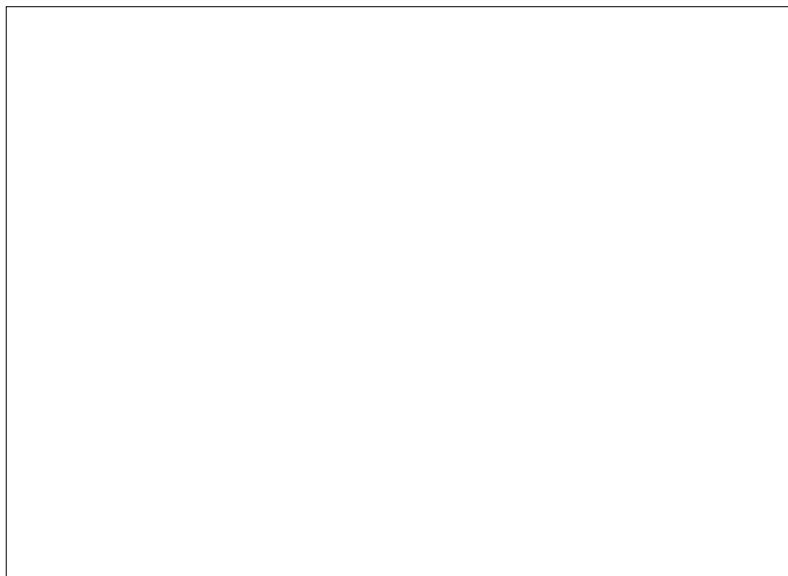
5 - Tapiü'tchicünaagü i natchicunaagü icügüü i to'rü tügünewaama.

Desenhem imagens inclinadas para o lado direito.



Borua' ya monaca - Bacaba

Naüitchicüâcü/Desenhista: Lindoso Guedes Bruno - Umariäçu I (2023)



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

a) Peyatchaugü i nhaã na'tchicünaã.

Pintem esta imagem a seguir.



b) Nügü penawüü i natchicünaagü i wüiguü.

Relacionem as imagens iguais.



I'turi - Bem - te - vi



Cauré - Japiin



Irimawa - Limão



Daruta - Pica-pau



Pawü - Aranha



Irimawa - Limão



Cauré - Japiin



I'turi - Bem-te-vi



Daruta - Pica-pau



Pawü - Aranha

Naüthicünaäcü - Japiin: Raimundo Leopardo Ferreira
 Aranha, Limão e Bem-te-vi: Guilherme Servalho
 Picapau - Daruta: Gideão Ambrosio Ventura



NA'TCHICÜNAGÜ I
TO'WEWAAMA CÜGÜÜ
- IMAGENS INCLINADAS PARA
O LADO ESQUERDO



Maracapaweru
Naütchicünae/Desenhista:
Luquiane Salvador Gomes



Go'eperu/remo de torrar
farinha: Guilherme

Maracapaweru rü na'emütchaqueü tü'ü na nawe' i
namaü icüü'ü to'wewaama.

O cabo da maracá e do remo, mostra-nos uma linha
inclinada para o lado esquerdo.





Naĩtchacüü i towewaama cüüũ
Galho inclinado para esquerdo.
Naũtchicünaãcü/

Des.: Jaime Costodio
Nacüã': Uecü rü Daecü



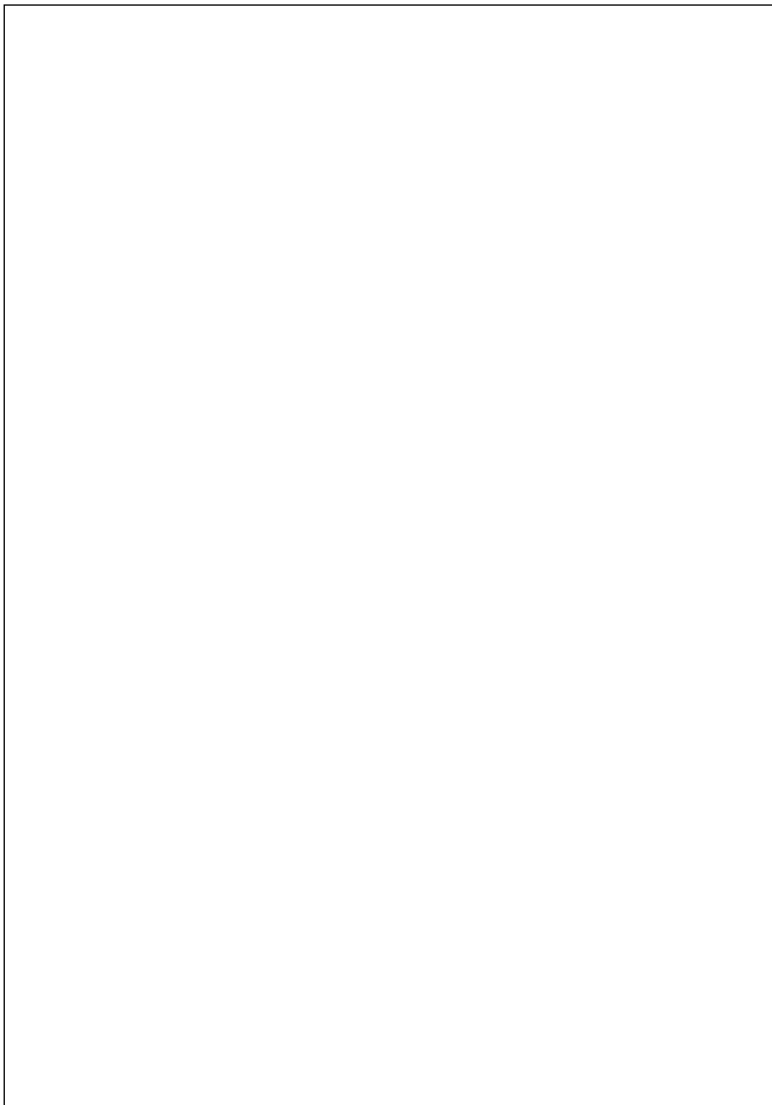
Barü to'wewaama cüüe
Igaçaba inclinada para esquerda



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

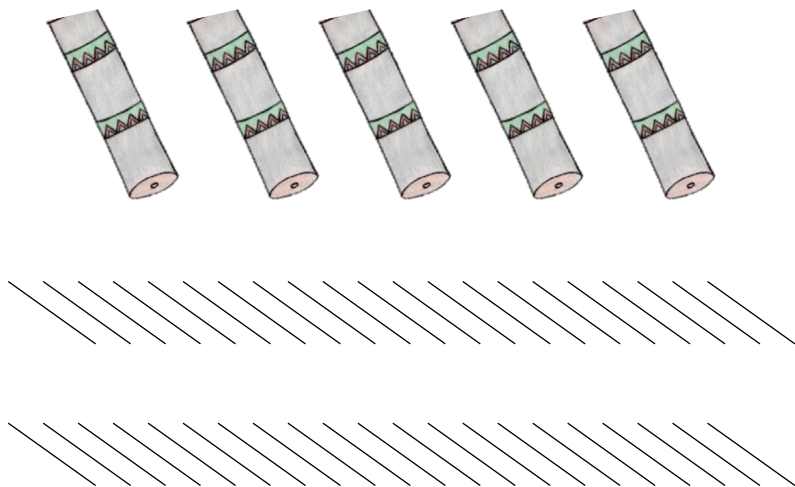
1 - Pena'ütchicünaagü i maracá rü nhumatchi ya na'emüü.

Façam o desenho da maracá e do remo.



2 - Rü naetügu wü nhatagügü ya bua'tagü i nhaã
na'thichünaagü i to'wewaama cügüü.

As crianças devem sublinhar os desenhos e as linhas
inclinadas para o lado esquerdo.



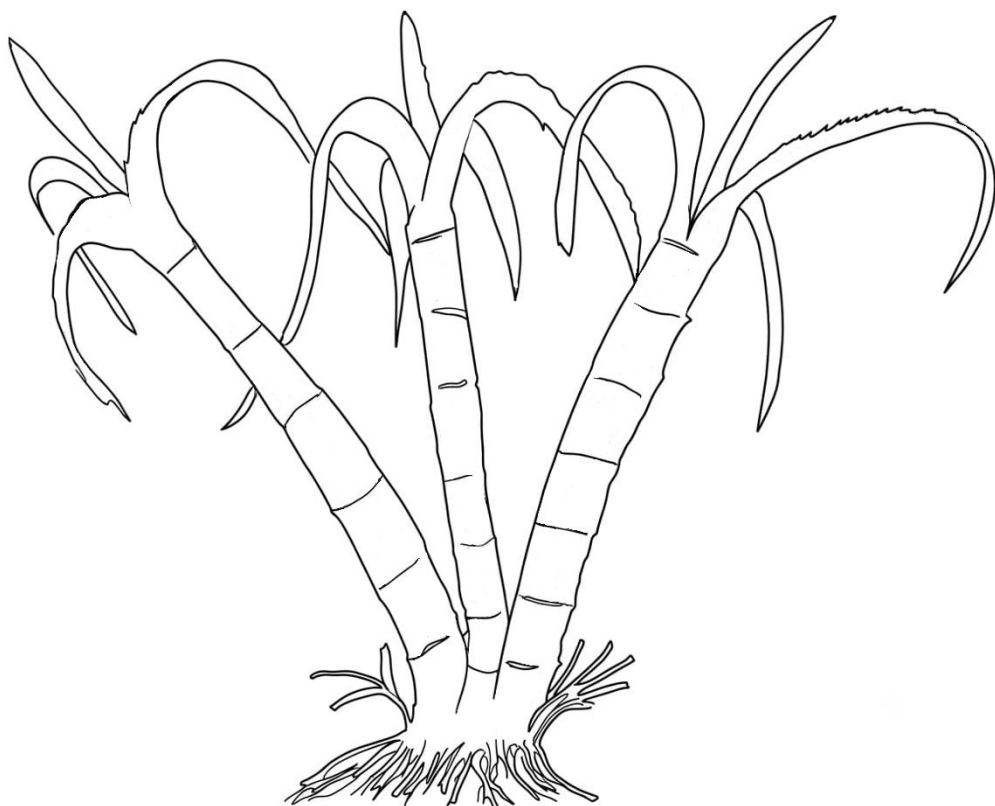
3 - Penawüetügü i namañgü.

Cubram as linhas inclinadas para a direita.



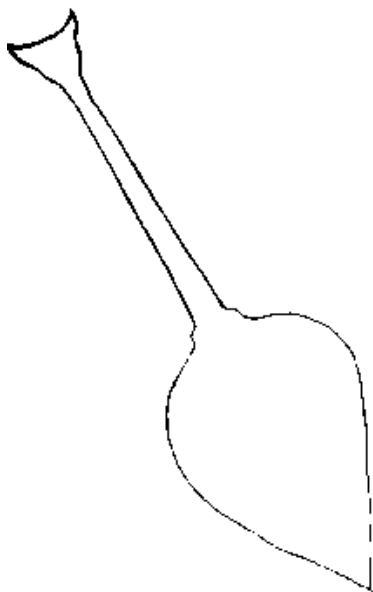
4 - Peyatchaugü i na'tchicünaãgü i cügü'ũ i to'wewaama.

Pintem os desenhos inclinados para a esquerda.

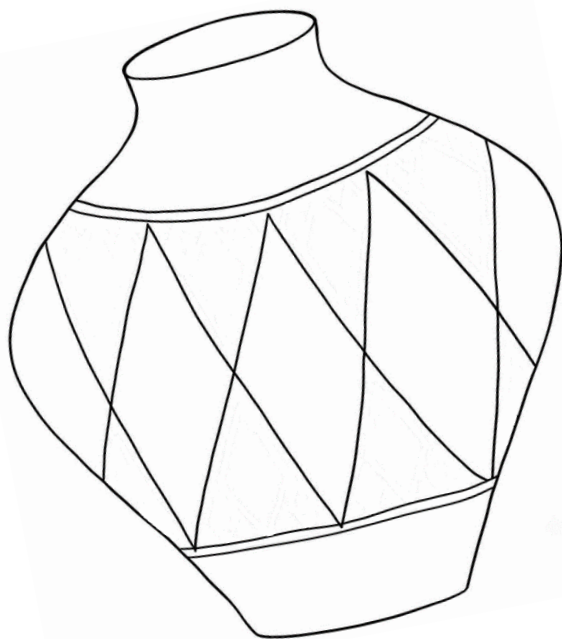


De'ne - Cana-de-açucar





Na'emü – remo



NA'TCHICÜNAAGÜ I MEÃ IRÛTOMENAÃGÜÛ - IMAGENS DE FORMATO VERTICAL



Naïgü ya iüagüne
As árvores que estão erguidas



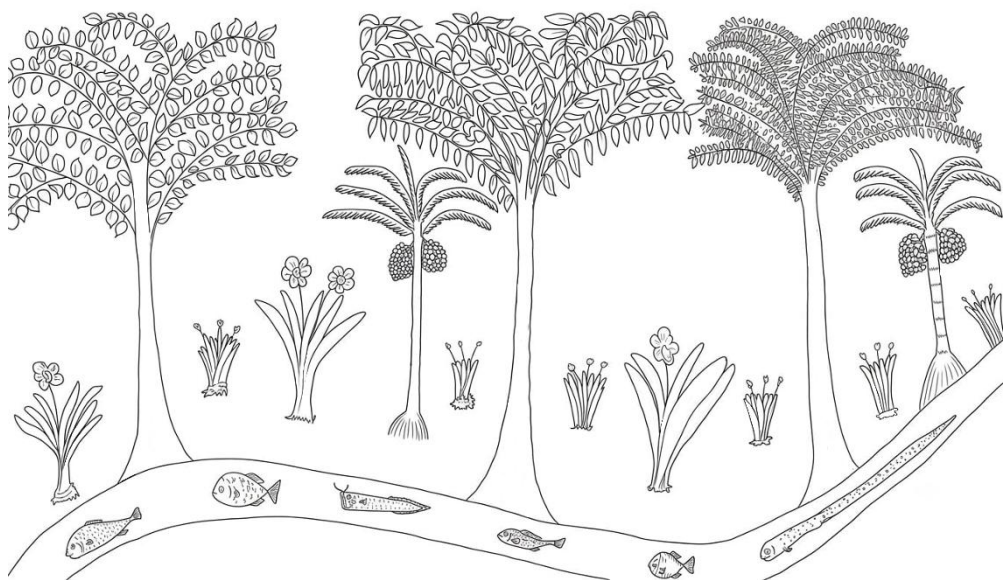
Dotcha
Espada

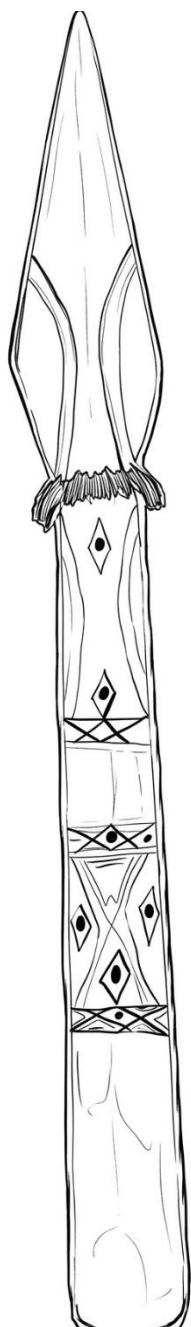
Naüthichünaãcü/Des.Delicia Costodio Doroteio
Clã: Pu'amüna - Ngu'nücüã



Peyatchaugü i natchicüna'ägü.

Pintem as imagens.







Wotchine - Samaumeira

Tema rü inarütoeta ngeta inarü'üüwa.

O buriti está com a copa na posição vertical onde plantado.



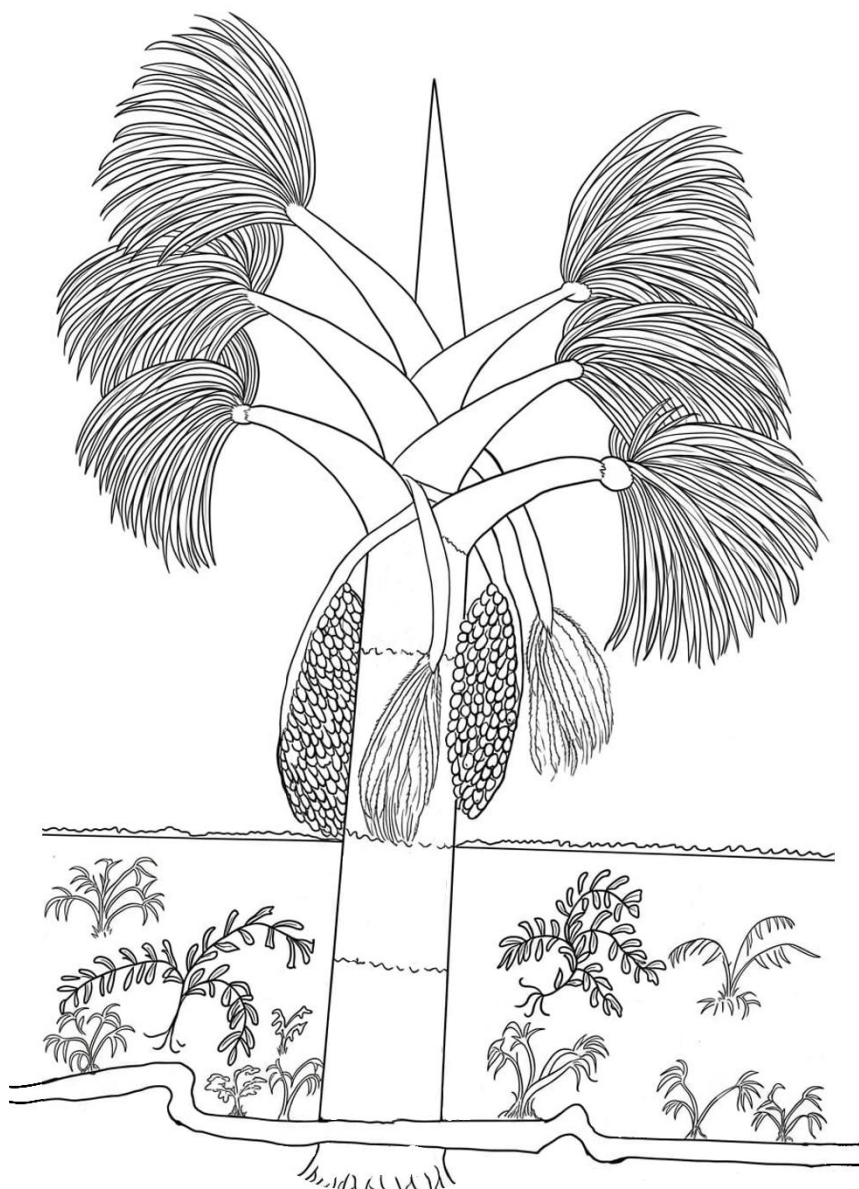


Tema - buriti



Penatchau ya tema.

Pintem o buritizeiro.



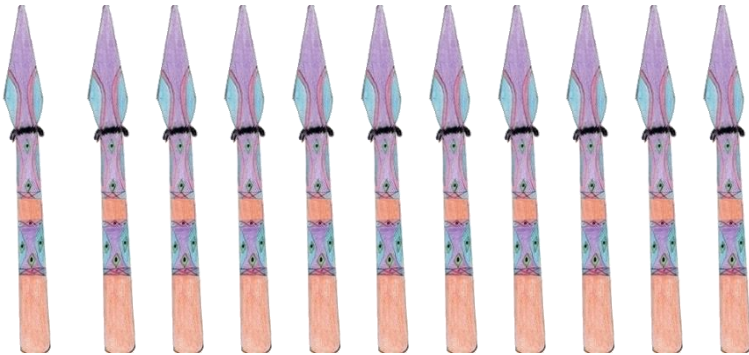
DOTCHA - ESPADA

Nhaã dotcha rü ya na'ĩnegü i meã írütonegüne rü tü'ũ nanawe' i natchicünaãgü i meã írütomenaã'ũ.

O desenho da lança, das árvores nos mostra imagens verticais.

Müüne ya dotcha i wü'igu i damaũgüne rü tü'ũ nanawe' i müũ i namaũ i írütogümenaã'ũ.

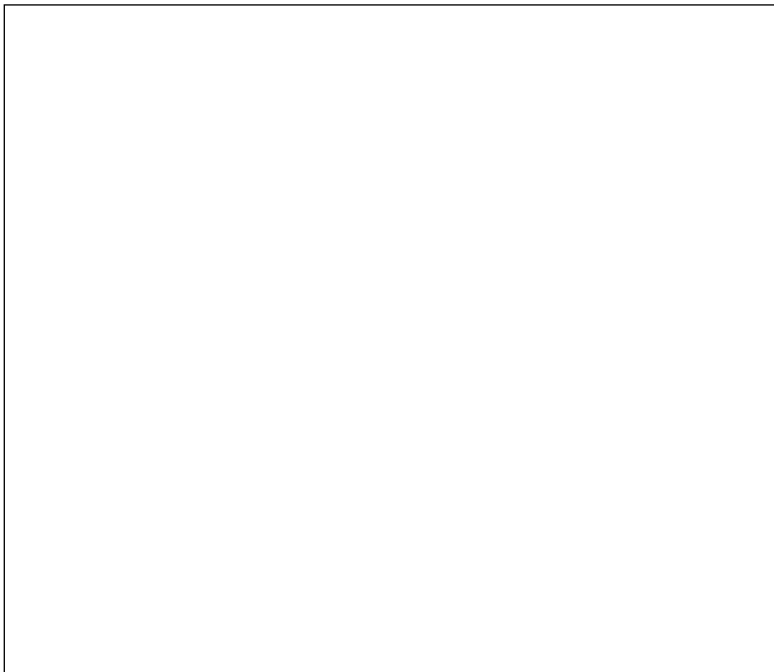
Muitas espadas de forma em pé nos dão ideia das linhas verticais.



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

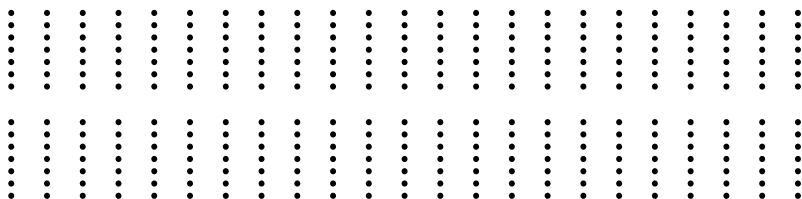
1 - Pena'ütchicünaagü i dotcha.

Desenhem a espada.



2 - Penawüetügü i nhaã namaũ irü tomenaãgüũ.

Cubram as linhas em pé.



3 - Penawe rü ngeũrũũ ni'ĩ i na'tchicũnaã írütomenaã'ũ rü
nhumatchi penatchau'ũtá ta.

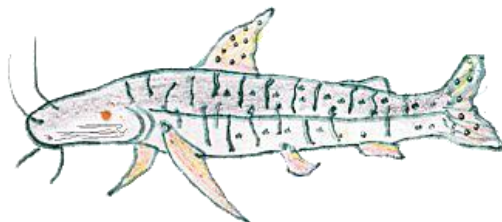
Mostrem qual das imagens tem o formato vertical e pinte-as.



Naũtchicũnaãcũ/Des.:Raimundo Leopardo
Ferreira - Tchaireĩcũ - Umariãcũ II (2017)



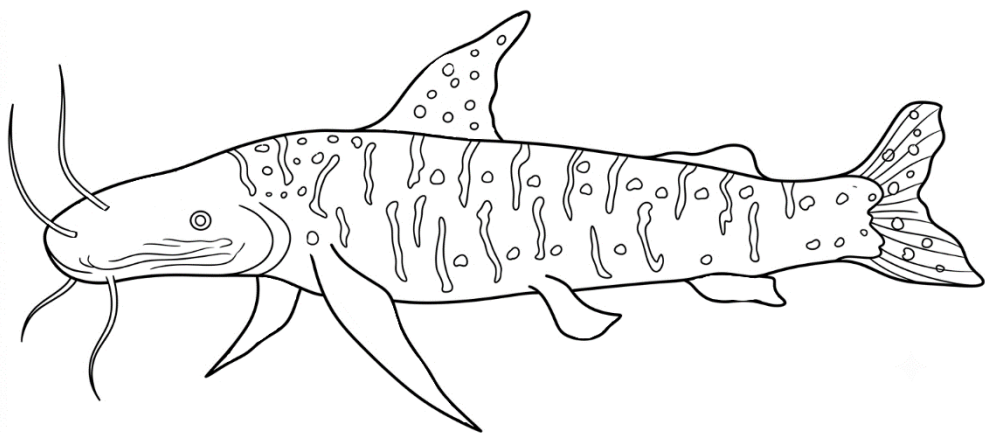
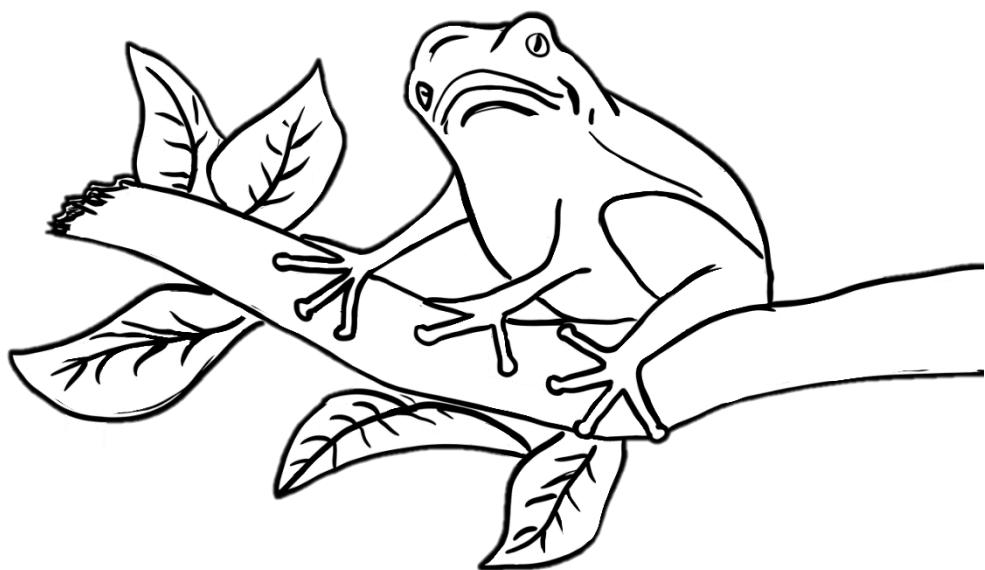
Naũtchicũnaãcũ/Desenhista.: Raimundo Leopardo
Ferreira - Umariãcũ I (2017)



Naũtchicũnaãcũ/Desenhista: Guilherme Servalho (2016)

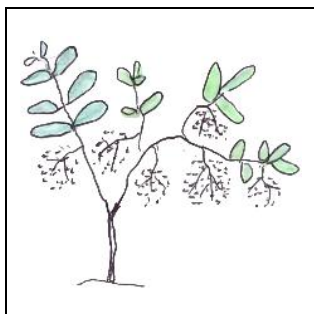
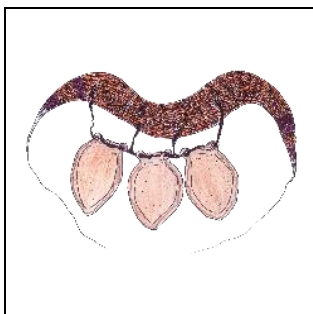
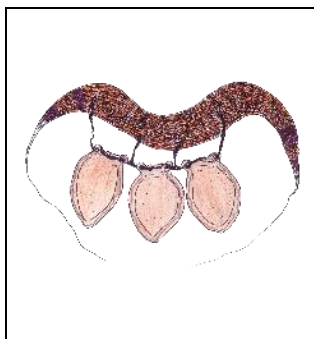
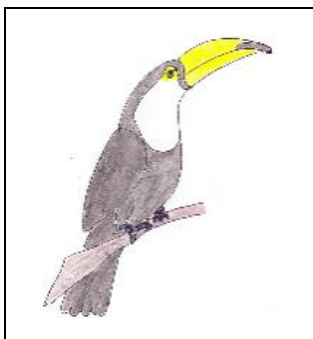
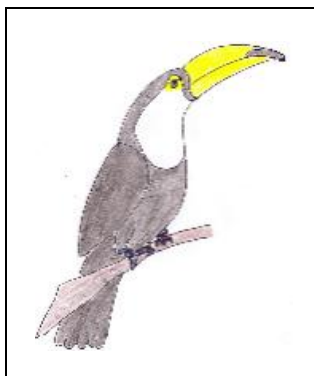
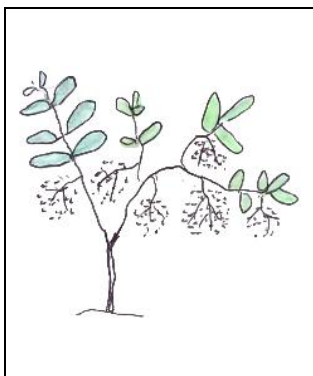






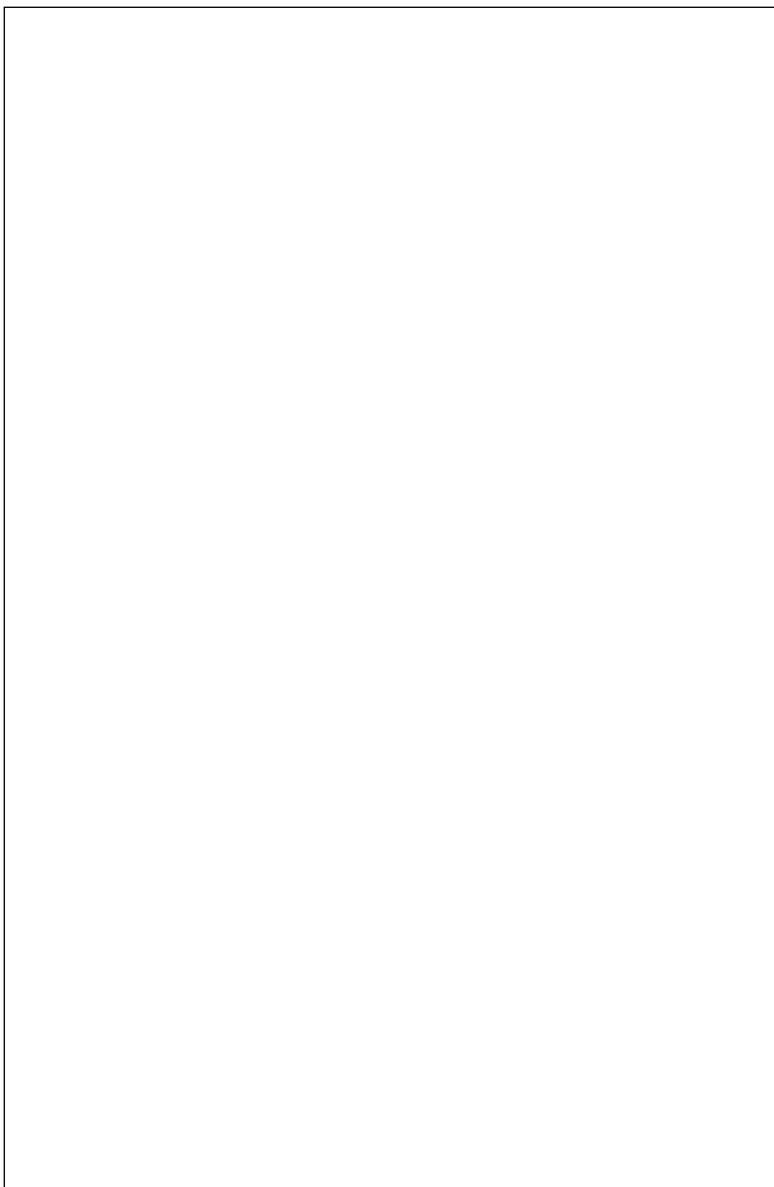
4 - Nügüna penawüü i na'tchicüna'ägü.

Liguem as imagens semelhantes.



5 - Tapiü'tchicünaagü i to i natchicünaã meã írütogüũ.

Desenhem imagens de formato vertical.

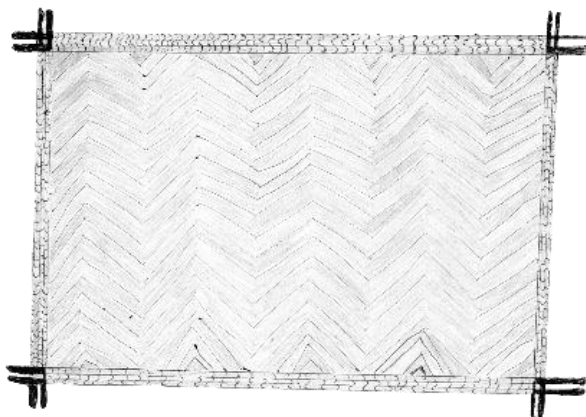


NA'TCHICÜNAAMATÜGÜ ICÜGÜŨ I TO'WEWA RÜ TÜGÜNEWA - A PINTURA DOS DESENHOS INCLINADOS PARA A ESQUERDA E DIREITA



Nhaã namaũgü icügüũ i to'wewa rü tügünewa notürü nügüwa yaũ'güũ rü tüũ nanawe' i cuetchinü rü tipiti rü pacara na nhuaãcü na naãmatügüũ.

As linhas inclinadas para esquerda e direita, sendo uma ligada na outra, nos dá a ideia da pintura da peneira, Tipiti, Pacará.



Cuetchinü - Peneira (2016)





Tchuri - Taço de barro



Tchuri - Taço de barro

Naüthicünaãcü/Desenhista.:
Eliseu Manduca Ataide Filho



Õ'mimatü - Pintura da lagarta



Tchamuatamatü - Pintura do samuatá



Ngobümatü - Pintura do jabuti

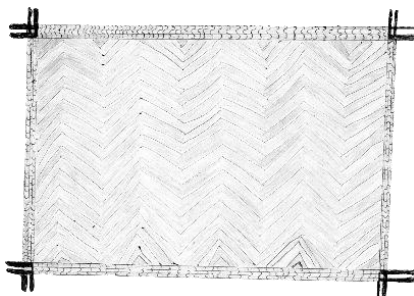


NATCHICÜNAAGÜ I AMATÜGÜŦ - GRAFISMO

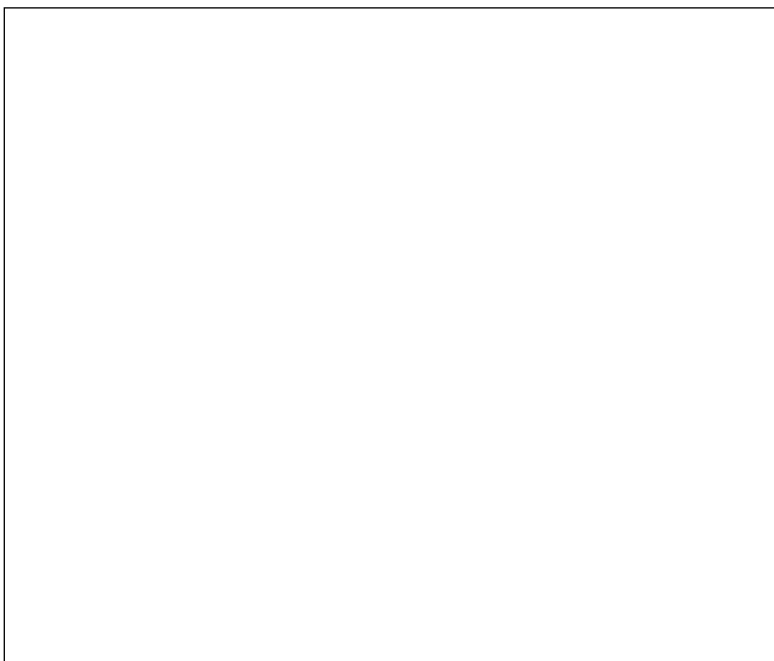
PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Penaü'tchicüna'agü ya cu'etchinü.

Desenhem a peneira.

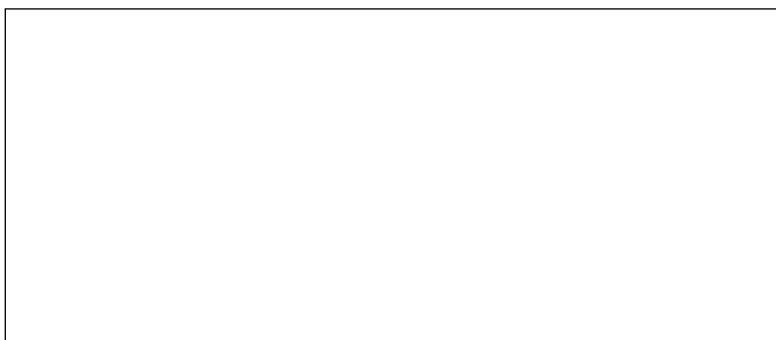
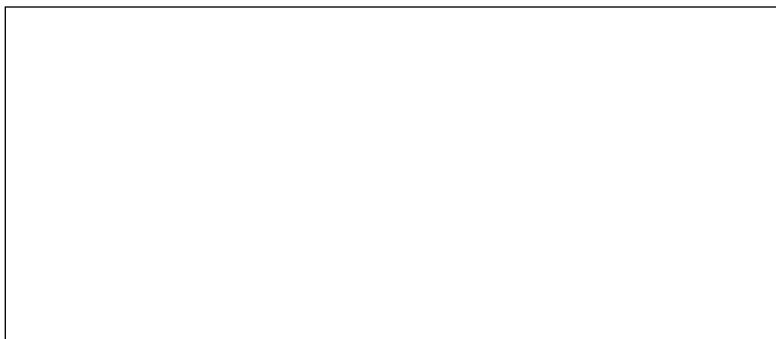


Naütchicünaäcü/Des.: Lizani Pereira Clarindo



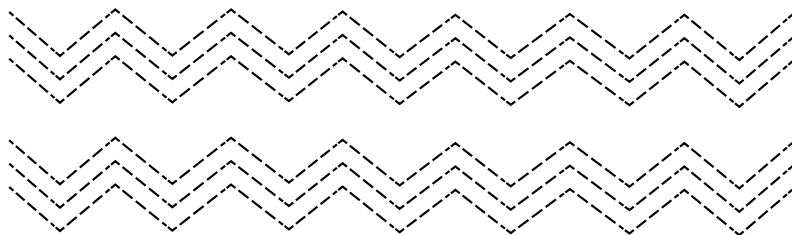
2 - Naü'tchigünaãgü i tchamuatamatü rü nhumatchi ngo'bümatü.

Desenhem a pintura do Jabuti e do Tamuatá.



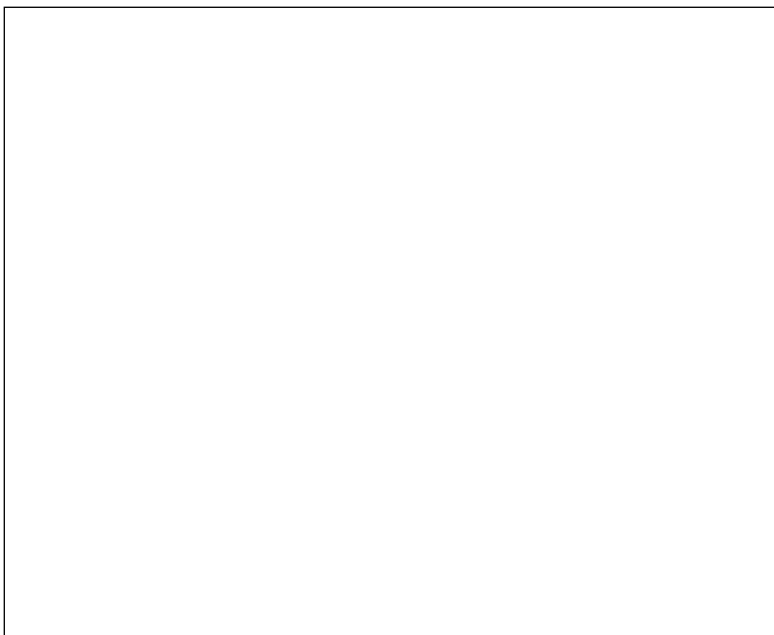
3 - Peyatchaugü i namaüğü ya cuetchinümatüraüğüü.

Pintem as linhas semelhantes aos desenhos da peneira.



4 - To tapeūmatügü i natchicūnaã na cuetchinūmatūraũũ’.

Façam mais linhas semelhantes aos desenhos da peneira.



5 - Penaũ’tchicūnaãgü i nhaã na’tchicūnaãgü nhatüwaama ngemagüũ.

Desenhem as imagens que estão abaixo.



Naüthchicūnaãcü/Desenhista Lizani Perteira Clarindo (2020)

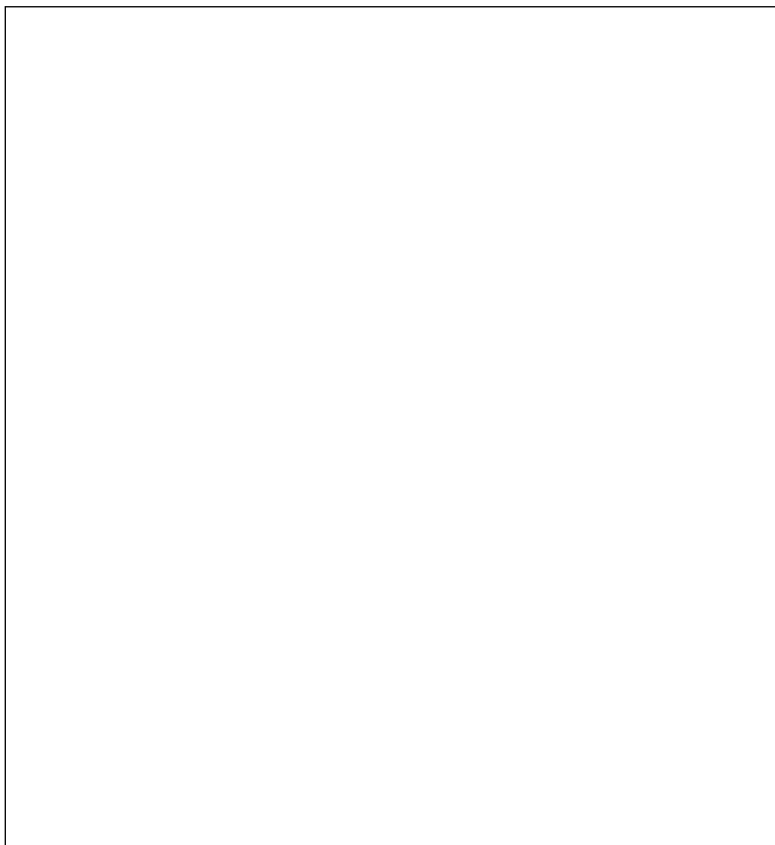




Barümatü - Pintura da igaçaba

Naütchicünaâcü/Desenhista: Hezel Rosindo Pereira (2020)

Nacüã': Wü'igucü rü Pugücü - Yawuru - Vila Betania.



BARÜ - IGAÇABA

PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Tü'ũ peü'tchicanaãgü ya barü.

Desenhem a igaçaba.



2 - Tü'ũ penawe ya buã'tagü nhaã namatü na nhuaãcü naãmatü'ũ.

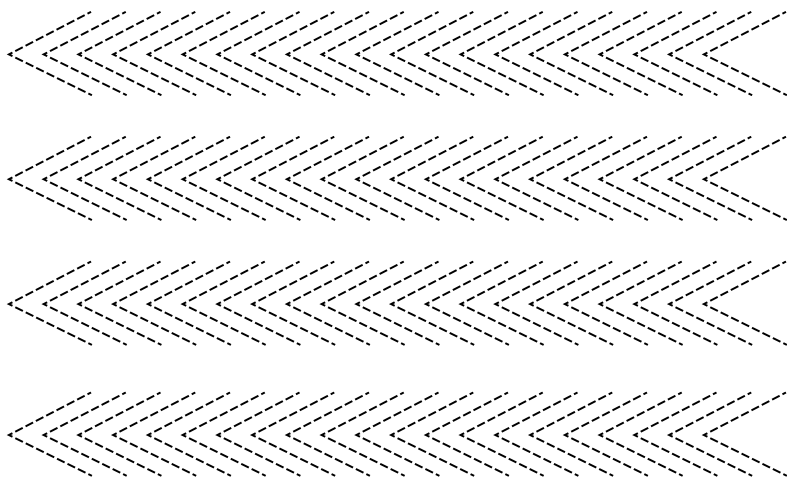
Mostre para as crianças esta imagem e de como está desenhada a sua pintura.



Naütchicünaãcü/Desenhista.: João Gaspar

3 - Ngiã tayawücumaũgü i nhaã namaũgü.

Vamos sublinhar as linhas pontilhadas.

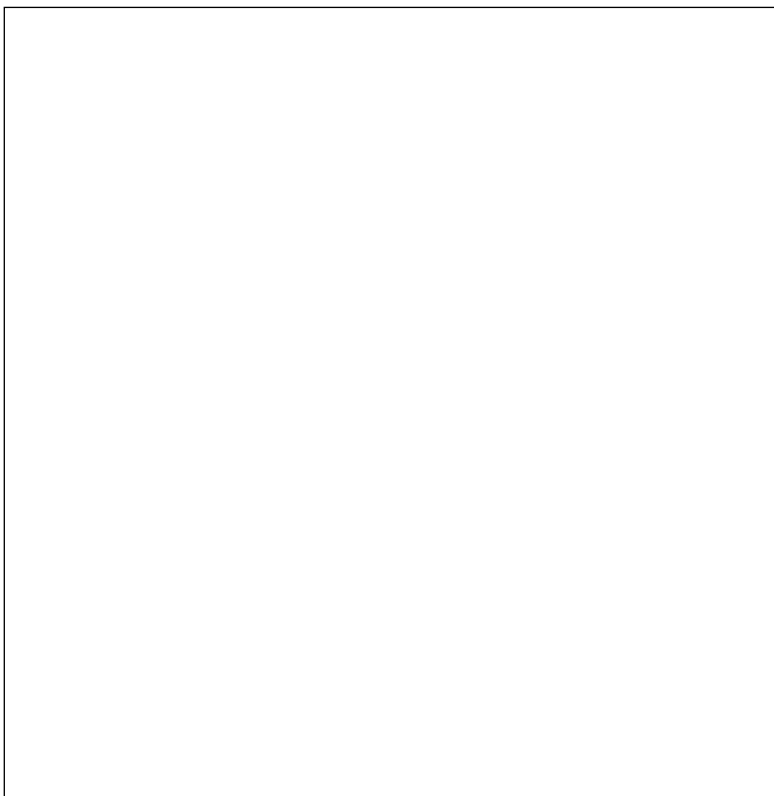


4 - Penaüitchicünaãgü i barü rü nhumatchi peyatchaugü.

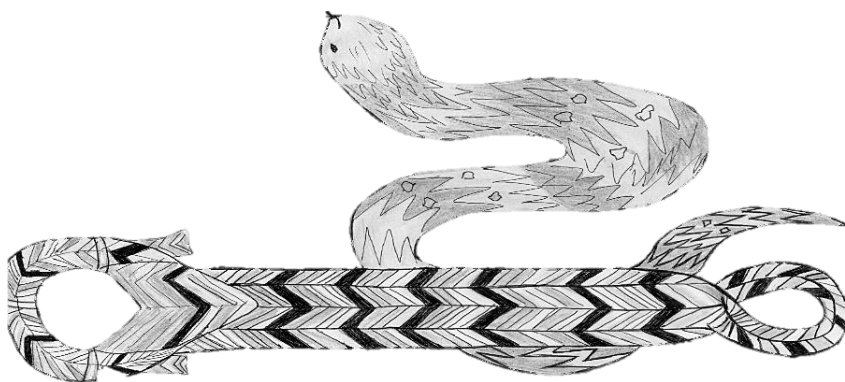
Desenhem a igaçaba e pintem de acordo com o exemplo a seguir.



Naüitchicünaãcü/Desenhista: Hezel Rosindo Pereira (2020)
Nacüã': Wü'igücü rü Pugücü - Yawuru - Vila Betania.

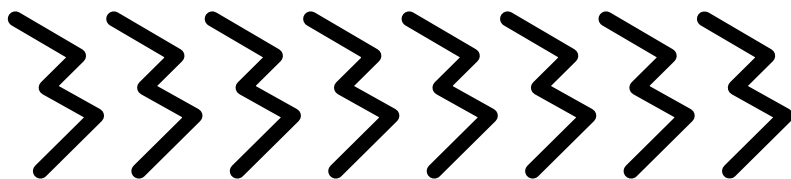


TIPITIMATÛ - A PINTURA DO TIPITI



To'õpeatümatü.

Pintura do formato das asas da gaivota.



Tipitimatü - Os desenhos do titpití

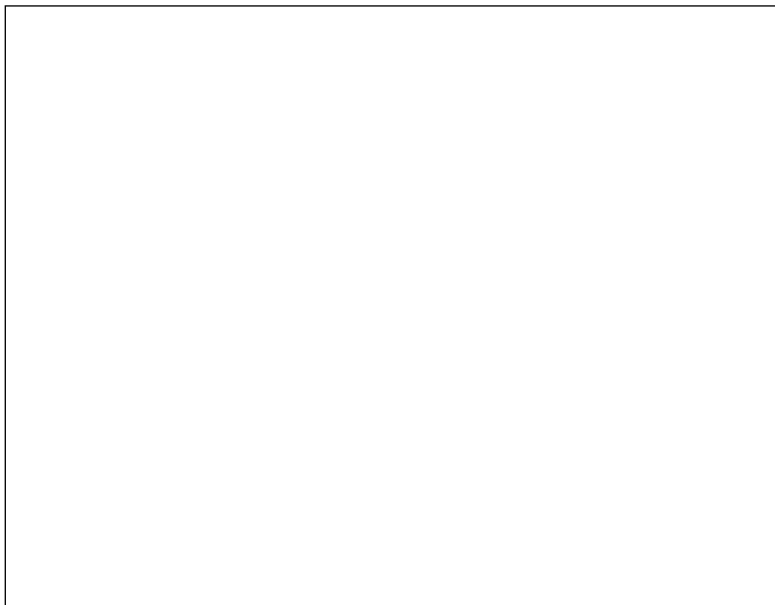
Naüthicünaãcü/Des. Ismenia Alfredo Carvalho - Clã: Tchinagüna



PURACÜGÜ – ATIVIDADES

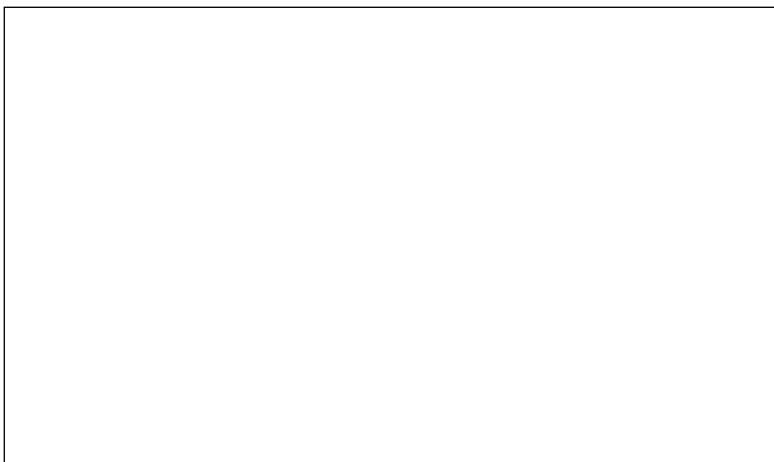
1 - Tü'ũ petchaugü ya tipiti rü ãtape.

Desenhem a imagem do tipiti e da cobra.



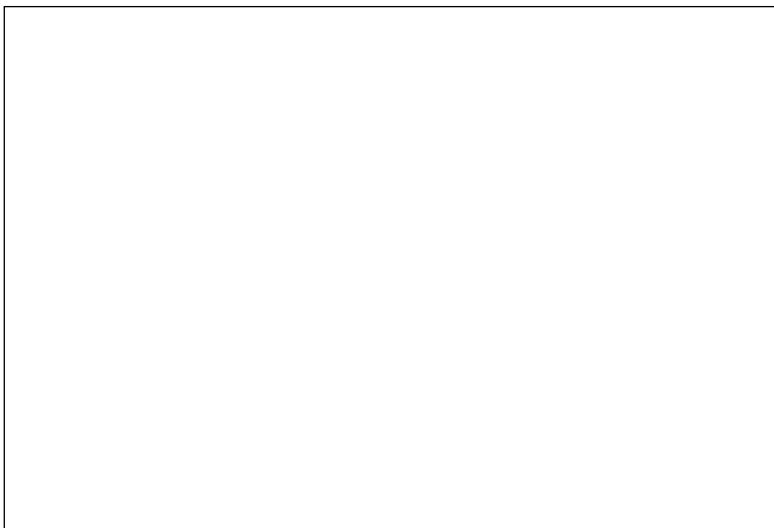
2 - Penaü'tchicünaãgü i to'õpeatümatü.

Desenhem a pintura do formato das asas da gaivota.



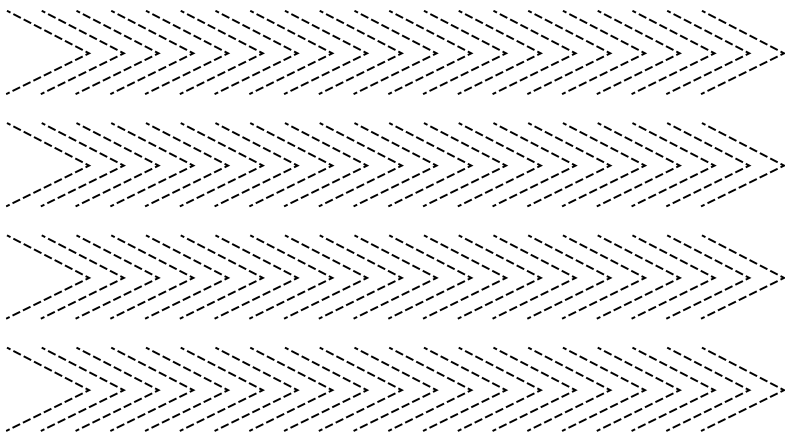
3 - Tü'ũ peü'tchicünaãgü rü tü'ũ petchaugü a tipiti.

Desenhem e pintem o tipiti.

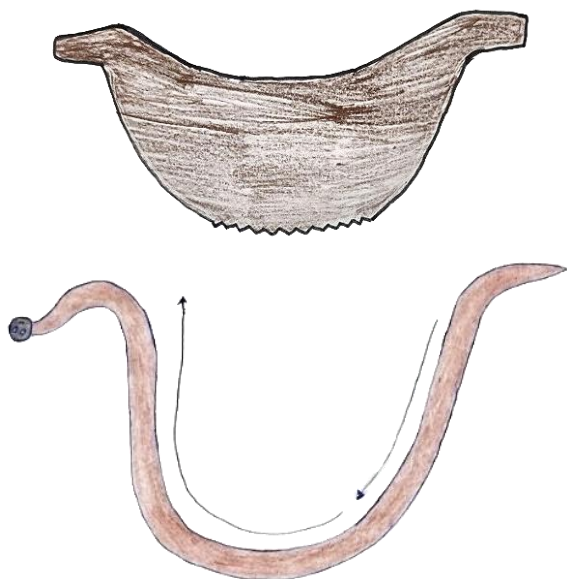


4 - Peyawücumaũgü i namaũgü inatipitimatũraũgũ'.

Cobrem as linhas semelhantes aos desenhos do tipiti'.



NA'TCHICŪNAÃGŨ I DAŨ'
ŨGŪAMA ÍYAPŨ'GŪŨ'
- IMAGENS DE FORMATO DE
CURVAS PARA CIMA



Nhogüne - Quiricá

Naüthichünaãe: Ivanilda Ramos Isaque, Simoni Costodio Emelio,
Valdenei Jacinto da Cruz



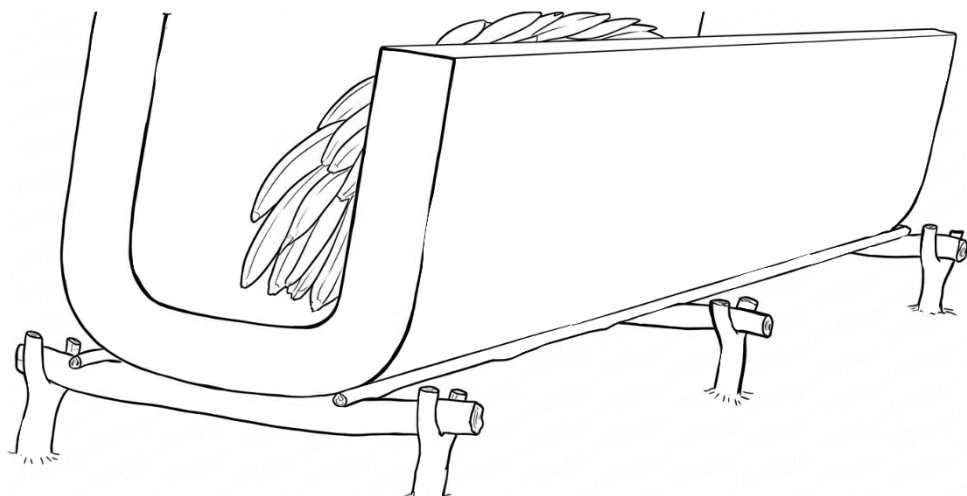


Ta'uta -Ngubá - Ubá

Naüthichünaäcü/Des: Desenhado na Oficina da OGPTB

Tü'ũ pitchaugü ya ngubá.

Pintem.



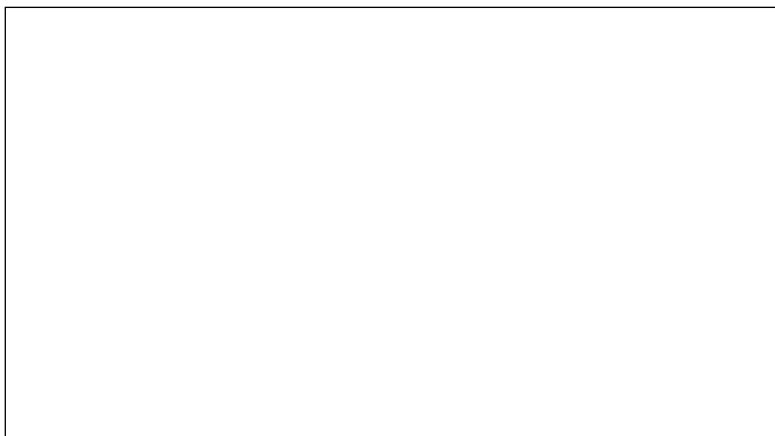
Rü daa nhogüne rü ngubáwa nü'ũ tacua' i na'tchicünaã
i daũwaama yapü'ũ.

O quiricá e ubá nos dá a ideia que existe imagens de
formato curva virada para cima.

PURACÜGÜ - ATIVIDADES

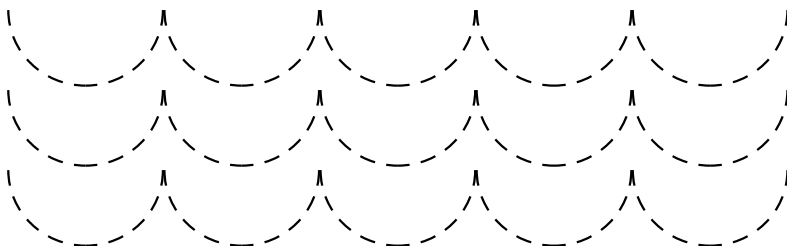
1 - Penaü'tchinaãgü ya nhogüne.

Desenhem o quiricá.



2 - Peyawücumaũgü i namaũgü nho'günerüũ daũ'ũ pügüne.

Cubram as linhas semelhantes ao quiricá virada para cima.

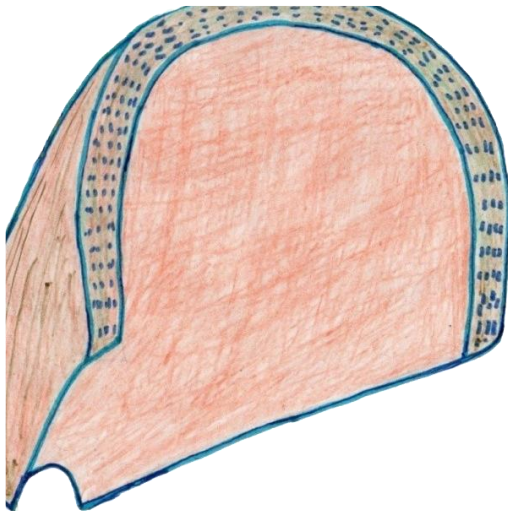


NA'TCHICÛNAÃ IRÛ NGA'Û - IMAGEM DE FORMATO CURVO VIRADA PARA BAIXO



Daa nguba rünga'üne rü tü'ũ nanawe i ngema namaũ
irünga'ũ.

Esta gemela dá a ideia da linha curvada para baixo.



Nguba'üma - O fundo da gamela

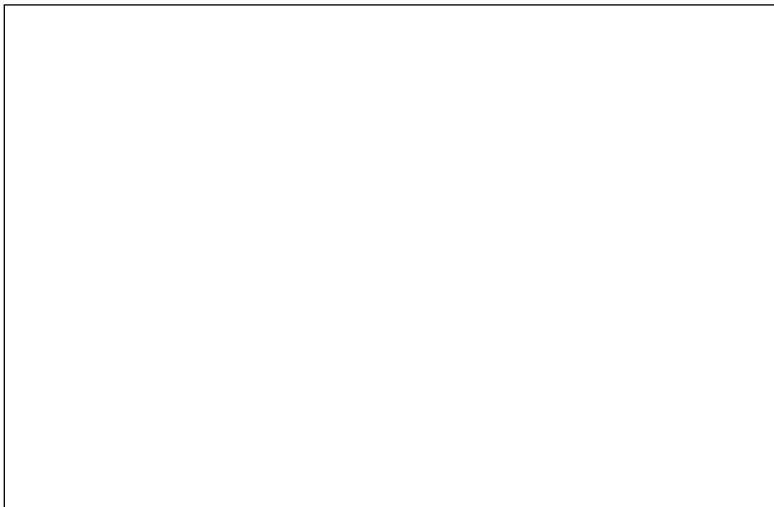
Naüthchicünaãcũ/Des: Mezaque Rosindo Inacio



PURACÜGÜ - ATVIDADES

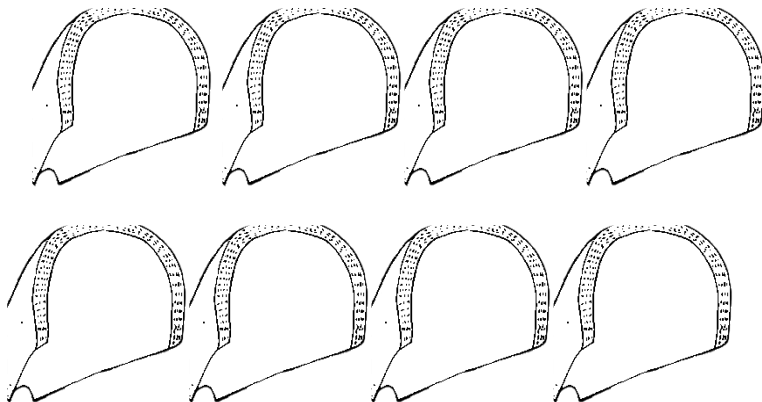
1 - Penaütchicanaãgü i nguba.

Desenhem a gamela.



2 - Peyawücumaãgü i namaũ na ngubaraũũ'.

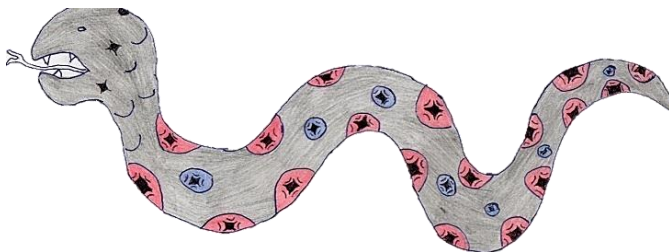
Cubram as linhas de acordo com desenho da gamela.



NA'TCHICÜNA'ÄGÜ I WÜGÜÜ

Nangema i na'tchicünaãgü i wügüü' rü ä'tapewa nawa
icua'ütchigüü.

Existem imagens do formato a de uma cobra.



Ä'tape - Cobra

Naüthchicünaã/Des: Ermosinda F. de Araujo



Öümenaã - Cipó grosso
Ngo'bü arü to'öne

Naüthchicünaãcü - Autor: Artur Candido Arapaso
Clã: Tcho'paweecü - Ngo'ücüã'





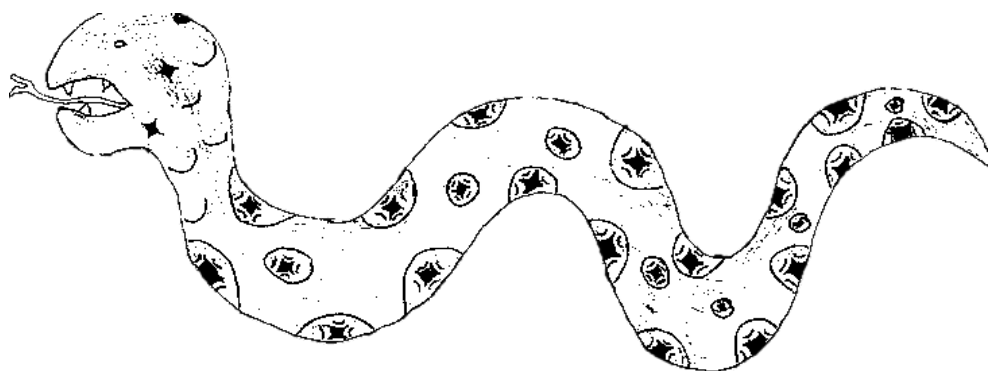
Naüchicünaacü Desenhista: Raimundo Leopardo /Ferreira

PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Peyatchaugü i natchicünaagü.

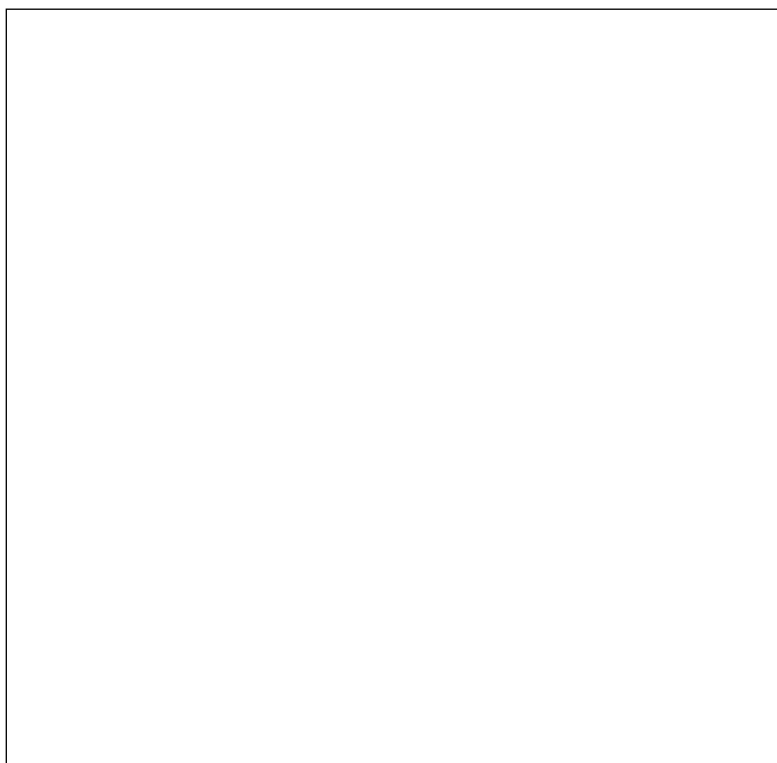
Pintem as imagens.





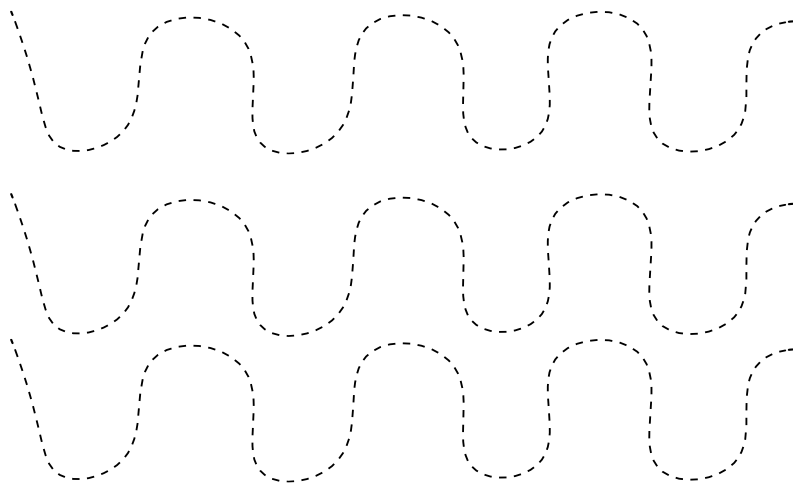
2 - Ngeĩca'türü penaü'tchicünaagü ya ã'tape.

Tentem desenhar a cobra.



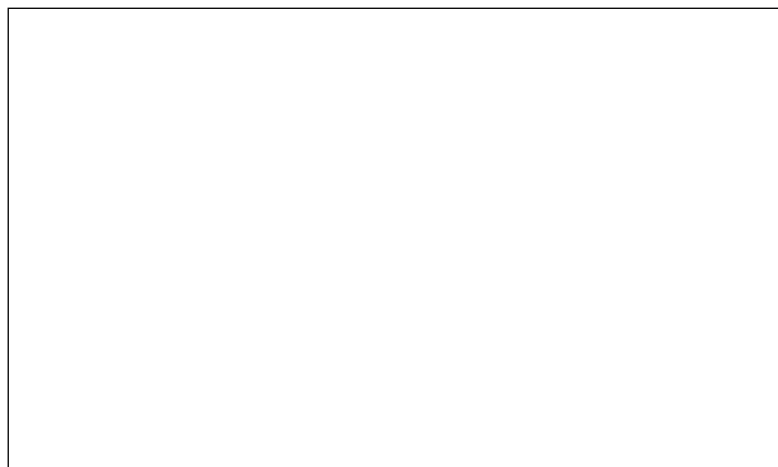
3 - Namaũgü i ã'taperũ i ãũ.

Cubram as linhas semelhantes a cobra.



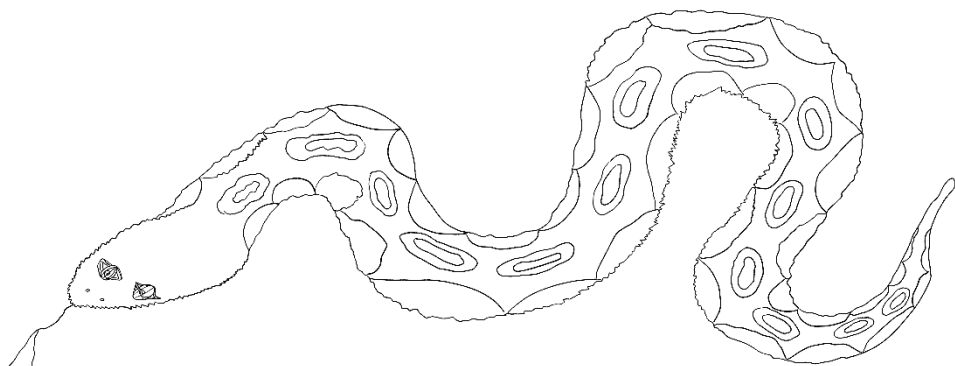
4 - Rü penawügü i namaũgü na ã'tapenütaraũũ'.

Escrevam as linhas iguais a cobra.



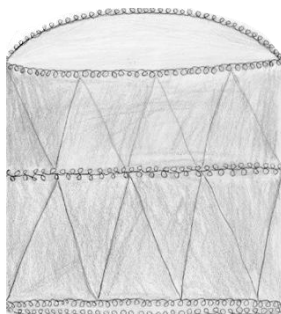
5 - Penatchaugü nhaã ã'tapetchicünaã'.

Pintem a imagem da cobra.



Nho'ëmatü rüe'na to'ümatü.

As pinturas do tururi ou do mascarado do macaco prego.



Naüthicünaãe/
Des. Gabriele
Calisto Flores



Naüthicaãcü/Des: Otavio Nonato
(2015)





Tutu - Tamborim
Desenho do Prof. Raimundo
Leopardo Ferreira



Foto: Sansão Tikuna (2020)

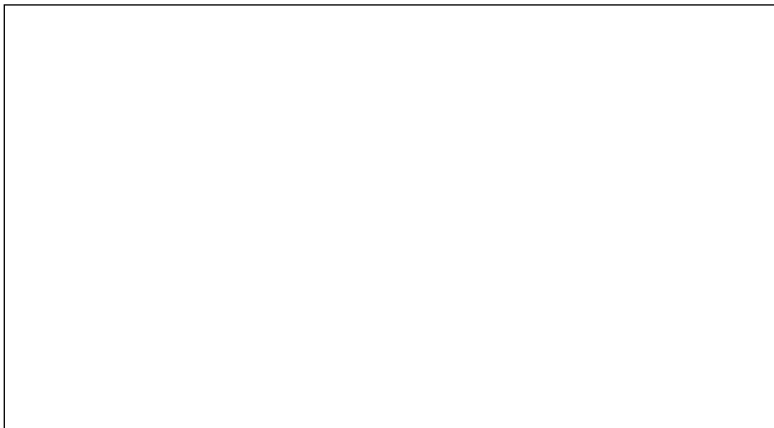
To'ūmatü i yü'üewa nüü i dauü.
Pintura dos mascarados vistos na festa da Moça nova.



PURACŬ - ATIVIDADES

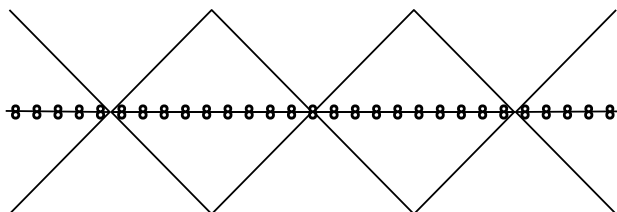
1 - Penaü'tchicünaãgü i tutu rü nhumatchi i nho'ẽ.

Desenhem o tamborim e o tururi.



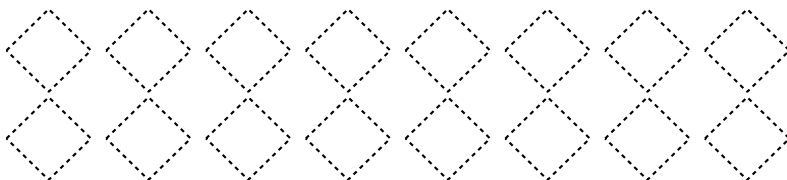
2 - Meã perüdaunü i nü'ũ i ngema na'tchicünaã i nhatüwaama ngemagü'ũ.

Observem com bastante atenção a imagem que está abaixo.



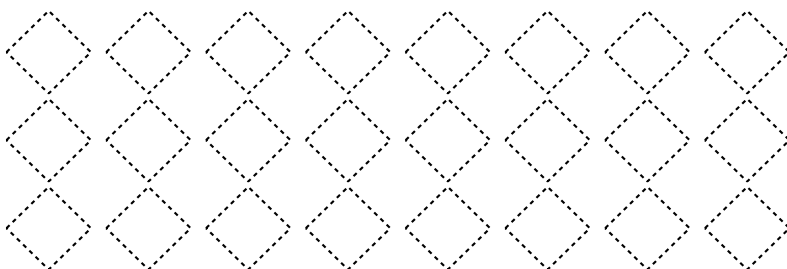
a) Peyatchaugü i namatügü i nhatüwaama ngemagüü.

Pintem as imagens que estão abaixo.



b) Rü peyawümañgü i namañ na nho'ëmatürañgüü.

Escrevam as linhas iguais ao desenho do mascarado.

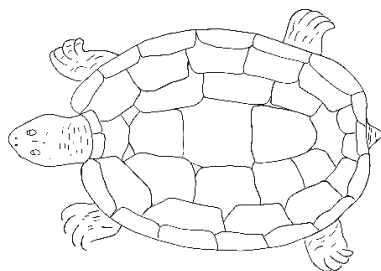


c) Pe'i tapeü'tchicünaãgü i ngema namatügü nhatüguama.

Agora tentem fazer o desenho dessas linhas a seguir.



**NA'TCHICŪNAAGŪ I
BOGŪŋ RŪE'NA BOPŪ'ŪGŪŪ
- IMAGENS DE FORMATO
ARREDONDADO**



Bawe - Tartaruga

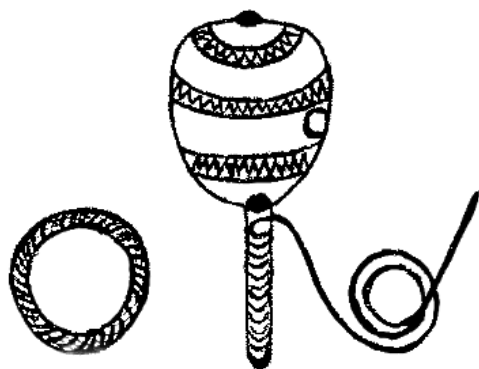
Naŭtchicaãcü/ Des. João Gaspar



Tchiã'arŭ o. Fruta do mapati

Foto: Sansão Tikuna (2020)





Ngutumatcha Yüüpatawa ngemaũgü

Naütchicünaãcü/Des. Civis M. Bibiano
Clã:Mepaweecü

Na'tchicünaã' i bogüü i nanguutchi i namatü o boũ.

Das imagens arredondadas surgem os símbolos redondos.

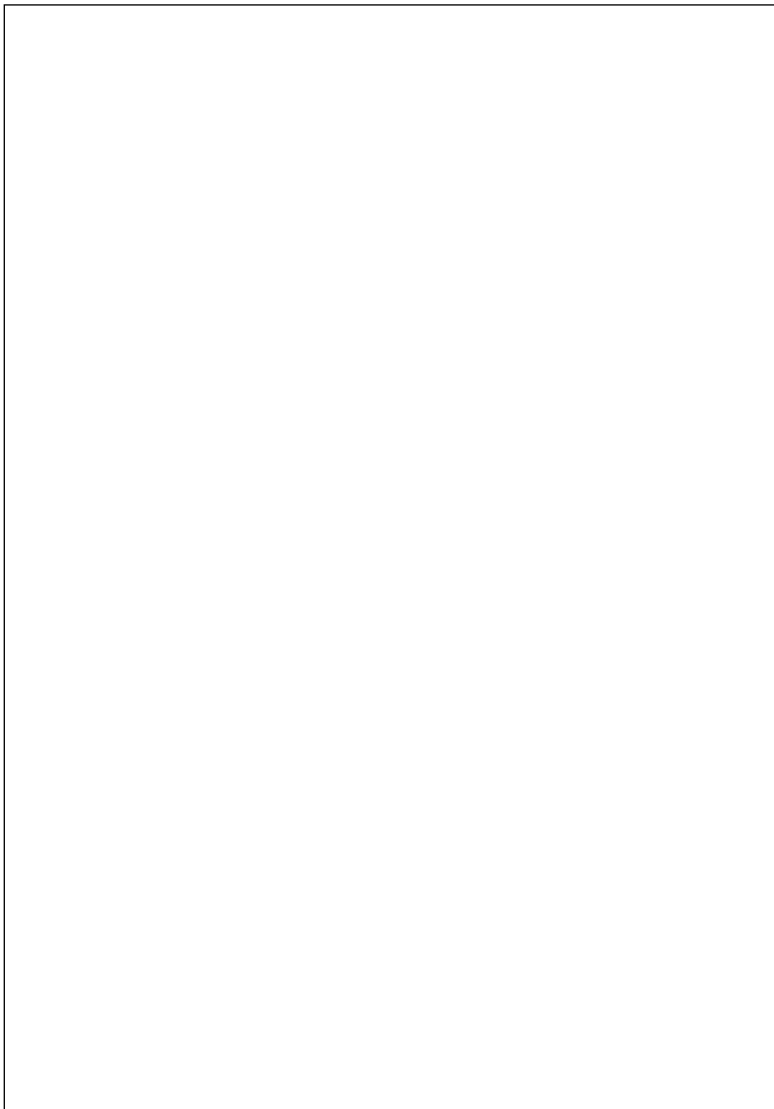
O - O - O - O - O - O



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Tapiü'tchicünaagü i nacünaagü i bogüü.

Construam outras imagens arredondadas.

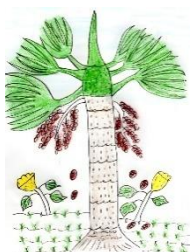


2 - Nawa penawüügü i naegagü i nhaã natchicünaãgü ínhatüwa'ama ngemagüü.

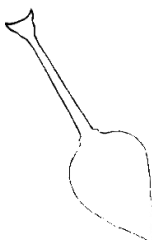
Liguem a imagem a palavra correspondente.



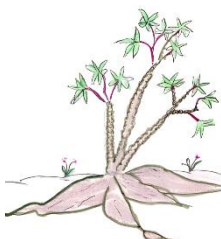
Na'tchicunaã i to'wewaama cüüü.
Imagem inclinada para esquerda.



Na'tchicunaã i tügünewaama cüüü.
Imagem inclinada para direita.



Na'tchicunaã i areeü rü
bopü'ügüü.
Imagem com cacho
e arredondadas.

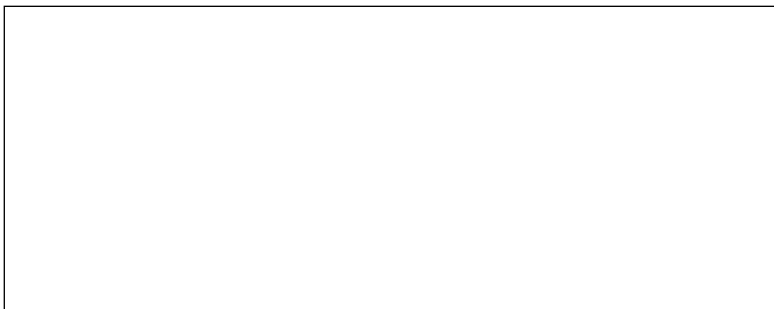


Na'tchicunaã i rü to'menaãü.
Imagem com formato vertical.

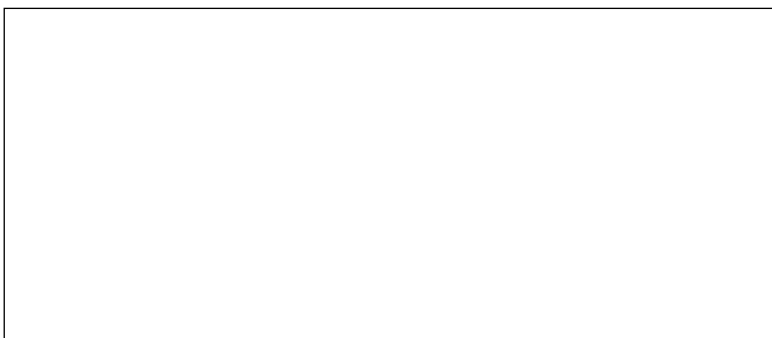
Naütchicünaãgücü:
Tema/Buriti
Lourdes M. Tomas



Naemü/Remo



Tü'e /Macaxeira



3 - Tapiwügü i natchicünaagü o bogüũ. Escrevam as imagens redondadas.



NGU'GÜ I NORÜ TAMAË'PÜ'

- UNIDADE III



Nuã na'ügü i ngema gramatchica na nhuacü tü'ũ nawa nangu'êẽũ'.

Nesta unidade iniciamos o que a Gramática vem nos ensinar.

**IRAÏ I NATCHIGA I CUA'ÄTCHIẽERUÏ YA CONÜ A
TIKUNAGÜ ARÜ I İCÜ.**

Daa Conü ya Ticunagü nawa i dé'agücü rü wü'i ya conü ya nawa ya dé'agücü ni'ĩ erü nüũ natautama i wü'i napane i ümatüũ i nawa nüũ i cua'ätchitchigüũ i oregü rü e'na dé'agü.

Rü wü'itchigü ya ĩ'ane ya Ticunagü nawa maẽne rü nüũ nangema i no'rü dé'agü i güũãcü i u'ũ i dé'agü ya dé'agügu.

Rü ngemaca' ya daa Conü ya Ticunagü nawa i dé'agücü rü ngema namatü i tagucüa'gü nawa i dé'gücü arü namatümaã tama ni'ĩ nawüũ. Rü aufabetugü ya ticunaga nawa i wügüũ rü e'tcha narü no'remaegü cü ya wogaigü na narü mumaegüũ.



UM PEQUENO COMENTÁRIO SOBRE A LÍNGUA TIKUNA

A Língua Tikuna continua sendo forte à expressão oral, sendo assim é uma língua falada em diferentes aldeias. Provavelmente não exista instrumentos gramaticais necessarios que possa nos remeter alguma fonte de pesquisa para a escrita ou uma grafia específica.

Cada aldeia tem sua maneira de se expressar na língua por isso exista essa diversidade de fala que neste material será muito bem considerado.

Assim podemos fazer esta afirmação de que a Língua Tikuna usará e será escrita sempre usando os mesmos símbolos escrito na língua portuguesa que são as letras do alfabeto.

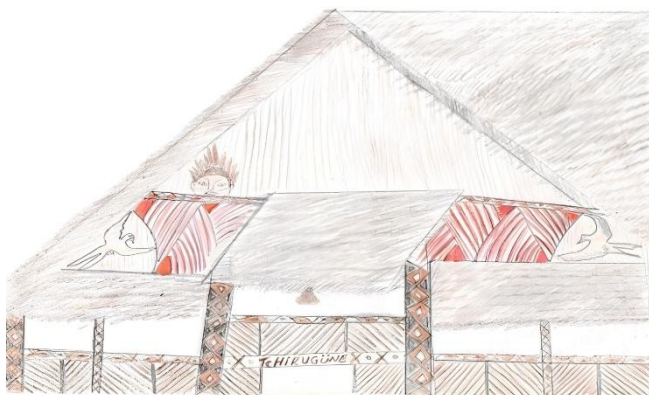
Na Língua Tikuna os alfabetos usados para escrita da língua serão sempre os mesmos usados na Língua Portuguesa, sendo que alguns alfabetos não aprecerão na escrita da Língua Tikuna, mas, as vogais serão aumentadas para mais.



NAMATÜGÜ - LETRAS



Foto: Sansão Ricardo (2020)



Desenho produzido durante a oficina (2020)



TCHIRUGÜNETCHICÜNAÄ'

MALOCA DA CASA DAS ANDORINHAS

Nhaã na'tchicüna'ãwa na ügü ta na na'ca i ngueũ ya daa aufabetugü a Tikunagü arü Conü nawa i ümatügü'ũ. Rü nuã tanaü'gü na na'ca' i ngueũtá ya yima namatügü ya nawa i wüetaegügüne.

A partir deste desenho iniciaremos o nosso estudo sobre os alfabetos que usamos na Língua Tikuna. Aqui começaremos os estudos das letras que usamos para a escrita da Língua Tikuna.

Naca' tange inamatügü ya alfabetogü i ãgüne.

Conhecendo as letras do alfabeto em Tikuna.

Figura: Naetaeruũtchica - Moqueadeira



Foto: Sansão Tikuna (2020)



VOGALGÜ



Rü ngiã vogal arü ngu'wa tanaügü i nhaã ngu'. Rü nawa tana'ügü ya vogalgü ya iwãëñügüne.

Vamos inciar o nosso estudo nas vogais. Iniciamos o estudo com as vogais orais.

DAAGÜ NI'Ï YA VOGALGÜ YA IWÃËNÜGÜNE - VOGAIS ORAIS



A	a
E	e
I	i
O	o
U	u
Ü	ü



NAMATÛ YA A - A LETRA A



A a
A a

Figura: Daiataeruũtchica - Local de peneirar Naũtchicũnaãcũ
Fonte: Paulo Izaque

Nhaã naetaẽruũtchica rũ daiaũtaeruũtchicawa
tanadautchi i ngeguma ya daa Aũ' idawenũgu.

Ao observarmos o local de peneirar e trempa de
moquem, percebe-se que é a letra A. Ou seja, as imagens têm
semelhanças.

A ya Aũĩne.

A maiúscula.



Aruree - Chocalho de avai

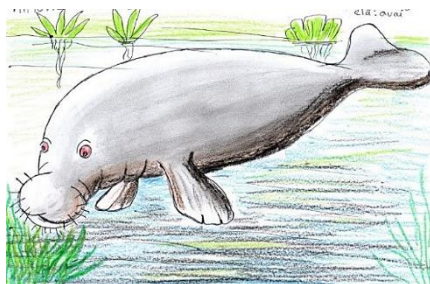
Naũtchicũnaãcũ: Desenhado na oficina 2020





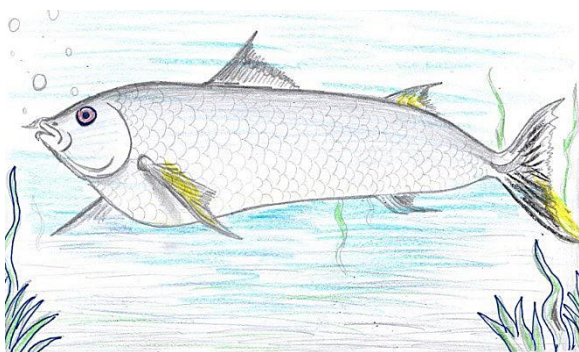
Arutchire - Semente de avai

Naüthchicünaãcü: Guilherme Servalho



Airuwe - Peixe-boi

Naüthchicünaãcü: Elias Grande - Arucüã'



Arawiri - Sardinha

Naüthchicünaãcü: Elias Grande



A a

A ya a'ũũne rü irane ya meã wũũne.

A letra de forma

A a

A ya a'ũũne rü irane ya wügüacü ü'ũne.

A cursiva

Ngiã nawa ta ugütaegü ya a'ügüne ya A.

Vamos fazer leitura em vogal A maiúscula.

A - A - A - A - A

PURACÜGÜ - ATIVIDADES

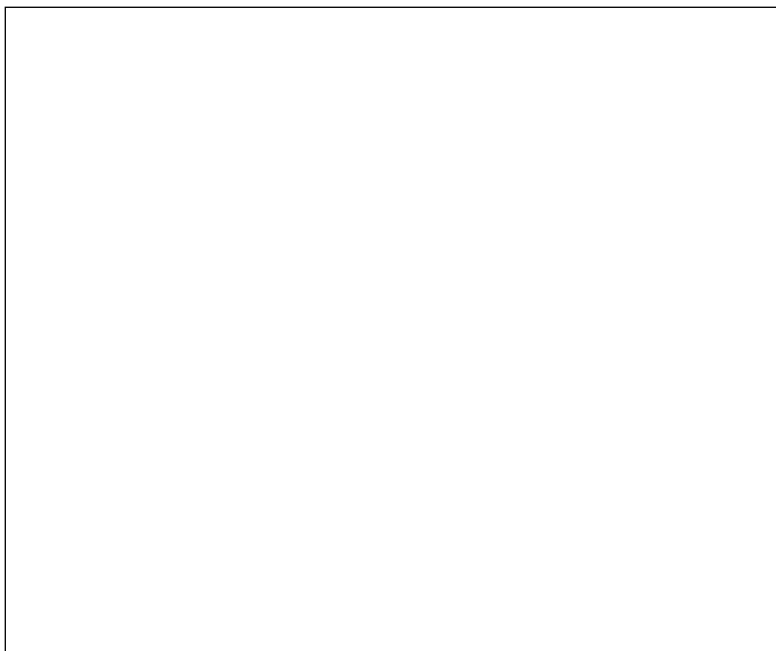
1 - Penawüğü ya A a aũũne perü poperagu.

Escrevam a letra A maiúscula em seus cadernos.



2 - Penaü'tchicünagü i to i natchicünaã'gü ya A raũgüũ'.

Desenhem outros objetos semelhante a letra A.



3 - Peyatchaugümaũ ya Agü ya nhatügu ügüne.

Pintem as imagens das letras A que estão escritas abaixo.



a ya i'rane. a minúscula.

a - a - a - a — a





a a
a a

Ai - Onça

Naüthicünaâcü: Raimundo Leopardo Ferreira

Nawa pi'ugütaegü.

Façam a leitura.

a a a a a a

a a a a a a



PURAGÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Peatchaugü ya daa a ya i'ragüne.

Pintem a letra **a** minúscula.



Rü wenaarü nüüpedaugü ya **A** ya ãune rü **a** ya i'rane.

A a - A a - A a

Aa Aa Aa

PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Penawüchimaügü peru poperagu ya **a** iragüne.

Escrevam nos seus cadernos a letra **a** em minúsculo.



2 - Penawügü ya A ya ãügüne.

Escrevam a letra A em maiúscula.

3 - Penawügü ya A ãügüne rü i'ragüne nügücüwagu.

Escrevam a letra A em minúscula e maiúscula na mesma linha. Igual ao exemplo.

4 - Nhatügu penawügü ya daa Agü.

Escrevam a letra A.

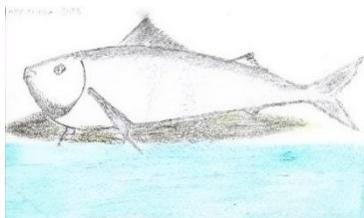


5 - Nugüwa penawüü i na'tchicünaãgü i wüigugüü.

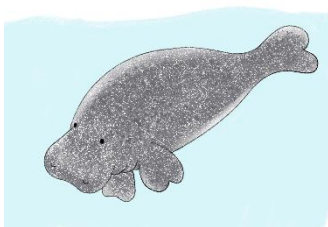
Relacionem as imagens iguais.



Ai - onça



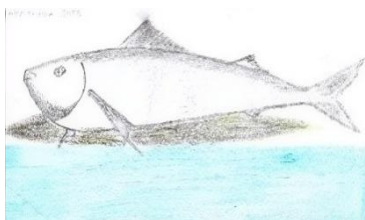
Arawiri - Sardinha



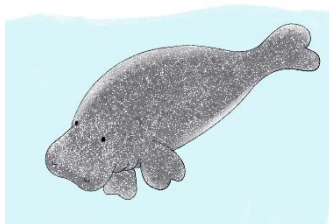
Airuwe - peixe-boi



Ai - onça



Arawiri - Sardinha



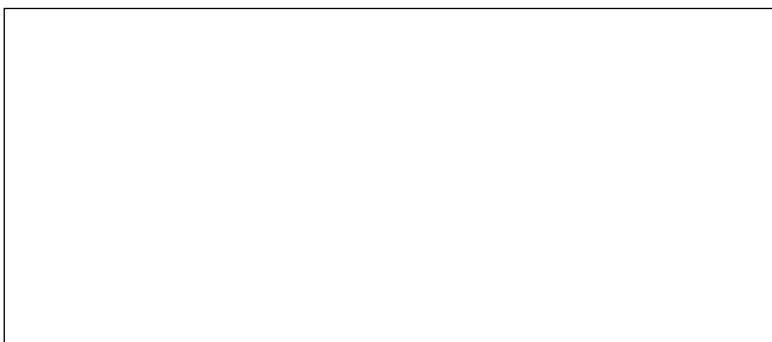
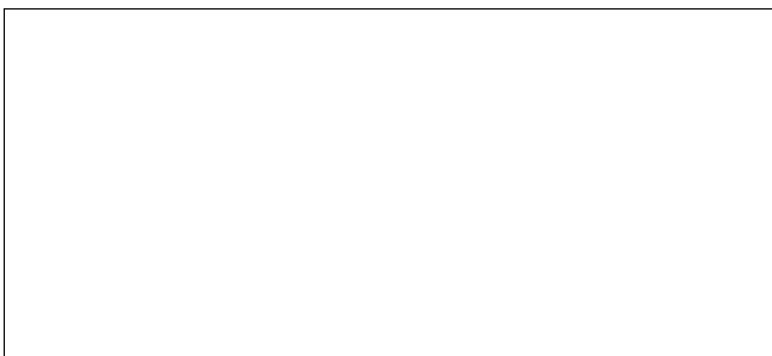
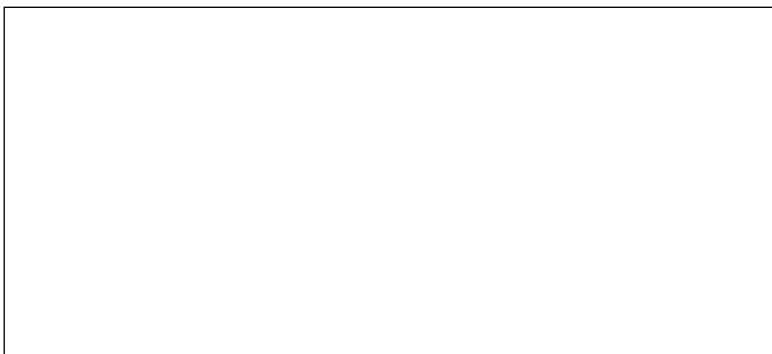
Airuwe - peixe-boi

Naütchicünaãcü; Onça - Ai; Elias Grande
Airuwe/peixe-boi: Gabriel - Mepü'cü - Umariacü II.



6 - Pena ütchicüna'ã i to ngemaũgü i Awa ügüegagüũ.

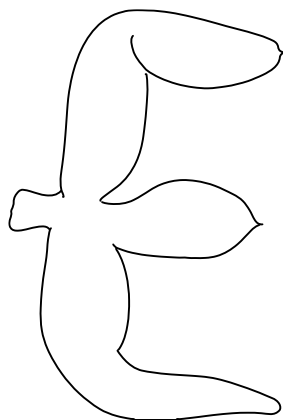
Desenhem outros objetos que iniciam com a letra A.



NAMATÛ YA E - A LETRA E

Tü'emaã rüe'na na moniacamaã ya E arü Aũñeraũne.

A batata da mandioca da imagem da vogal E maiúscula.



E e

Tü'emaã - batata da macaxeira

E ya ã'ũñe - E maiúscula.



e l

E arü o - Fruta do jenipapo

e ya i'rane - e minúscula

Naũtchicũnaãe: Nizia da Silva Jesuino
Clã: Mutchiaũna - Barũcũã'

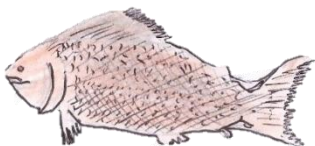




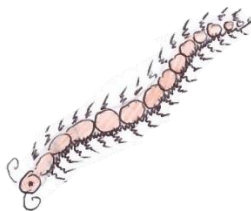
EWARE

Eware rü wüi natchica i utüü ni'ĩ.

Eware é um lugar encantado.



Eruma - Jatuarana



Epetchii - Centopeia



E'ta - Paxiúba



E - Fruta do jenipapo

Naüthicünaãcü:
Guilherme Servalho



Daa **E** rü ãũũne ni'ĩ i nhatũguama wũgũne.

Este **E** que está escrito abaixo é maiúscula.

E - E - E - E - E - E - E

Daagü ni'ĩ ya **e** ya i'rane.

Esta aqui é a minúscula.

e - e - e - e - e - e - e - e

E ya ãũgũne rü iragũne wũ'igu ãtchimũũgũne.

A vogal **e** maiúscula e minúscula escritas na mesma linha.

E e - E e - E e - E e - E e

Daa ni'ĩgü ya **egü** ya wüacüüã'cü wũgũne.

Estas são as vogais **e** maiúscula e minúscula cursiva.

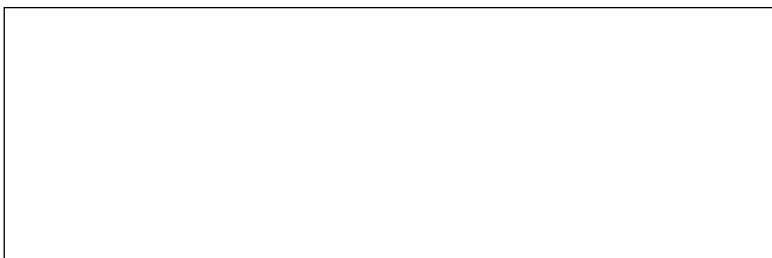


PURACÜGÜ - ATIVIDADES

E e E e E e E e

1 - Penaü'tchicünaãgü ya egü.

Desenhe a vogal E.



2 - Penaü'tchicüna'ãgü i earü o.

Façam o desenho da fruta do jenipapo que em ticuna tem o nome de E.



3 - Penawügü ya **E** ya ãũgüne nhaã norü we'ruũwarüũ.

Escrevam a vogal **E** de acordo com o exemplo abaixo:

E -

4 - Penawügü ya **e** ya i'rane rü nhumatchi ãũ'üne.

Escrevam a vogal **e** minúscula e maiúscula.

E e - E e - E e - E e - E e - E e - E e - E e

5 - Penawügü ya **e** wüacüüãcü wüüne.

Escrevam a vogal cursiva.

E ya ãũgüne.

E maiúscula.



É

É

É

É

e ya i' rane. e minúscula

l

l

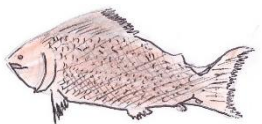
l

l

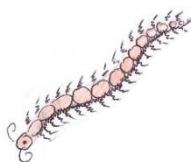


6 - Nugüwa penawüü i naēgagü i na'tchicünaägümaã wüiguü.

Relacionam os nomes das imagens iguais.



Eruma - jatuarana



E'petchii - centopeia



E'ta - paxiuba



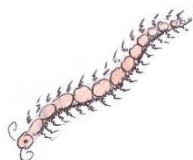
E - jenipapo



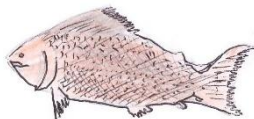
E - jenipapo



E'ta - paxiuba



E'petchii - centopeia



Eruma - jatuarana

Naüthicüa'äcü/Autor: Guilherme Servalho Peres



NAMATÛ YA I - A LETRA I



I'tcha Tucuma

I I

I ya ãũũne - I maiúscula

i i

i ya i'rane - i minúscula

Naütchicünaãcü/Autor: Clebeson de O. Araujo



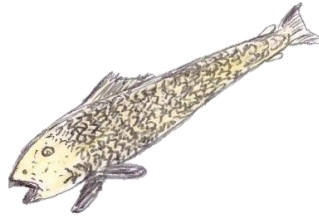
Ya daa I rü nhaã wairanerüũ meã ínarüto.

A letra I tem o formato vertical como o pé de açaízeiro.





Irimawa - Limão



I're' - Peixe miúdo

Naüthicünaãgüü/Autoria:
Guilherme Servalho Peres

Ira - Mel de cana

I'ra - Pequeno

Ingu' - Ela estuda

Iwira - Envira

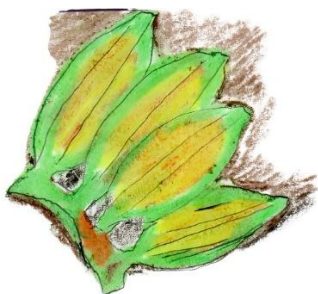
Rü toomatchigü - Outras.

Wena penawügü ya daa I ya tagüne.

Escrevam novamente a letra I maiúscula.

I I I I I





Iru ya cururu - Banana sapo

Naütkhinaãcü: Joaquim Gabriel

I - I - I - I - I - I - I - I

I ya i'rane.

I minúscula.



Naütkhichünaãcü: Valdineia Gonzaga dos Santos
Pineena - Ngu'nüciã'



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Penaü'tchicünaagü ya I yaãügüne.

Desenhem a letra I maiúscula.



-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----

2 - Penaü'tchicünaagü ya I i'ragüne.

Desenhem a letra I minúscula.



-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----



3 - Ngema naēgagū i Iwa iūgūũ rü nūgūna penawūũgū.

Ligue as figuras de acordo com letra inicial do nome.



Iru

Aru



Eruma

Irimawa

4 - Ngiã tanawügü i dé'agü.

Vamos escrever a palavra.

irimawa

itapua

itcha

iru

i'ru

i'turi

ira

ĩtü

iru

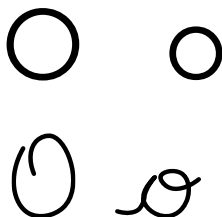
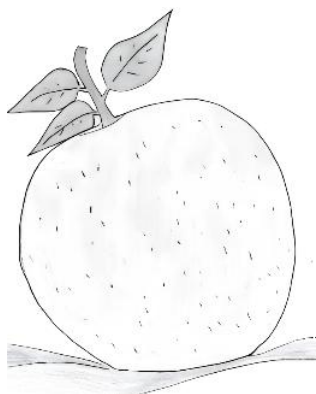
irawa

í'ra

itcha



NAMATÜ YA LETRA O - A LETRA O



Otere - Sapota

Naüthicünaãe: Micia Felipe

Penawügü ya o ya irane.

Escrevam a vogal o minúscula.

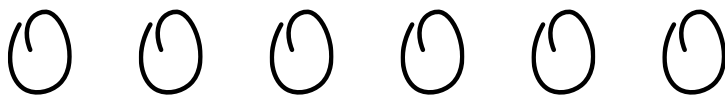


-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----



Penawügü ya o ãüne.

Escrevam a vogal o maiúscula.



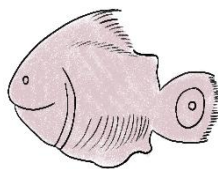
Nawügü.

Escrevam.

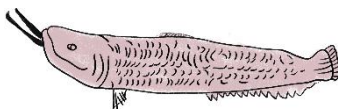
O - O - O - O - O



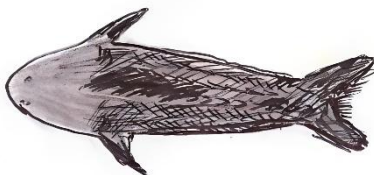
Ngiã nawa taugütaegü i naegagü i nhatüwaama ngemagüũ.
Vamos fazer leitura nos nomes abaixo:



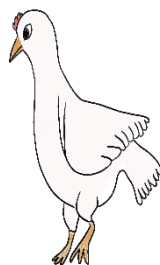
ocara - acaracu



orawana - aruanã



owaru - bodó

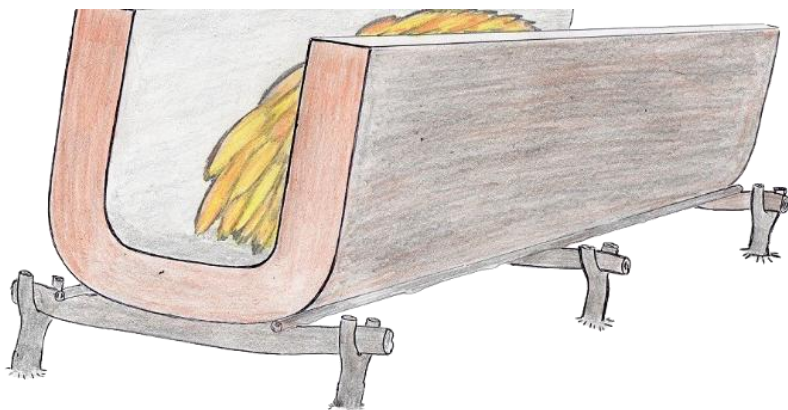


ota-galinha - galo

Naüthcicünaãgüũ: Guilherme Servalho Peres



NAMATŮ YA U - A LETRA U



Ngubá - Gamela

U - U - U - U - U - U



U - u

Utchuma - Piranha

Naüthicünaäcü: Adelia Luis Bitencourt

Clã: Dütanüna rü Depütana Umariäçu I



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Penaü'tchicünaagü ya U yaãüüne.

Desenhem a letra U maiúscula.

U U U U U U

-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----

2 - Penaü'tchicünaagü ya u i'ragüne.

Desenhem a letra u minúscula.

u u u u u u

-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----



NAMATÜ YA Ü - LETRA Ü: U TREMADA



Ü ü - Üweĩtae

Na'üitchicüna'äcü: Gedeão Ambrosio Ventura – Meparacü (2023)

PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Penawüğü ya **e** ya i' rane rü nhumatchi ãü'üne.

Escrevam a vogal **e** minúscula e maiúscula.

E e - E e - E e - E e - E e - E e - E e - E e - E e



NGIÃ TAWIYAEGÜ - VOGALGÜ ARÜ WIYAE - O CÂNTICO DAS VOGAIS

a - e - i - o - u - ü

Awa naügü ya Ai

Ewa naügü ya Eware

Iwa naügü ya Ipiega

Owa naügü ya Oramatcha

Uwa naügü ya Utchuma

Üwa na ügü ya ünawatchu

Ngiã rü nagu tawiyaegü

Ya to'rü vogalgü!

a - e - i - o - u - ü

Na A começa a Ai. - nome
da onça

Na E começa a Eware
- Nome da Terra Sagrada

Na I começa o Ipi - Nome
do irmão de Yo'i

Na O começa o oramatcha
- Nome do aramaçá

Na U começa a Utchuma
- Nome da piranha

Na Ü começa o ünawatchu
- Nome do ingá-acú

Vamos juntos cantar

As nossas vogais

Naümatücü i wiyae: Tchobücü rü Goecü
Sansão Ricardo Flores (2022)



VOGALGÜ YA TAŮTAWA YAŮGÜNE - VOGAIS LARINGAIS



A'	a'
E'	e'
I'	i'
O'	o'
U'	u'
Ü'	ü'

NAMATÜ YA A' - A LETRA A'



A' - a'

A'wü - Rã
comestível

Naüitchicünaãcü/Autor: Raimundo Leopardo Ferreira (2017)



NAMATŬ YA E' - A LETRA E'



E' - e'
e'ta - paxiuba

Naüthicünaã'e: Josilene do Carmo de Souza - Mecürana rü Wü'aena -
Ngu'nücüã'

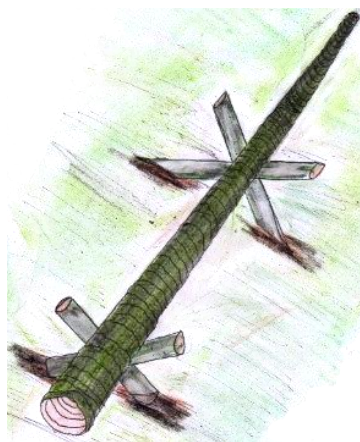
NAMATŬ YA I' - A LETRA I'



I' i'
I'turi - bem-te-vi

Naüthicünaãcü: Lindodso Guedes Bruno Umariaçu I (2023)





I'buri - Aricana

Naüthicünaãcü: Lindoso Guedes Bruno



i're - peixinho

Naüthicüna'ãe: Adelia Luis Bitencourt



NAMATÜ YA O' - A LETRA O'



O' o'

O'rewa - mambira

Naüitchicünaäcü: Elias Grande - Pureĩcü - Arucuã'

NAMATÜ YA U' - A LETRA U'



U' u'

U'e - Coivara

Naüitchicünaäcü: Lindoso Guedes Bruno

U'peru - Peixe bocão

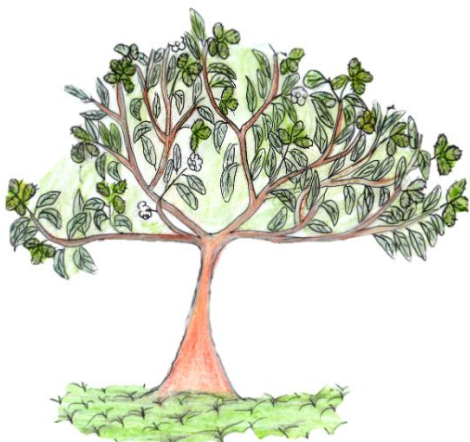
U'u - Piracema

U'cae - Nome próprio

U' - u' - u' - u' - u' - u' - u'



NAMATÜ YA U' - A LETRA Ü'



Ü' - ü'

Ü'ta - Urucum

Naüthichinäãcü: Lindoso Guedes Bruno

Daagü ni'ĩ ya Vogalgü ya tamanaãwa ya ügüne.
Vogais Laringais.

A' - E' - I' - O' - U' - Ü'

a' - e' - i' - o' - u' - ü'

Dé'agü:

A'wü - rã comestível

o'ri - ferida

O'ri - fruta

E'ta - paxiúba

i'turi - bem-te-vi

o'i - vovô



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Penatcha'u ya daa o'rewatchicüna'ã.

Pintem a imagem da mambira.



2 - Peyaüegagü i na'tchicünaãgü rü peyatchaugü nhema to.
Coloquem os nomes das imagens e pintem a outra.

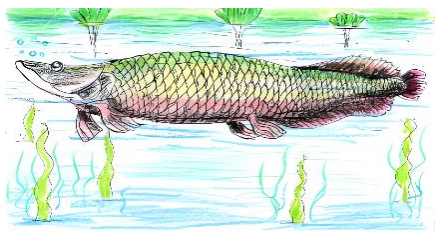


Foto: Teodorino Manduca Carvalho (2021)



3 - Peyaüegagü i nhaã na'tchicünaãgü.

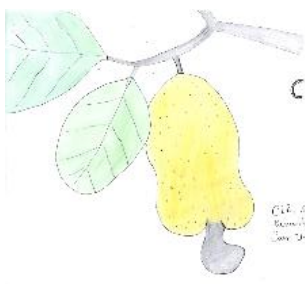
Nomeiem as imagens.



Naüchicüna'ãe: Anita
Julião Santiago

Naüchicüna'ãcü: Elias Grande





VOGALGÜ YA TAMARAŨWA YA ŨGÜNE - VOGAIS NASAIS



Ã	ã
Ê	ẽ
Î	ĩ
Õ	õ
Ũ	ũ
Û	ü

NAMATŨ YA ã - A LETRA ã



Ã - ã



Ãwüne - Tucunzeiro

Ãte - Ela casou

Ã - Carapanã

Ãũ - Grande

Aũ - Cobra-cega

NAMATÛ YA Ë - A LETRA Ë



Ë - ë

Ëũ - Gaivota corta água

Naüthicünaäcü: Lindoso Guedes Bruno
Dütanüna rü Depütana - Arucüã'.



Ë - ë

ëane - Anoitecer

Naüthicünaäcü: Adelia Luis Bitencourt



NAMATŮ YA Ĩ - A LETRA Ĩ



Ĩ - ĩ

Īpata - Casa

ĩ - ura

ĩtchiũ - Dentro da casa

ĩpara - Tem ura na perna

ĩãtchi - Saíram

NAMATŮ YA Ő - A LETRA Ő



Ő - õ

Őũ - Cipó

Naũtchicũnaãcũ: Silvio Inacio Simão

Megacũ rũ Yanetũũcũ - Barũcũã'

Naũtchicũnaãe: Adelia Luis Bitencourt



NAMATŮ YA Ů - A LETRA Ů



Ů - ů

ũĩ - Anum

Naüthchicünaãcü: João Gaspar

NAMATŮ YA Ů - A LETRA Ů



Ů - ů

Ůca - Rato

Naüthchicünaãcü: Elias Grande - Pureecü - Arucüã'



Daagü ni'ÿya volgalgü ya tamaraŨwa yaũgüne.
Estas são as vogais nasais.

Ã - Ê - Ĩ - Õ - Ũ - Ỹ

ã - ê - ĩ - õ - ù - ỹ

Toomatchigü i dé'agü.

Ã - Carapanã

Êỹ - Algo em segredo

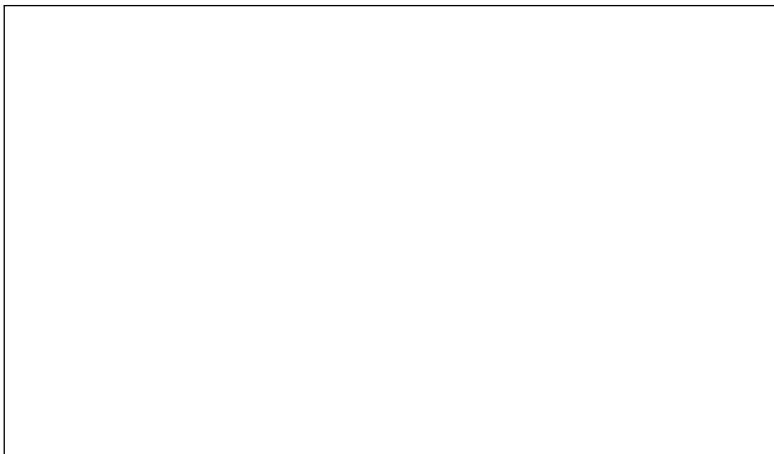
Ĩ - ĩpata - Casa

Õõ - Neném



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Naüthicünaãcü.



2 - Penawügü i naëgagü i nhaã na'tchicünaãgü i tomagügawa wüegagü'ü.

Escrevam os nomes destas imagens na Língua Tikuna, escritas em português.



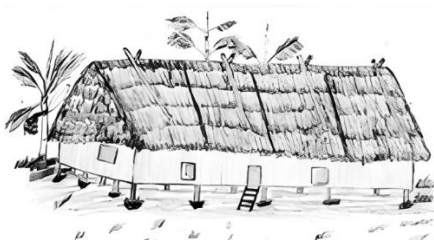
Carapanã

Naüthicünaãcü: Francisco Ramos Lopes - Be'tchigücü





Corta água



Casa

Naüthichünaãcü: Joziel A. Manoel



Cipó

Naüthichünaãe: Josilene do Carmo de Souza
Me'cürana rü Wü'aena - Ngu'nücüã'



3 - Peyatchaugü i nhaã natchicünaãgü.
Pintem estas imagens.



Daruta - Pica-pau

Naüthicünaãcü: Gilberto - Barücüã - Umariçu II





VOGAL YA TAMARAŨ RŨ
NHU'MATCHI
TAMANAÃWA YAŨGŨNE
- AS VOGAIS NASAIS E LARINGAIS

————— »...« —————

NAMATŨ YA ã' - A LETRA ã'



Ã' - ã'

Ã'tape - Cobra

Naüthichünaãcü: Raimundo Leopardo Ferreira



Ã' ã'

Jacamim

Naüthichünaãcü: Guilherme Servalho Peres



NAMATÛ YA Ê' - A LETRA Ê'

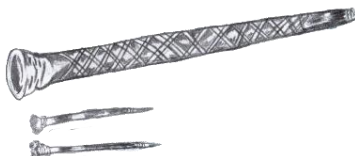


Ê' - ê'

Ê'ta - Estrela

Naüthichünae: Josilene - Mecürana - Umariäçu II

NAMATÛ YA Ì' - A LETRA Ì'



Ì' - ì'

Ì'ẽ - Zarabatana

Naüthichüna'äcû: Gilberto - Wü'icacû rû Tchigücû

NAMATÛ YA Õ' - A LETRA Õ'



Õ' - õ'

Õ'wü - Rato
de igapó

Naüthichüna'äcû: Francisco Ramos Lopes Be'tchigücû



NAMATŪ YA Ũ' - A LETRA Ũ'

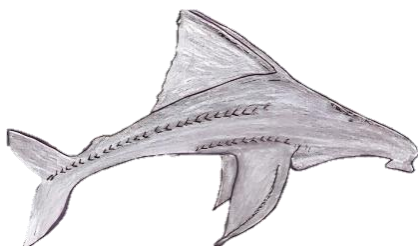


Ũ' - ã'

Ũ'nü - Formiga
de fogo

Naüthicünaäcü: Francisco Ramos Lopes - Be'tchigücü

NAMATŪ YA Ũ' - A LETRA Ũ'



Ũ' - ã'

Ũ're - Peixe reco-reco

Naüthicüna'äcü: Guilherme Servalho Peres



PURACŪ - ATIVIDADES

1 - Naegagüwa penawũĩ i ngema na'tchicünaãgũ.

Relacionem as imagens aos seus nomes.



Õ'wũ - Rato Coró



Ĩ'ẽ - Zarabatana



Ë'ta - Estrela



Ũ'nũ - Formiga de fogo



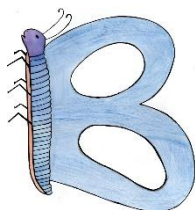
NGU' I NORÜ ÄGÜMÜCÜ - UNIDADE IV



Consoantegüarü ngu' i Tikunagawa.

Estudo sobre as consoantes em Tikuna.

NAMATÜ YA B - A LETRA B



B - b

Beru - Borboleta

Naüitchicünaãcü: Raino Rosindo João

B - B - B - B -B -B

BA-BE-BI -BO-BU-BÜ

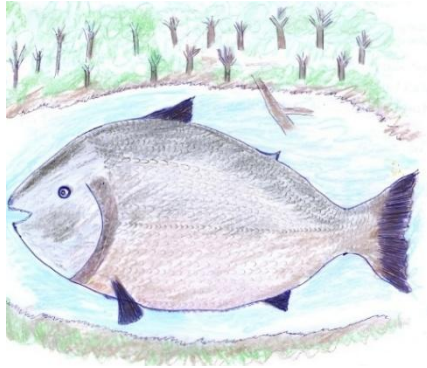
b - b - b - b -b -b

ba-be-bi-bo-bu -bü



ÜMATÜÜ' - TEXTO

TOMACATCHIARÜ WIYAE - A CANTIGA DO TAMBAQUI



Naüthicüna'äcü: Manoel Pedrosa Tauana

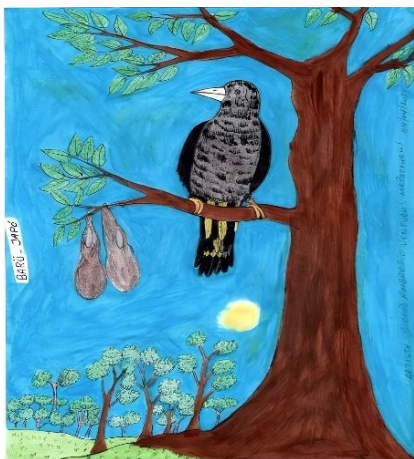
Bübütacü ya Tomacatchi
Bübütacü ya Tomacatchi
Bübütacü ya Tomacatchi
Te'tchate'tcha i Carü arü Óoo...
Te'tchate'tcha i Carü arü Óoo...



Bere - cubiu

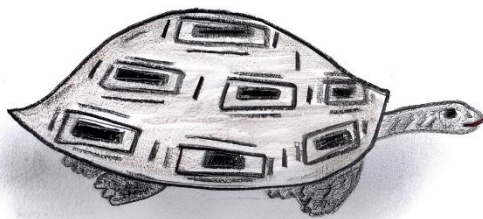
Naüthicüna'äcü: Lindoso - Umariäçu II





Barü - japó

Naüitchiüna'ãcü: Gideão Ambrosio Ventura - Meparacü
- Santa Inês (2023)



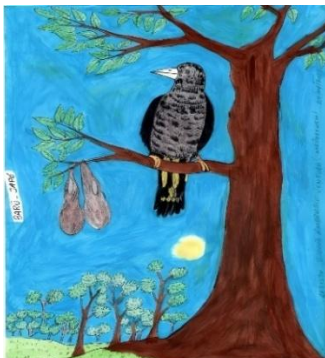
Naüitchicün'äe: Adelia Luis Bitencourt - Dütanüna rü Depütana

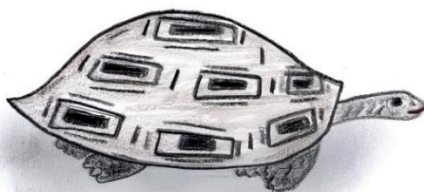
Bawe - Tartatuga
bora - Maracujá do mato
berure - Abelha
bita - Peixinho de riacho
bu'e - Criança



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

Peya üegagü i nhaã na'tchicünaãgü i tagawa rü tomagawa rü ta.
Coloquem os nomes dessas imagens em Tikuna e Português.

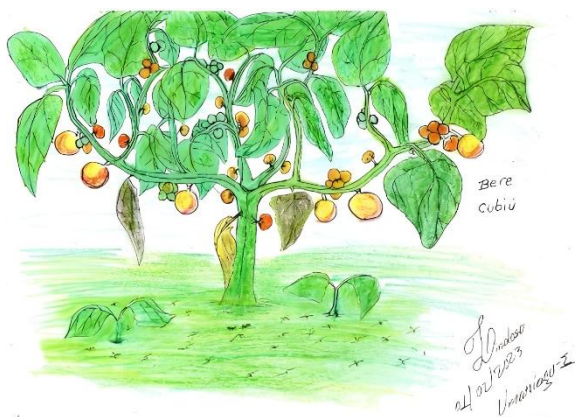




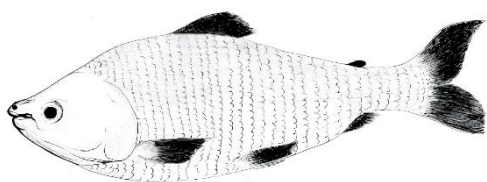




Naŭtchicūna'ă: Elias Grande - Umariaçu II



NAMATŪ YA C - A LETRA C



C - c

Caweya
Curimatã

Ngo'ücüira rü naya **c** raŨ.

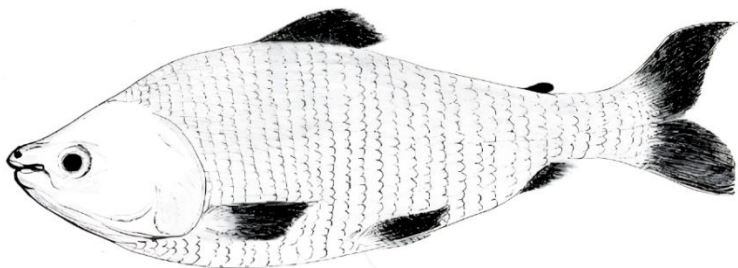
O cocar de pena de arara tem semelhanças com a letra C.



C - C - C - C
CA - CO - CU - CŨ

c - c - c - c
ca - co - cu - cü





Caweya - Curimatã

Naüthicünaãcü: Odacio Mariano Pedrosa



Naüthicüna'ãcü: Allen Lourenço Gomes - Maparacü - Cowacüã'



Caure - Japiin
Cowi - Bacuri
Cawiya - Curimatã
Cütchana - Coruja
Cunucunu - Rato toró



Co'ü - Caju

Naüthicüna'äcü: Elias Grande - Umariäçu II



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

a) Nugüna penawüüëga i na'tchicünaãgü i nhatüwaama ngemagüü.

Relacionem o nome das imagens que se encontram abaixo.



Co'ü - Caju



Cowa - Manguari



Caure - Japiin



Caweya - Curimatã



Cowa - Manguari



Co'ü - Caju



Caweya - Curimatã



Caure - Japiin

Naüthicüna'äcü: Elias Grande - Pureïcü

Naüthicüna'äcü: Ismael Antonio Guedes

Nacüã' - Püre'ücü rü Tchomaücü



NAMATŪ YA D - A LETRA D



D - d
Daruta - Pica-pau

Naüthchicüna'âcü: Gilberto - Umariäçu I- Barücüä'



Naüthchicüna'âcü: Elson



Ugütaeruũ.

Para Leitura.

Daruta - Pica-pau

D - D - D - D - D - D
DA - DE - DI - DO - DU - DÜ

d - d - d - d - d - d
da - de - di - do - du - dü

date - Partir

dotcha - Espada

de'á - Água

duri - Borboleta

dima - Lima

dü - Raspar



De'tchi - Pirarucu

Naüthicüna'äcü: Claudeson C. Coelho





Dü - Patauá

Naüthicüna'äcû: Gilberto - Umariäcu II



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Penawüegagü i nhaã na'tchicünaãgü.

Escrevam os nomes destas imagens.



NAMATŪ YA F - A LETRA F



F - f

Feneēcü - Caçador

FA - FE - FI - FO - FU - FÜ

fa - fe - fi - fo - fu - fü

Naütchicüna'äcü:

Naütchicüna'äcü: Adelia Luis Bitencourt

Dütanüna rü Detanüna - Arucüä'





Naüthicüna'äcü: Francisco Ramos Lopes Be'tchigücü

Fenü - Inambu galinha

fa' - Fim

Fü'peatücü

Nome próprio que significa:

Aquele que tem suas asas levantadas.



NAMATÛ YA G - A LETRA G



Meru ya Birua' - Caracol

G - g

G - G - G - G - G
G - g - g - g - g

GA - GO - GU - GÜ
ga - go - gu - gü



Goepataĩ - Casa de farinha

Naüthichüna'ãe: Maria Elza Luciano Geraldo
Duãtchina rü Yeeguna



Cua'atchirũũ.
Para compreensão.



Goeperu
Remo de torrar farinha

ga - Engolir

goe - Voar

gure - Veneno da zarabatana

güane - Espalhar no chão



Ngiã nawa taugütaegü.
Vamos fazer a leitura.



Go'etae - Torrar farinha



Goe - Voar



Goecü - Nome próprio



Gure - Veneno do curare

Naüthicüna'äcü: Gilberto - Umariäçu II



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Nugüna penawüü i naegagü i nhaã na'tchicünaãgü.

Relacionem os nomes das imagens.



Goetae



Goeperu



Goe



Gure



Goeperu



Go'etae



Gure



Goe

Naüthicüna'ägücü: Guilherme Servalho Peres



NAMATÛ YA H - A LETRA H



Ya daa H rü nhaã naya napararaũ

H



Na'ütchicüna'ãe: Adelia Luis Bitencourt

H h

Ngegumarüũ ya H rü tama aicuma nango' i muũ i dé'agüwa. Notürü nango' ya yima consoante nügümaã inarüũ'ïwa (tch - nh). Rü tama nango' i wü'tchigü i dé'agüarü ügüwa.

A letra H não aparece com frequencia em muitas palavras da Lingua Tikuna, mas ocorre em alguns encontros de letras como tch e nh presentes nessas duas situações. Não aparecem em todas as palavras escritas.



Cua'atchirũũ.
Para compreensão.



Tcha'tũ - Coatí

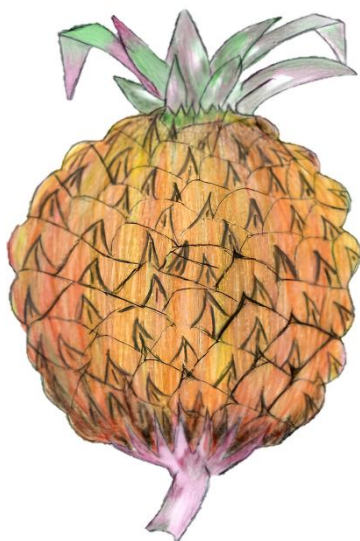
Na'tchicũna'ãcü: Lindoso Guedes Bruno
Mutchi'icũ rũ Tautchi'icũ - Umariãu II



Tchatũ - Tamanduá Bandeira

Naũtchicũna'ãcü: Elias Grande - Clã: Arucũã'





Tchi'nü - Abacaxi

Naüthicüna'âcü: Gilberto
Umariäçu II - Barüciä'

Toomatchigü i dé'agü i ugütaeruü.

Outras palavras para leitura.

Nhoë - Tururi

tchawü - Milho

Nhuma - Hoje

tcho'ni - Peixe

Tchama - Eu

nharamü - Pé-de-moleque



NAMTÜ YA K - A LETRA K



K - k

Naütchicüna'äcü: João Gaspar

Daa K rü tautama nawa aicuma tawüetaegü erü nhu'tchama nagu tarü ñnüë naya'ücuũca' i ümatüũgüwa i orewagü.

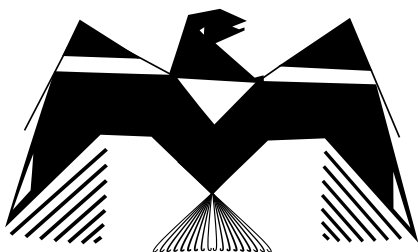
Noturü nango' i nhaã dé'awa: Tikuna.

Atualmente, inda não usamos a letra K com frequência em nossa escrita pois estamos nos organizando para definir e inserir o seus uso nas palavras em Tikuna.

No entanto a letra K já aparece na palavra Tikuna.



NAMATÜ YA M - LETRA M



To'õmatü - Pintura da gaivota

Naüthicüna'ãcü: João Gaspar

M - m



Naüthicüna'ãê: Josilene do Carmo de Souza
Mecürana - Umariäçu II

M-m

Maĩêtcha - Macaco de cheiro
MA - ME - MI - MO - MU - MÜ
ma - me - mi - mo - mu - mü

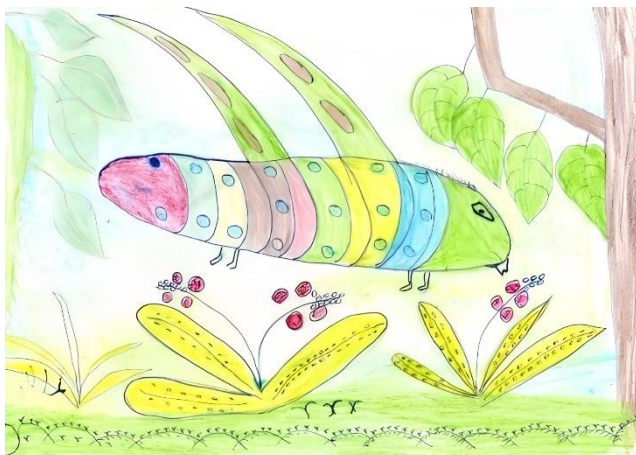


Tooma i dé'agü.
Outras palavras.



Mocaratarí - Mangarataia

Naüthicüna'äcü: Evaristo Ramos
Clã: Biätchi'icü



Murenü - Mosca

Naüthicüna'äcü: Cleni Maria Gomes





Maĩã - Lontra

Naüthicüna'äcû: Edmilson da Silva (2015)

M - M - M - M - M

M - m - m - m - m

Nawa pe'ugütaegü i dé'agü.

Façam leitura nas palavras.

mama - Mamãe

mürapewa - Tábua

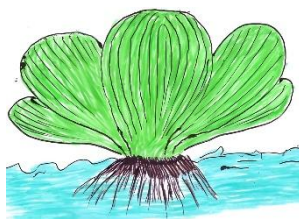
muruweta - Têto

moruwetchi - Japana

meru - Caracol

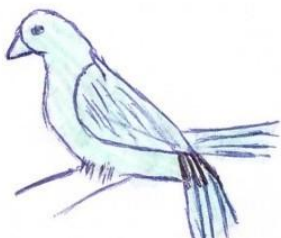


Murenü - Mosca

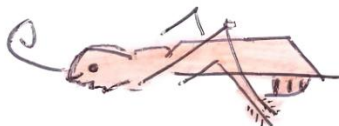


Mureru - Murerú





Munane - Azulão



Munü - Gafanhoto



Cütchana
- Gavião agouro



Meru - Caracol

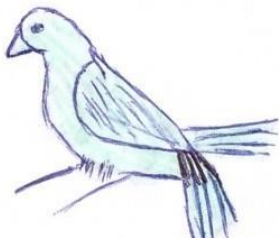
Naütchuicüna'äcü: Guilherme Servalho Peres



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Peyanguẽgü i naẽgagü i na'tchicünaãgü i nhatüwaama ngemagü'ũ.

Completem os nomes dessas imagens abaixo.



_____ nane - Azulão



_____ tchana - Coruja

Na'tchicüa'äcü: Guilherme
Servalho Peres



_____ tü - Dormideira



_____ turutchá - Mastruz

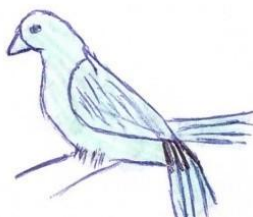
Naüthchicüna'äe: Adelia Luis
Bitencourt
Dütanüna rü Depütana



1 - Nügüwa penawüü i naēgagü i na'tchicünaāgümaã wüiguü.

Relacionem os nomes com as imagens.

Maturutcha



Matü



Munane



CÜTCHANA C



mama - Mamãe

Foto: Sansão Tikuna (2015)

Mamagüitchigaarü wiyae

Rü putürrarüü nameëetchi
I ngema curü cugü!
Rü ãüri namaã tchataãẽ
I ngema curü ngetchaü
Rü cu'ü nata ya Cori
I gu'ü i ngune'ügu
Rü gu'ü i ngune'ügu
Tchama rü cu'ü tchangetchaü.

Pa mama!
Rü cutchigawa nangu



Pa mama aũri cu'ũ tchicua'ũũ.
Pa mama woo cuicatama qui'ĩ
Pa mama erũ cu'ũ tchangetchaũ!

Naümatücü: Sansão Ricardo Flores
Nacüã': Goecü rü Tchobücü - Cowacüã'

Canção do Dia das Mães

A minha mãe tem um sorriso
Igual ao de uma flor.
Sou feliz muito por isso,
Com o amor tão grande que ela tem!
Que Deus seja tão grande
Para você em todos os momentos,
Porque, em todos os momentos,
Sempre eu te amarei.

Oh! Mamãe!
Teu dia hoje chegou.
Oh! Mamãe, grandemente te adorarei.
Oh! Minha mãe!
Você pode estar sozinha,
Oh! Mamãe, porque eu te amarei!

Autor: Tchobücü rü Gecü - Cowacüã' – Manguari
Sansão Ricardo Flores



NAMATŬ YA N - A LETRA N



N - n

No'ẽ - Vovó

Naütchicüna'äcû: Lindoso - Umariäçu II

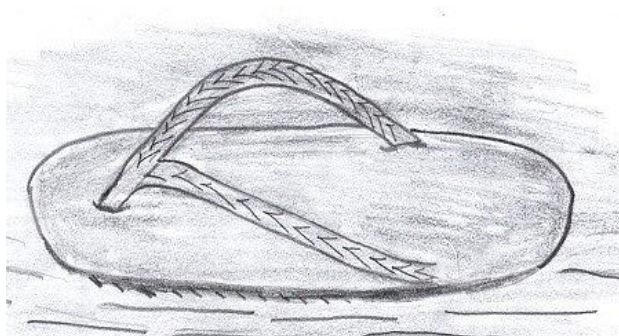
NA - NE - NI - NO - NU - NŬ

na - ne - ni - no - nu - nŭ



Na'ũ - Arraia





Natchiũtchipatũ - Sandália

Naũtchicũna'ãe: Josilene do Carmo de Souza
Mecũrana rũ Wũ'aena - Ngu'nũcũã' - Umariãu II

Natũ - Igarapẽ	nũma - Ele
Nanetũ - Plantas	nũ'ũ - Pra ele
Nuta - Pedra	nipa - Ele estã cansado
Nugũ - Carregar	nipã - Estã seco



Nacũ - Anta

Naũtchicũna'ãe: Josilene Mecũrana Umariãu II





Naĩ - Árvore

Naüthicüna'ãe: Adelia Luis Bitencourt



Naiyüü - Saúva

Naüthicüna'äcü: Gilberto Umariáçu II aüthicüna'äcü





Napaûcutü - Sapato

Naüthicüna'ãe: Josilene do Carmo de Souza
Mecürana rü Wü'aena - Ngu'nücüã' - Umariäçu II



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Tagawa penawügü i na'tchicünaãegagü i nhatüguamagüü.

Escrevam na Língua Tikuna os nomes das imagens abaixo.



Naütchicüna'äcü: Genario Manoel da Silva - Umariçu II (2023)





Na'ütc hicü'äcü: Guilherme Servalho Peres



NAMATŬ YA NH (NHÊ) - A LETRA NH



Nharamü - Pé-de-moleque

Naüitchicüna'äcü: Evaristo Ramos - Biãtchi'icü - Ngu'nüciã'

NH - nh (nhe)

NHA - NHE - NHI - NHO - NHU - NHŬ

nha - dhe - nhi - nhi - nho - nhu - nhü



Cua'atchirũũ.
Para compreensão.



Nha'ĩ - Porco-espinho

Naüthicüna'äcũ: Lindoso - Umariäcu II



Nho'ẽ - Tururí

Naüthicüna'äe: Adelia Luis Bitencourt

Nha'tũ - Chão

nhu'ma' - Agora

Nhaã - Está aqui

Nhomane - Castanha



NAMATŬ YA NG (NGÊ) - A LETRA NG



NG - ng (nge)

Ngo'ũ - arara

Naïtchicüna'äcü: Gabriel Mendes - Mereecü -
9 anos de idade - Umariäçu II

NGA - NGE - NGI - NGO - NGU - NGÜ

nga - nge - ngi - ngo - ngu - ngü

Cua'ätchirũũ.

Para compreensão.



Ngawü - Caititu

Naïtchicüna'äcü: Lauzer Inacio Clemente





Ngawe - Cuia

Naüthchicüna'ee: Adelia Luis Bitencourt



Ngu'tchi - Sabiá

Dütanüna rü Depütana

Naüthchicüna'äcü: Gilberto - Wüicacü rü Watchigücü Umariäçu II

nguga - Inambú

ngiri - Jacarerana

nguñ - Queixada

ngo'o - Bicho

ngobü - Jabuti

nga'pe - Paxiuba

ngue - Canoa

ngüma - Esquecimento



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Peyanguêê i wü'itchigü i nhaã na'tchicünaãegagü.

Completem os nomes de cada imagens.



Naüitchicüna'äcü: Gilberto-Umaraiacu II

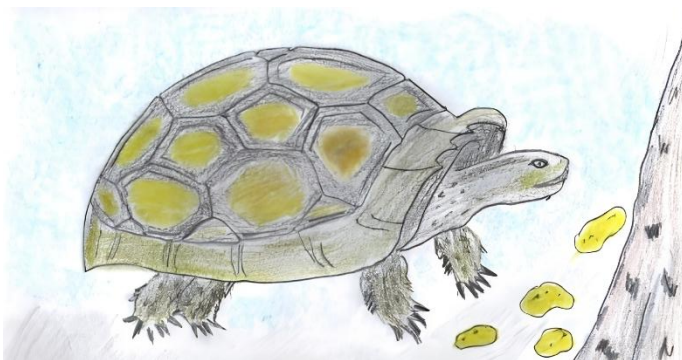
_____ tchi _____ wü _____ we



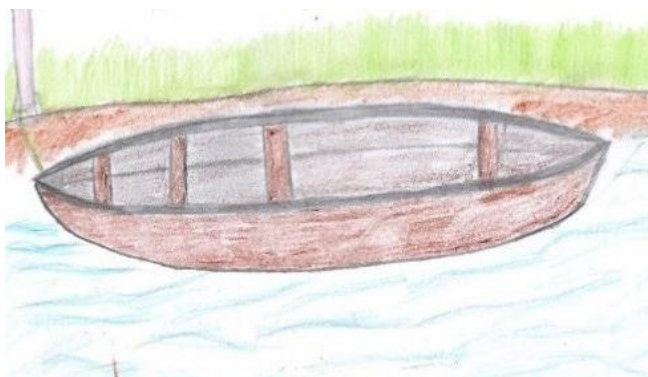
Naüitchicüna'äe: Josilene do Carmo de Souza

_____ 'ü





_____ bü



Naüthicüna'ãe: Josilene do Carmo de Souza.

_____ e



NAMATÜ YA P - A LETRA P



P - p
Putüra - Flor

Naüthicüna'ãe: Josilene do Carmo de Souza
Mcürana rü Wü'aena - Umariäçu II

PA - PE - PI - PO - PU - PÜ

pa - pe - pi - po - pu - pü



Cua'atchirũũ.
Para compreensão.



Puãca - Pica-pau

Naüthicüna'äcũ: Andreia Lopes - Umariäçu I



Po'ta - Arapapá

Naüthicüna'äcũ: Lindoso - Umariäçu I



Toomatchigü i dé'agü.

Outras palavras.



Paiwecümatü - Imagem da malha em forma de losango.

Naüthicüna'ãe: Adelia Luis Bitencourt

Pa'mama - de manhã

Pururuca -pororoca

Pe'tchi – painel

Patu - pato

Pa'e – moça

Puracü - trabalho

Piane - limpar o chão

Pu'te - vagalume



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Nugüna penawüügü i dé'agü.

Relacionem as palavras.



Puãca



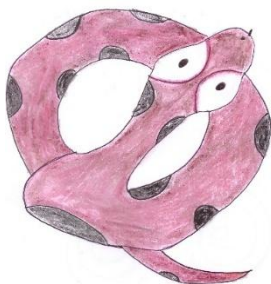
Po'iree



Pa'mama



NAMATŪ YA Q - A LETRA Q



Q - q



Queture - Maracajá

Naüthicüna'æ: Adelia Luis Bitencourt
Dütanüna rü Depütana

Daa namatü ya Q rü tagawa rü tama mu'ũ i dé'agüwa nango'. Ngemaca'ni'ĩ yearatchigü rü tá iaũũ nangemaãcü ya K natchiwa iücuũca'.

Esta letra Q na nossa língua não aparecem em muitas palavras. Por esse motivo mais adiante pretende-se que essa letra Q seja substituída pela letra K.



NAMATÛ YA R - A LETRA R



R - r

Ngeguma nhaã natchicüna'ãũ idawenügu rü R ya iranewa tanadautchi. Ya daa namatü rü tama aicuma dé'aarü ügüwa nango' ngeguma tagawa iwüetagu. Notürü guĩ i dé'awa namaã tarüĩ ngeguma iugütaegügu.

Quando observamos a imagem anterior ela é semelhante a uma letra R. Esta letra dificilmente será encontrada no início de palavras em Tikuna. Mas encontramos em todas as palavras quando fazemos leitura das palavras.

Cua'atchiruũ.

Para compreensão.



Naüthicüna'äcü: Gilberto -
Umaraiçu II

Tori - Tracajá





Wotūra - Aturá

Naütchicüna'äcü: Evaristo Ramos -
Biätchi'icü



Worecü - Moça-nova

Naütchicüna'äe: Adelia L. Bitencourt
Clã de avai -Dütanüna rü Depütana -
imagem da moça nova



Barü - Sapo cururu

Toomatchigü i dé'agü.
Outras palavras.

Arawiri - Sardinha
Oramatcha - Aramaça
Pocuri - Bacuri
Pacara - Pacará



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Peyawügiegü i na'tchicünaãgü.

Escrevam os nomes das imagens.







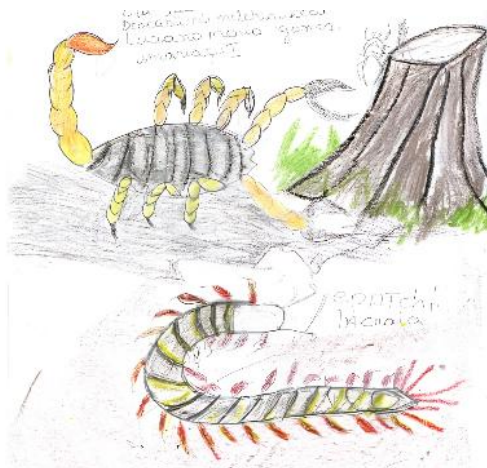




Josilene do Carmo de Souza
Mecürana - Umariçu II



NAMATŪ YA T - A LETRA T



T - t

Tutchinawe -
Escorpião

Naüitchicüna'âcü: Deacacũ rü Me'tchiquecũ.
Luciano Mario Gomes

TA - TE - TI - TO - TU - TŪ
ta - te - ti - to - tu - tũ

Toomatchigü i dé'agü.
Outras palavras.



Tawemücü - Lua





Ta'u - Puraquê

Naüthicüna'äcü: Francisco Lopes - Be'tchigücü

To'õ - Gaivota

tüe - Linguíça

Tetchi - Umari

tutuna - Pica-pau

Ti'ca' - Ticuã

tutu - Tamborim

Toe - Plantar

tara - Terçado

Tü'e - Macaxeira

tama - Não

PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Penawüğü i nhã na'tchicünaãëgagü.



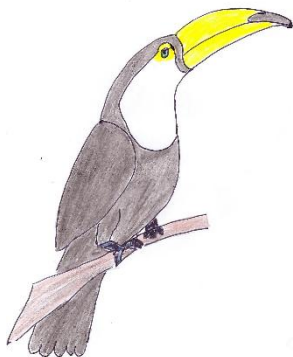
TüüP
Pote

Naüthicüna'äe: Decürana
Mariana F. R



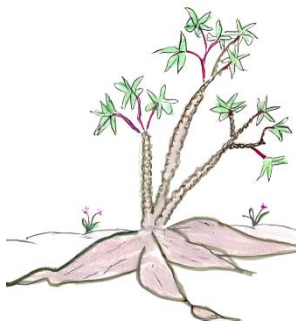


Tema
Buriti



Ta'u
Tucano

Naüthicüna'ãe: Decürana - Mariana F. R



Tü'e
Macaxeira

Naüthicüna'ãe: Decürana Mariana F. R



NAMATŬ YA TCH - A LETRA TCH



TCH - tch (tchê)

Tchatü - Tamanduá Bandeira

Na'ütchicüna'âcü: Elias Grande

TCHA - TCHE - TCHI - TCHO - TCHU - TCHŬ

Tcha - tche - tchi - tcho - tchu - tchü

Nhaã dé'agüwa taugütaegü.



Tchawü - Milho

Naütchicüna'âcü: Henrique Manoel
Santos Belem dos Solimões (2015)



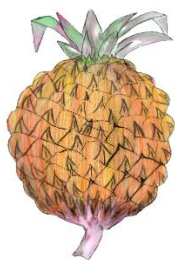


Tchuri - Vaso de barro
(taço)

Naüthicüna'ãe: Adélia L. Bitencourt



Tchoratchi - Ariramba



Tchi'nü - Abacaxi

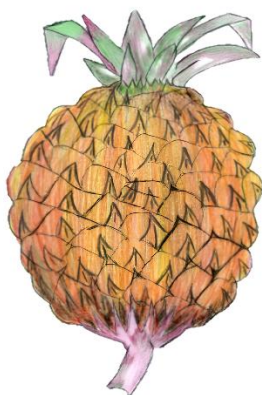
Naüthicüna'ãcū: Gilberto - clã: japó



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Peyaüegagü i na'tchicünaãgü i nhatüwaama ngemagüi.

Coloque os nomes das imagens que estão abaixo.



NAMATÜ YA W - A LETRA W



Waira - Açai

Naüthicüna'äcû: Allen Lourenço
Gomes Umariacû I



Wocu - Inajá

Naüthicüna'äe:
Adélia Luis Bitencourt
Dütanüna rü De'pütana

W - w

Tarepücüne ya V - Dáblío

WA - WE - WI - WO - WU - WÜ
wa - we - wi - wo - wu - wü



Nhaã dé'agüwa piugütaegü.



Wopaena - Aranha



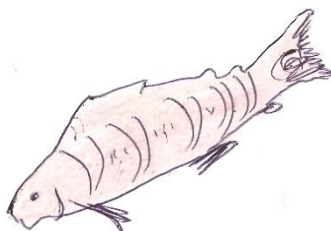
Wairaree - Cacho de açai

Na'ütchicüna'äcü: Lindoso - Umiaçu I





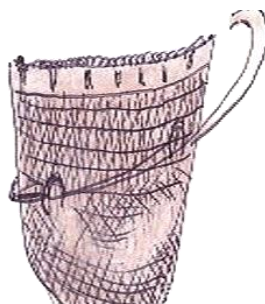
Wiwirutcha



Waracu - Aracu



Wotüra - Paneiro



Tatchiwa - Formiga

Na'ütchicüna'äcü:
Guilherme Servalho Peres

Wawe - Pessoa negra

Weri - Pássaro

Wii - Tratamento de carinho

wotüra - Aturá

Würa - Arco

Wũ'cutcha - Nome mitológico Ticuna

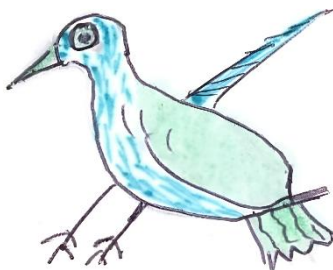


PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Pei penawügü i naëgagü i nhaã na'tchicünaãgü.

Agora, tentem escrever os nomes das imagens.











NAMATÛ YA Y - A LETRA Y



Y - y

Tarechacüüne ya i
Ípsolon

Yewae - Cobra grande

Na'üthchicüna'äcû: Guilherme S. Peres

YA - YE - YI - YO - YU - YÜ
ya - ye - yi - yo - yu - yü

Toomatchigü i dé'agü.
Outras palavras.



Yapuna - Forno



Yatü - Homem

Naüthchicüna'äe: Adélia Luis Bitencourt
Dütanüna rü De'puüna





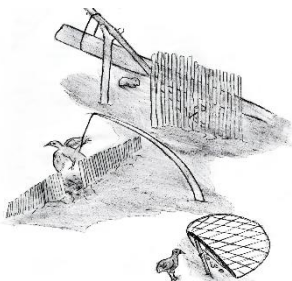
Yaquirana - Jequitiranaboia

Na'üthiucüna'äcû: Lauzer Inacio Clmente



Yewae - Cobra grande

Naüthicüna'äe: Josilene Mecürana - Umariäçu II



Yüta - Armadilha

Yoca - Jacaré

Yucüra - Sal

Yi'ane - Cheiro ruim

Yi'i - Podre Yomeru



Guñe ya consoantegü ya tagawa ngo'güne ngegüma
naümatügügu i taga.

Todas as consoantes que aparecem em nossa língua quando
escrevemos a língua Tikuna.

Daa rü tagünegü ni'îgü.

Estas são as maiúsculas.

B	C	D	F	G	K
bê	cê	Dê	efi	gê	Ca
M	N	NH	NG	P	Q
emi	Eni	nhê	ngê	pê	quê
R	T	TCH	W	Y	
erri	tê	Tchê	dablio	ípsolon	

Daagü ni'î yai'ragüne.

Estas são as minúsculas.

b	c	D	f	g	k
bê	cê	Dê	efi	gê	ca
m	n	nh	ng	p	q
emi	eni	nhê	ngê	pê	quê
r	t	Tch	w	y	
erri	tê	tchê	dablio	ípsolon	



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Ngiã tapiwüğü i dé'agü ya daa consoantegüwa ügüü
rü'ena ngéma ngo'güü.

Agora, escrevam palavras que começam com essas
consoantes ou as que aparecem nas palavras.

T _____

b _____

Tch _____

m _____

R _____

p _____

Y _____

n _____

C _____

d _____

Ng _____

nh _____

Tch _____

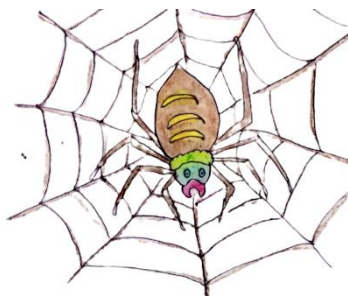
q _____

f _____



2 - Peyangueëgü i dé'agü.

Completem as palavras.



Naüthicüna'äcü: Guilherme
Servalho Peres

Pa _____



Foto: Sansão Tikuna (2018)

Nge _____



Foto: Sansão Tikuna (2018)

Wo _____ ne



Naüthicüna'äcü: Guilherme
Servalho Peres

_____rü





Naüthicüna'äcü:
Acirari João Custodio



Foto: Sansão Tikuna (2018)

Cau _____

_____ we



_____ ru _____

ĩ _____



NORÜ WÜ'IMEPU' I NGU'

- UNIDADE V



NGU' I NACA' I DÉ'ATCHIPE'EGÜ

- ESTUDO DE SÍLABAS



Ngeguma wüiwa nanagu i dé'atchipe'egü rü
nayangutchi i dé'agü i ñüã'güü.

Ao juntarmos as sílabas, formam as palavras que têm
significados.

te + ma = tema

_____ + _____ = _____



Buriti



$$a' + w\ddot{u} = a'w\ddot{u}$$

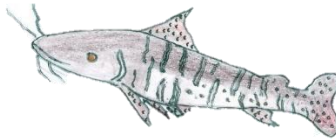
$$\underline{\hspace{1cm}} + \underline{\hspace{1cm}} = \underline{\hspace{1cm}}$$



Rã comestível

$$Yu + ta = yuta$$

$$\underline{\hspace{1cm}} + \underline{\hspace{1cm}} = \underline{\hspace{1cm}}$$

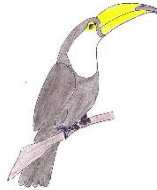


Surumbi

Na'üthchicüna'äcû: Guilherme Servalho Peres

$$Ta+u = tau$$

$$\underline{\hspace{1cm}} + \underline{\hspace{1cm}} = \underline{\hspace{1cm}}$$



Tukano

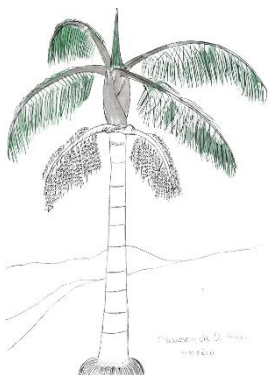
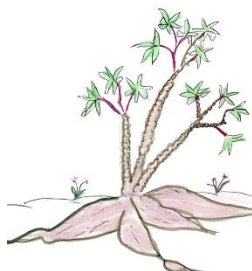
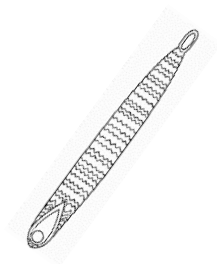
Na'üthchicüna'äcû: Guilherme Servalho Peres



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Peya'üegagü i natchicüna'ägü i nhatüwaama ngemagü'ü.

Escrevam os nomes das imagens abaixo.



2 - Nügüwa penawüü i naëgagü i natchicüna'ägü i nhatüguamagüü.

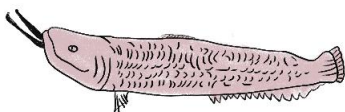
Relacionem os nomes das imagens abaixo.



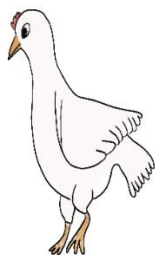
Ota



Orawana



Orawana Owaru



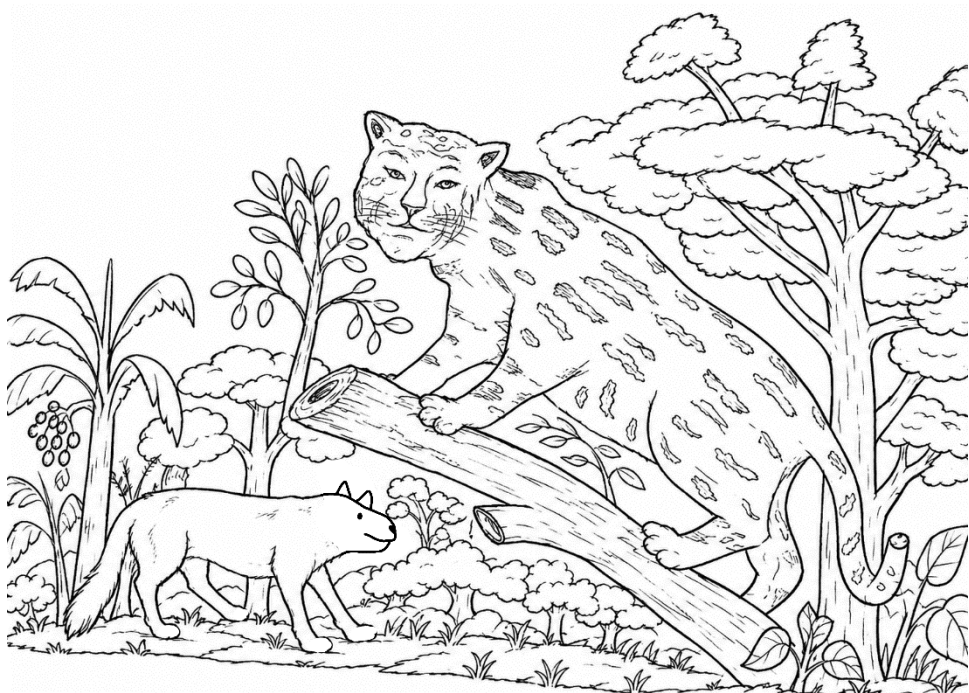
Õmi

Na'üthchicüna'äcü: Guilherme Servalho Peres



3 - Peyatchaugü i natchicüna'ägü.
Pintem as imagens.





DÉ'AGÜ I WÜIGUŨARÜ NGU'
- ESTUDO DAS PALAVRAS QUE SÃO
SEMELHANTES, MAS COM
OUTROS SIGNIFICADOS



Barü - Japó

Naüthicüna'äcü: Gilberto



Barü - Sapo gia

Aldeni Ferreira Marcos - Püriüücü rü canagücü - Aí
Davi Luiz Tertuliano, Ivanilda Izaques Marcos





Barü - Igaçaba

Naüthicüna'äcü: Elias Grande - Clã Avai



Tau - Tucano

Naüthicüna'äcü: Marildo Custodio Albino Tchutchiãücü



Ta'u - Puraquê

Na'üthicüna'äcü: Josilene do Carmo de Souza - Mecürana



DÉ'AGÜGAARÜ NGU' - ESTUDO DOS FONEMAS



Guũ i dé'agü i tagawa rü nü'ũ nangema i naga.
Todas as palavras em Tikuna possuem um som.



Barü - Igaçaba



Napa - Rede

Naüthicüna'äcü: Raimundo Leopardo Ferreira



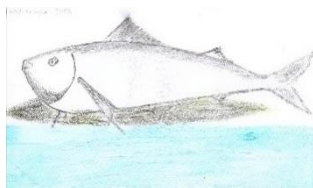
PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Nügüna penawüüğü i deá'agü i wüiguü i naga i no'rü ügüwa.

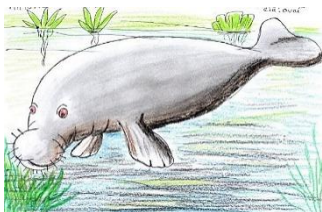
Liguem as palavras que começam com o mesmo som e a mesmo letra.



Barü



Arawiri



Airuwe



Co'ü



Cowa



Bawe



NORÜ NAIMEPÜ’ ARÜ WÜ’I I NGU’ - UNIDADE VI



NAEGAGÜ - SUBSTANTIVOS



Tagawa rü namu i naegagü i substantivogü i ãgü’ũ.

Na Lingua Tikuna existem muitos substantivos que são nomes.



Tüũ - Pote



Barü - Japó





Napa - rede



Tau - Tucano

NAËGAGÜÜTCHI I İĞÜÜ - SUBSTANTIVO PRÓPRIO



Ngutchiaĩcũ
Barücüã'



Tanena
Aicüã'



ĨÃNEãGAGÜ - NOMES DE LUGARES, COMUNIDADES E CIDADES

Ütchigüne - Filadelfia

Mecürane - Vila Betania

Taãēnene - Campo Alegre

Eware - Eware

Bo'ūnetaa - Lago Redondo

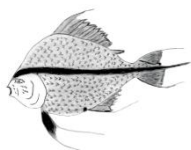
Motūra - Amaturá

Manaũ - Manaus

TCHO'NIEGAGÜ RŪ NANETÜEGAGÜ - NOMES DOS PEIXES E ÁRVORES FRUTÍFERAS



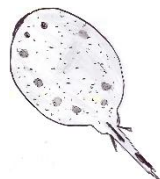
Caweya - Curimatã



Owiya



Coparari - Coparari



Na'ũ - Arraia





Tchamuata - Tamuatá



Yuta - Surubim



Cotchi - Pirabutão



Tucunaré - Tucunaré

Ya'üthchicüna'ägü'ü: Guilherme Servalho Peres

WERIGÜEGAGÜ - OS NOMES DOS PÁSSAROS



Fenü - Inaburana



Türicu - Lencor



Tau - Tucanoa



Cüthchan - Coruja





Cauré - Japiin



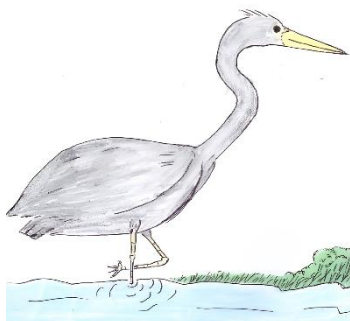
Ngu'tchi - Sabiá



Tchoratchi - Ariramba



Wocara - Garça



Cowa - Manguari

Fenü-Cüthana-Ngu'tchi-Tchoratchi -Cauré
 Naüthicüna'äcû: Guilherme Sevalho Peres
 Güü i naëgagü i ïgügü'ü rü Substantivogü ni'ïgü.
 Todos os nomes são substantivos.



NANETÜEGAGÜ RÜ NAÏEGAGÜ RÜ
SUBSTANTIVOGÜ NI'İGÜ - OS NOMES DAS
PLANTAS FRUTÍFERAS E ÁRVORES
SÃO SUBSTANTIVOS



Dü - Patauá



Aiwetchi - Vasilha da onça



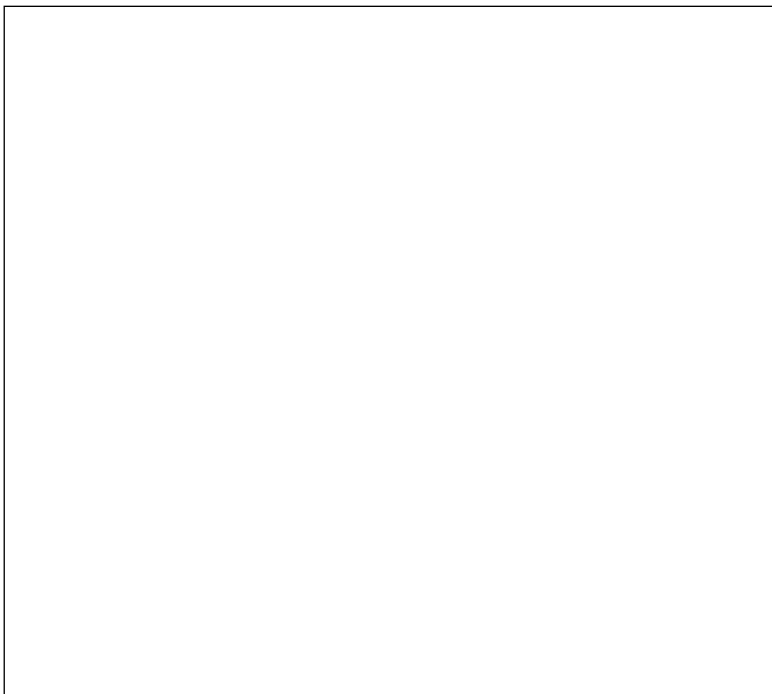


Wa'a' - Aranha tarântula

Naütchicüna'äcû: Genario Manoel da Sila Araújo Umariáçu (2023)

Penaütchicünaã ya pawü.

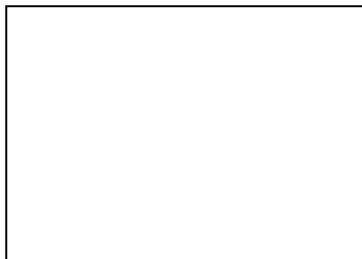
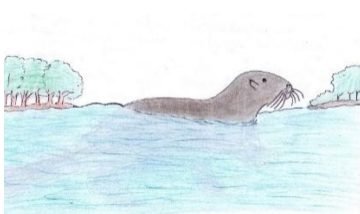
Desenhe a imagem da tarântula.



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

1 - Peyawüegagü i na'tchicünaãgü i nhatüwaama ngemagüü.

Escrevam os nomes da imagens que se encontram abaixo.



2 - Nügüna penawũ i natchicünaã i wüiguũ.

Relacionem as imagens iguais.



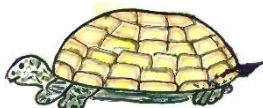
Yewae - Cobra grande



Ã'tape - Jiboia



Nowanu - Cobra
pussangueira



Ngobü - Jabuti



Nawü - Cobra jararaca



Yewae - Cobra grande



Ã'tape - Jiboia



Nowanu - Cobra
pussangueira



Ngobü - Jabuti



Nawü - Cobra jararaca



NORÜ NAĨME'PÜ'WA
I TARE I NGU'
- UNIDADE VII



DÉ'ATCHIMUũ ARÜ NGU'
- ESTUDO DA FORMAÇÃO DE FRASES



Naüthicüna'äcü: Kime

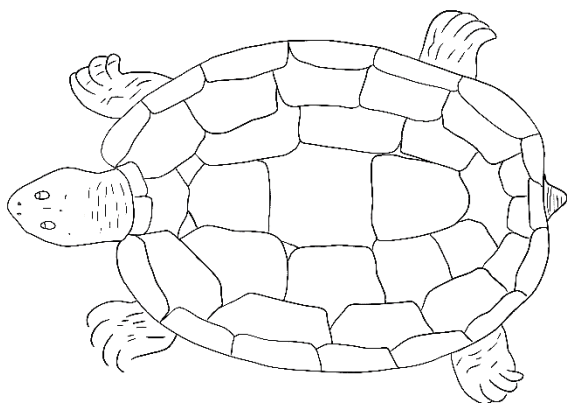
Meru - Caracol
Tcho'rü meru
Meu caracol





Ngobü - Jabuti

Ngobü inaüãtchi
O jabuti está subindo



Tori - Tracajá

Papa arü tori
O tracajá do papai





Wairanecü - açaisal - Naüthchicüna'äcü: Clauderson B. Coelho
Dutchapawaegü

O'i rü nawairae
O vovô está colhendo açai



Naüthchicüna'äcü: Sinés Felipe Martins Nairaremücü

Barü - Igaçaba

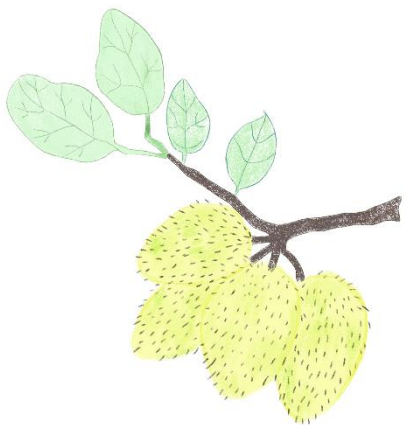
No'ë arü barü
A igaçaba da vovó





Tema - Buriti

Tcho'rü tema na o
O meu buriti está com fruta



Ü'ta - ururcu

Ü'ta name i üeũwemüwa
Urucu é bom pra temperar comida



PURACÜGÜ - ATIVIDADES

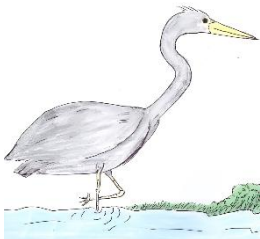
1 - Nüũ pidaugü i natchicüna'ãgü rü tapiwügü i dé' atchimüũgü.

Observem as imagens e elaborem frases.

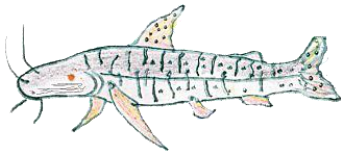


Tüũ - Pote

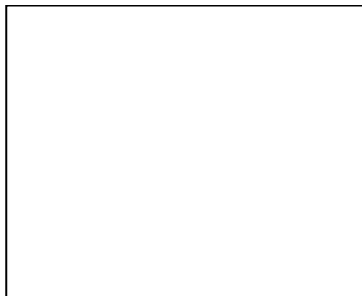
Naüthicüna'ãe: Valdiane
Joaozinho Ecutchina (2020)



Cowa - Manguari



Coparari - Coparari



ÜMATÜÜGÜ - TEXTOS



Naütchicüna'äcü: Elias Salvador Gomes

NAWETCHI I TCHURI - O VASILHAME CAMUCIM

Daa ya tchuri rü murataetchiüwa ni'ĩ nameũ. Notürü nucüma no'ëtagü ti'ĩ naü'e ya tchuri rü o'igütagü ta ni'ĩ naü'eũ ya tchuri.

Rü ta'cüwa name ya tchuri? Rü de'atchiüwa name rü nacutchiũ arü nguüwa.

Este camucim é um vasilhame que serve paraa cozinhar. Eram os nossos avôs quem confeccionavam o camucim.

Para que serve o camucim? Serve para armazenar agua e bebida tradicionais.

Na'ümatügü'ũ: Ümatütaeruügü



TÜŨ - O POTE



Naüthichüna'äcü: Sinés Felipe Martins - Nairaremücü

Tü'ũ rü wü'i waiũmü naca' ti'ĩ. Yerü yemaäcü ni'ĩ ga yautchigaũ ga nucüma ya to'rü no'ëgü.

Ngeta nenaũũ i tü'ũ? Tü'ũ rü waiũmü naca ni'ĩ. Rü naega i nhema waiũmü i tü'ũarü üwa meũ rü õwü ni'ĩ.

Rü ngema ni'ĩ nenaũ'ũ i no'ri'üthima.

Na'ümatügü'ũ: Ümatütaeuũgü.

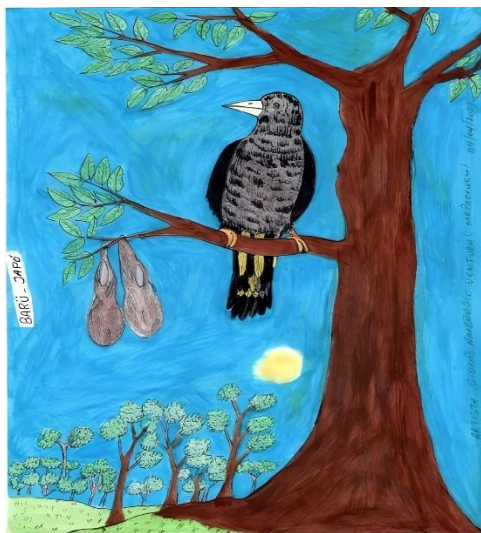
De que é feito o pote? O pote é feito de um tipo de barro chamado argila, que é utilizado para sua confecção. Na língua Tikuna, a argila é conhecida como õ'wümü.

Desde os tempos antigos, o pote é confeccionado a partir desse barro, mantendo uma tradição que faz parte dos conhecimentos e costumes do povo Tikuna.

Autor: Os que escreveram.



BARÜ TCHIGA ARÜ WIYAE - CANTIGA DA HISTÓRIA DO CANTO DO JAPÓ



Na'ütchicü'äcû: Gedeão Ventura Ambrosio

Barü! Barü! Rü waĩũmü ti'ĩ.

Rü purutchamü ti'ĩ.

Rü noëgü tü'ũ taü'!

Rü guũwama tame!

Rü de'átchiũwa tame!

Rü paiyarutchiũwa tame!

Rü guũwama tame!

Rü de'átchiũwa tame!

Rü paiyarutchiũwa tame.

Na'umatügü'ũ: Ümatütaeruüü.

Na'ütchicü'äcû: Gedeão Ventura Ambrosio.



TAUARÜ WIYAE - O CANTO DO TUKANO



Naüthicüna'äcü: Marildo Custodio Albino Tchutchiãücü

Tchama tchi'ĩ i tauarü duũ'ũ tchi'ũ

namatchamaũ i wairaarü Óoo....

GUÊ, GUÊ, GUÊ ítchanaga i waira arü Ó oo...

GUÊ, GUÊ, GUÊ ítchanaga i waira arü Ó oo...

Na'ümatügü'ũ: Ümatütaeruũgü.

Canto do Japó

Eu sou a pessoa do japó

Vivo comendo as frutas do açaí Ooo...

GUÊ, GUÊ, GUÊ, vou engolindo o caroço do açaí Ó
oo...

GUÊ, GUÊ, GUÊ vou engolindo o caroço do açaí Ó
oo...

Autor: Os que escreveram.



TCHĪ! TCHĪ!



Naüthicüna'ăcü: Valdeci G. Mauricio
Meëtücü rü Debücü

Tchĩ! tchĩ! tchĩ! Tchirutchirura
Dança, dança, dança na tchirutchirura
Uma dança, dança, dança, na tchirutchirura.

Naümatücü : Valdeci G. Mauricio
Clã: Meëtücü rü Debücü



WIYAE - MÚSICA: TCHIRITCHIRIARÜ NHANAGÜŨ



Naütchicüna'äcü: Dualdo Ngureecü – (2020)

Tchiritchiriarü nhanaguũ
Tchiritchiriarü nhanaguũ
Tchiritchiriarü nhanaguũ
Nhaäcü ni'ĩ taĩãwaeũ
ya nucümaũgüe ya no'ëtagü rü o'igü.

Naümatücü: Dualdo Ngure'ecü



WIYAE - MÚSICA: WĪRU



Naüthicüna'ác: Brenda Lázar Pedro - De'tchiina

Nhãa ni'ĩ i ĩ'ãewae i cururu i wĩruarũ i nucümaũgũ'ũ
ga to'rũ o'igũ nagu i ĩ'ãwaegũ'ũ.

Rũ nhaãcü ni'ĩ i nacüma: rũ tũgũweama tarütocuegũ
rũ ngemaãcü tũgũ ítiwa'gũũ.

Rũ ngemaãcü nagu tawiyægũ i norũ wiyae rũ: - Wĩru
Wĩru Wĩru nhanagũrũ.

Naümatücü: Brenda Lazaro Pedro



WIYAE - MÚSICA: DE'Á RŪ NHĀTŪ



Brenda Lazaro Pedro- De'tchiina- Arara

Nhaã i'ãewae rü nhanagürü i nacüma i ngeguma nawa i i'ãewaegu.

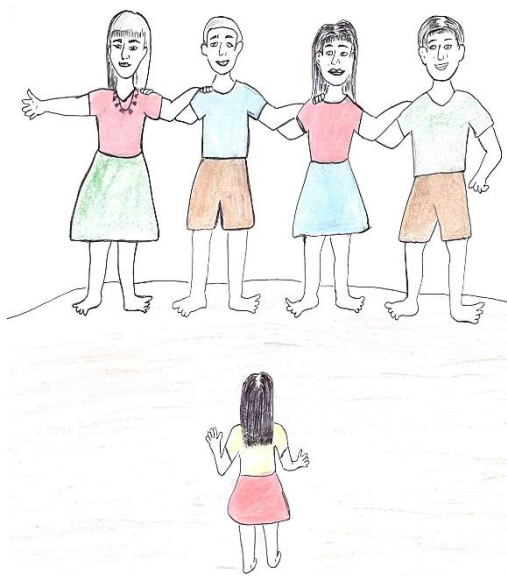
Rü ta'ütchimaũgü rü ngemaãcü wüigu tayunagütanügü rü ngemaãcü nhatarügügü: -De'á. Nhagu rü nana'wa'e ni'ĩ i de'áwaama iyu'uũ rü ngeguma.

Nhatü nhagu rü nana'wa'e ta ni'ĩ i nhatüwaama ta cuyuu'ũ.

Naümatücü: Brenda Lazaro Pedro- De'tchiina- Arara



CA'I! CA'I!



Brenda Lazaro Pedro- De'tchiina- Arara

Ca'i! ca'i! ca'i! nuaãmã tchona nhaũ pa....

Ca'i! ca'i! ca'i! nuaãmã tchona nanha pa....

Ca'i! ca'i! ca'i! nuaãmã tcho'na nanha pa....

Naümatüci: Brenda Lazaro Pedro



WIYAE - MÚSICA: WÜTCHIPATÜ



Naüthchicüna'äcü: José M. Crispim Dauãthchicü (2020)

Rü i nhaã wüthchipatü i wü'i i'ãewae ni'i ngeguma
nawa cuĩ'ãewaegu rü nawa tacugü.

Autor: José Matias Crispim- Daũãthchicü



WIYAE - MÚSICA: CURURU TAU'TÜ



Aldeni Ferreira Marcos- Pürüüücü rü canagücü- Aí
Davi Luiz Tertuliano
Ivanilda Izaques Marcos

Nhaägü ni'ĩ i cururugü
Nawa titchacutügü
Ngeguma nawa ingagu
To'cü! To'cü! To'cü! Cururugü.

Wiyae/Musica: panemane' tchagãbira



WIYAE - MÚSICA: PÃ PÃTUCUTCHI

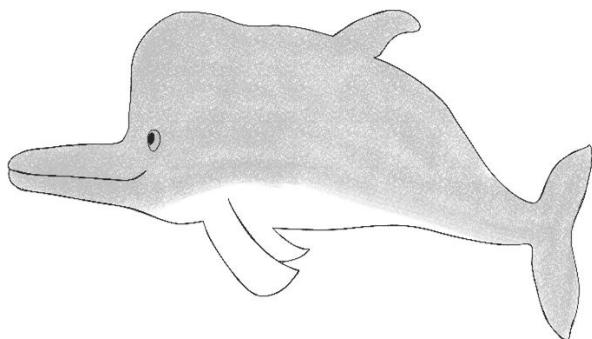


Naüthicüna'äcü: Valdeci G. Mauricio
Meëtücü rü De'bücü

Panemane tchagãbira!
Panemane tchagãbira!
Panemane tchagãbira!

Autor: Aldeni Ferreira Marcos Davi Luiz





Rü nhaã ï'ãewae rü nücümaũ ni'ï. Rü nhaãcü ni'ï i nawa ï'ãewae'ũ: rü tümaca' tacagü ya bu'ãtagü rü ngeguma marü guũme'epü' i ngugu rü wü'i ya bucü rüe'na wü'ie ya bue tü'ũ itarüngücutchi'êê rü ta ngemagu ya togue ya bue na itanapa'caweũ i ngema tucutchi.

Rü yiema bue ya inapa'cawee i tucutchi rü itaya'ugü i nhu'rewa nangugu tá yaĩ'ũ inadaunagü'ũ ya tucutchi. Rü guũneme'êe'pü'wa nangugu tá ni'ï inadaunagü'ũ.

Ngeguma narüngücutchiyane ya tucutchi rü guane yiema bu'ãtagü rü natchawa ticu'gü.

Notürü i nüma ngeguma marü ya yugu rü tümaca' nadau nhu'mata tümamaã inarüũ. Notürü yiema no'rü gu'gu tümama'ã narü'ũê rü tü'i taarü tucutchi ti'ï nhaũ ni'ï i no'rü ï'ãewae: - pâ! Pâ! Tucutchi.

Rü ngeguma nawa cuĩ'ãewaegu rü ngema no'rü wiyae rü nhanagürügü:

Pâ! Pâ! Tucutchi.

Pâ! Pâ! Tucutchi.

Pâ! Pâ! Tucutchi.

Na'ümatügü'ũ: Ümatütaeruügü



WIYAE - MÚSICA: WERIARÜ Ì'ĂĒWAE

Putchui i nhaũ ni'ĩ i no'rü a!
Putchui! Putchui! Putchui! Putchui!
Nhaũ ni'ĩ i no'rü a.

Weri yaguũraũ'ũ nangema i nainecüwa.
Guũraũ'ũ i no'rü a i ngema weri.
Nhama i naanewa nangemaũ i ngemaũgü
Rü nayagu'ũraũ'ũ i nagagü!

A'irü'ũ i werigüga tá nü'ũ ta'inügü.
A'irü'ũ i naẽũgüga tá nü'ũ ta'inügü.
A'irü'ũ i na'ĩtchinawegügagü'ũ tá nü'ũ ta'inügü.

A'IRÜ'Ü I ÜÜNEGAGÜ RÜ TÁ NÜ'Ů TA'INÜGÜ

Ngemaca' ni'ĩ to'ũ nameũ na nawa tamaẽũ.bis
Erü to'ira! To'ira no'rü yoragü ti'ĩgüũ. Bis
Erü O'i ya Yo'yo'wetcha nawa to'ũ napogü'ũ. (wena)

Autor: Evalda Macário Avelino- Yaacürana

WIYAE / MÚSICA: TCHAWETCHIGA

Rü tchawe! Tchawe! Tchawe rü togue tchaweãũ.
Rü tchawe! Tchawe! Tchawe rü togue tchaweãũ.
Togüe tatchaweãũ. Rü togue tchaweãũ.
Rü togue tchaweãũ! Rü togue tchaweãũ.

Autor: Cristina Gustavo Mariano- Wope'tüna



WIYAE - MÚSICA: NAINECÜGÜGA - SOM DA FLORESTA



aütchicünaäcû: Silvio Inacio Simão

Nhama i nguneũgu rü nü'ũ ta'inügü. (2x)
Naguũra'ũ i nagagü rü nü'ũ ta'inügü. (2x)
Ai'rũ i naitchinawegagü rü ta nü'ũ ta'inügü!
Ai'rũ i werigüga rü ta nü'ũ ta'inügü!
Ai'rũ i naẽ'ũgagü rü ta nü'ũ ta'inügü!
Ai'rũ i üünegagü rü ta nü'ũ ta'inügü!
Ngemaca' ni'ĩ i to'ũ nameũ nawa tá maẽ. (2x)
Erü to'ira! To'ira no'rü yoragü ti'ĩgü'ũ. (2x)
Erü O'i'ga Yo'ya'wetcha nawa to'ũ napo'gü'ü. (2x)

Autora: Prof - Anita Rabelo Ngereena



WIYAE / MÚSICA: WĪRU ARŪ A'E



Naütchicüna'ãc: Brenda Lazaro Pedro De'tchiina

Nhaãni'ĩ i no'rü ae i wĩru

wĩru! wĩru! wĩru!

ngu'! ngu'! ngu'!

Nawa i ugütæe rü nawa na'ügü ya W.

Weri

We'u

Wera

We'ẽ

Weruma!

Nhaã ni'ĩ i wĩriarü ae na nhuãcü naae'ũ.

Ngeguma na'aegu i wĩru rü nanutcharaũgü i
ngema wĩru

Ngemaca' name na nawa i ĩ'ãẽwæ'ũ pa buũgü na nü'ũ
i cua'ũca'.

Autor: Jordinho - Mumaũcü



NUCÜMAŨ I YÜ'ÜEGÜ - DANÇAS ANTIGAS



WIYAE - MÚSICA: WOCAPA ARÜ TCHUENA

Wocapaarü Tchuena

Wocapaarü Tchuena

Rü yeguma rü tü'na naca

Rü tü'ũ niya'u rü ta'acüwa taũ'ũ.

Rü e'na magawa rü e'na woratchiawa nha'ũ!

Rü nhu'ma tá ngeguma tagu'gu ya yiema duũ'üegü

Rü ngema togüma'ã tá nügü natúgü

Rü ngema iwatchimü'ũ rü tá managaiãri.

Rü ngema nhaãcü ni'ĩ ga tümaarü ĩ'ãẽwae ga
nücümaũgüe.

Autor: Dualdo- ngureecü- aru
Valdeci G. Mauricio- MeëtücürüDebücü- japó



NUCÜMAÛ'Û I YÜ'ÜEGÜ



Naütchicünaäcü: Raimundo Leopardo

Nüïraü'û i nacüma ga nawa tiyü'eû'. Ngema ni'î ga yeguma tayü'üegügu ga guema to'rü o'igü ga tüiraũgüearü nacüma ga yü'ügü. Nhu'matchi nayema ga yema natücumügü ga yegumarü'û nama'ã tiyü'eû'. Rü yemagü ni'î ga Ô'ma rü To'ü rü Tori rü Mawü rü Na'tchine.

Notürü ga togü rü nayemagü ta ni'î i: Cõ'iri rü Tutu rü Toritchipa' rü Dupa rü Iburi rü Tchecu rü E rü Ü'tatchara rü Naĩtchí rü Aruree rü Merutchipa' rü Naruana rü Worecüpena'ã rü Towe rü Na'î rü Woweru ya Ñyüтчina'ã na'ca' i ñ'üne.

Na'ümatügü'û: Ümatütaeruügu



UMATÜGÜ - TEXTOS YA'RI TCHIGA

Nhaã ya'ri rü nawa'ü rü napu'tchinagu nüma rü wü'i i naẽũ ni'ĩ notürü tama naaũ i nhaã naẽũ. Ngeguma nawa iugütaegu rü nawa naügü ya daa Y:

Yatü!

Yo'i!

Yura!

Yutá!

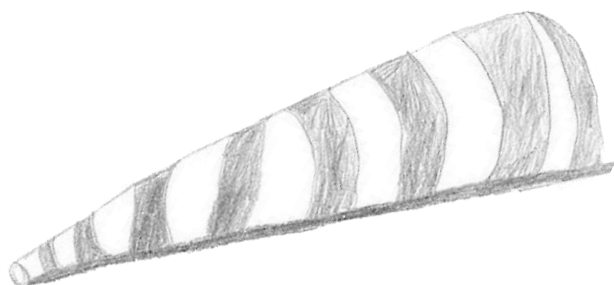
Pa buügü rü nhaã rü'ũ ti'ĩgü ya yiema tama ngue'e ya tama tümanatüga inüẽ'ẽ. Rü ngematchiga ni'ĩ i nhaã naẽũ i ya'ri notürü i'ãẽwa'ewa rü nhanagürü i norü i'ãẽwa'e: nügüna natüügü.

Rü ai'ta tana'ü rü tchi'ĩ!Tchi'ĩ!Tchi'ĩ!Tchiriri! Tchiriri! Tchiriri!..

Na'ümatügü'ũ: Ümatütaeruügü



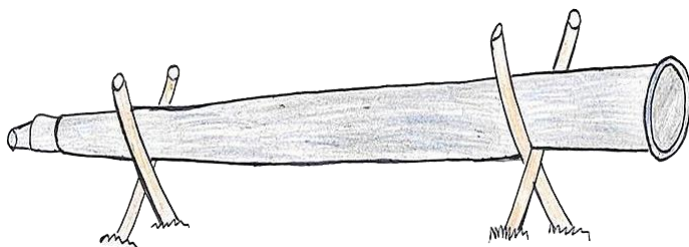
IBURI



Naüthicüna'ác: Oston Marcos Guedes - C
Nanagücü rü Yabücü (2020)

Iburi rü du'rutchamü na'ca ni'ĩ i worecüarü yü'üewa
nangugu tá nagu yacue'üne ya yima yatü ya woetama
ngemaruũ i ñcü.

Naümatügü'ũ: Ümatütaerügü



Naüthicüna'äcü: Audiney R. Emilio
chutchucüracü CA - (2020)

Cue' - assoprar

fe' - atirar

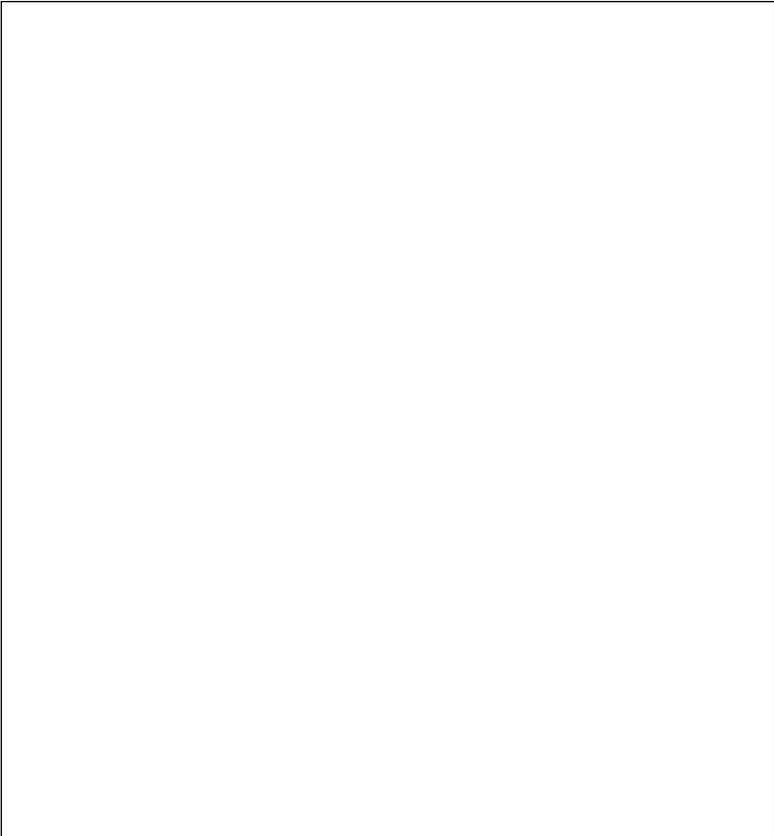


TO'CÜ

To'cü rü e'taarü yacü naca' ni'ĩ ya nagu ticuegüne i yü'üearü nguneũ'wa nangugu i ngema worecütchüügu'.

PÜRACÜGÜ - ATIVIDADE

Ëcatürü cui naüthicünaã ya daa to'cü ru nhumatchi natchau.



REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

_____. **Secretaria de Educação do Estado do Amazonas.** Plano Estadual de Educação (2015-2025). Manaus, 2015.

ALMEIDA, Paulo Nunes. Educação Ludica, Técnicas e Jogos Pedagógicos. Editora Loyola. ALONSO, Irene Pelliciota de e de outros, Enciclopedia pratica pré-escolar. Buenos Aires, Editorial Latina. ARAUJO, Denise Brancode et alii. Convivendo com a Pré-escola; Teoria e pratica da educação pré-escolar. São Paulo, Ática, 1986.

MEC/SEF, 1988 - Referencial Curricular para as escolas indígenas / Ministerio da Educação e do Desporto, Secretaria de Educação Fundamental, Brasília: MEC/SEF, 1988.

_____, [Constituição (1988)]. **Constituição da República Federativa do Brasil:** promulgada em 5 de outubro de 1988. 4. ed. São Paulo: Saraiva, 1990.

_____. Lei nº 9.394, de 20 de dezembro de 1996. **Estabelece as diretrizes e bases da educação nacional.** Diário Oficial da União, Brasília, DF, 23 dez. 1996.

_____. Lei nº 13.005, de 25 de junho de 2014. **Aprova o Plano Nacional de Educação (PNE) e dá outras providências.** Diário Oficial da União, Brasília, DF, 26 jun. 2014. Disponível em: [Úlink para o Diário Oficial ou fonte oficialũ](#). Acesso em: 2014.



_____. Resolução CNE/CEB nº 7/2010. Diretrizes Curriculares Nacionais para o Ensino Fundamental de Nove Anos. Brasília: Ministério da Educação, 2010.

SOARES, Marília (2000). Investigação de aspectos da sintaxe Tikuna. Volume I de *O supra-segmental em Tikuna e a teoria fonológica*. Campinas: Editora da UNICAMP, 2000. 185p. [Publicação do primeiro volume da Tese de Doutorado de mesmo nome defendida na UNICAMP em 1992].

_____. Marcação de caso e atribuição de Caso em Tikuna. *Cadernos de Estudos Linguísticos*, Campinas 16: 79-114, 1990. Disponível em: <http://revistas.iel.unicamp.br/index.php/cel/article/view/3043/4083>. Acesso em 19/04/202.



HI NO NACIONAL COM TRADUÇÃO EM TICUNA

Rü Ipirangapetchinüwa nangupeü
I po'ragüü i duügu i ngema icagüü'
Rü ü'acü ya po'üruü ya meëmacü
Nhaã to'rü naãneëtüwa nanã'î.

Ngema natanü nawüiguäcü
Rü to'rü po'ratchacüümãã
ni'î i tü'ü nanguü'.
Curü mi'î rü pō'üruü ni'î'
Woo ngema aücümaü i
yumaã tü'ü namuüëë.

Rü namaü'
Nhaã tatchiü
I Mëëtchiü!

Rü änegü rü äëmacürüü ni'î i Menecü
Rü ngetchaü rü ngu'ëë inarü'ëë.
Rü Cugü itchipetüü' i daüäncüã' i
me'ü.
Nawa i Cruzeirutchipeta i naï'ü'.

Rü Taäcütama woe cuya î'îtchi
Tama cumuü erü cume erü cupora
Curü tagu cunagüane i ngema i
ngutchaü
Pa meü i naãne

Woo nhu'retanüwa rü
Cuma ni pa Menecü

Nhaã waimücüã'gümaã
Cumecümaü'tchi

PA MENECÜ!

Naïü' i curü butchicagu tá cuü'etcha
Tatü i äü'üga rü ömü i daünacüã'
Pa Menecü cunaï rü Americawa
quibo'ü

Ngewacaüü' i naãne rü cuyangunëë!
Ngema Naãne rü woo nagutchaü
No'rü cugügü rü putüramãã na'ããne
To'rü nañecü rü namãë'
“Curü miï' nî'î ya to'ü maë'ëne”.

Rü namaü'
Nhaã Tachiü
i Meetchi

Rü woe tchanani'î' rü ngetchaü ni'î' i
Menecü
Rü ë'tarüüni'î' ya na'paweru inanaïü'
Rü nhã nüü' ya wonera iyauracü rü
deramücü
Rü ngü'mü i ngema nucümaü' i
tünananguü'.
Woo gutchaügü rü ai'cumaü' narü
poramãë
Nuäcüa' i buü' rü tama niya nhäütä
Bai nü'ü namüü' i ngema yu rü
nügü nicüa'üãma.

Pa meü' i Nããne
woo nhu'retanüwa
i Cuma ni'î pa Menecü

Nhaã waimücüã'gümaã
Cumecümaü'tchi

PA MENECÜ!

Ouviram do Ipiranga às margens
plácidas,
De um povo heróico o brado
retumbante,
E o sol da Liberdade, em raios fulgidos,
Brilhou no céu da Pátria nesse instante.



Se o penhor dessa igualdade
Conseguimos conquistar com braço
forte,
Em teu seio ó liberdade,
Desafia o nosso peito a própria morte!

Ó Pátria amada,
Idolatrada,
Salve! Salve!

Brasil, um sonho intenso, um raio
vivido
De amor e de esperança à terra desce,
Se em teu formoso céu, risonho e
límpido,
A imagem do Cruzeiro resplandece.

Gigante pela própria natureza,
És belo, és forte, impávido colosso.
E o teu futuro espalha essa grandeza.
Terra adorada,

Entre outras mil, És tu, Brasil,
Ó Pátria amada!

Dos Filhos deste solo és mãe gentil,
Pátria amada,

Brasil!

Deitado eternamente em berço
esplêndido,
Ao som do mar e a luz do céu
profundo,
Fulguras, ó Brasil, florão da América,
Iluminado ao sol do novo mundo!

Do que a Terra mais garrida
Teus risonhos, lindos campos têm mais
flores;
“Nossos bosques têm mais vida”,
“Nossa vida” em teu seio “mais
amores”.

Ó Pátria amada,
Idolatrada,
Salve! Salve!

Brasil, de amor eterno seja símbolo
O lábaro que ostentas estrelado,
E diga o verde-louro desta fâmula -
Paz no futuro e glória no passado.
Mas, se ergues da justiça a clava forte,
Verá que um filho teu não foge a luta,
Nem teme, quem te adora, a própria
morte.

Terra adora,
Entre outras mil,
És tu, Brasil,
Ó Pátria amada!

Dos filhos deste solo és mãe gentil,
Ó Pátria amada,

Brasil!



Traduzido pelo Professor Sansão Ricardo Fores - Goecü rü Tchobücü - Cowacüã' - Tikuna em 15/10/09. Apresentado oficialmente no dia 30/11/2009, na abertura do FORIND no auditório da UEA e no Estádio Vivaldo Lima/MAO/AM, cantado pela Denise Tikuna, com o nome na língua Yu'ena e acompanhado pelo Tecladista Sandro Tikuna. **Visto no dia 25/01/010 pelo professor Clemencio Guerreiro** Tikuna da Escola Municipal Ebenezer - B. Constant/AM. **Revisão do dia 07/11/12** pelos professores Deonora Tikuna e Clemencio Tikuna. Com NOVA revisão na oficina de Matintin/Betânia promovida pela OGPTB em 11/05/2022 **PELOS PARTICIPANTES DA OFICINA** como apoio tecnico pelo professor Téodorino Manduca Carvalho.



ANEXOS

FIZERAM PARTE DOS TRABALHOS:

Município de Benjamin Constant

Elizete da Siva Pinto - Filadelfia, Elizete Moura Gomes- Filadelfia, Francinildo Torres Gomes - Feijoal, Sebastião Augusto Torre - Feijoal, Zacarias Germano Bibiano- Feijoal, Beto Fernandes Torres- Feijoal, Bernardina Augusto Torres- Feijoal, Maria do Socorro Tomas Luciano - Feijoal, Dalice Felix Almeida- Feijoal, Helena Arapasso Aiambo- Feijoal, Ozanir Batistaq Barros- Feijoal, Ananias Fideliz Felix- Feijoal, Valdeney Muratu Araujo – Feijoal

Município de Tabatinga

Joana Ramos Gabriel - Com. Ourique, Isa Ramos Gabriel - Com. Ourique, Rosete Alexandre Bruno - Umariáçu II

Município de São Paulo de Olivença

Darcilene Incio Goucea- Campo Alegre, Nezilda Emilio Alfredo- Campo Alegre, Cid Bibiano Bonifacio- Campo Alegre, Cristina Gustavo Mariano- Campo Alegre, Nilza do Carmo Francelino- Campo Alegre, Sinés Felipe Martins- Campo Alegre, Ronaldinho Lazaro Pedro- Campo Alegre, Ramiro Geronimo Coelho- Campo Alegre, Carib Macario Tomás- Campo Alegre, Celso Zaguri Thomas- Campo Alegre, Audiney Rosindo Emilio- Campo Alegre, Demetrio Geronimo Avelino- Campo Alegre, Lariza Bibiano Bonifacio- Campo Alegre, Rode Ronaldo José - Campo Alegre, Rosilda Cerron da Silva- Campo Alegre, Diene Antonio João- Campo Alegre, Robison Antonio João- Campo



Alegre, Djair Balbino Nonato- Campo Alegre, Osto Jujurino
 Claudio- Campo Alegre, Benito Firmino Laurentino- Campo
 Alegre, Lourdea Manduca Bibiano- Campo Alegre, Maria
 Izabel Pinto Almeida- Campo Alegre, Moises B. Macario-
 Campo Alegre, Marivaldo F. do Carmo- Campo Alegre,
 Francisco Ciriaco Manoel- Campo Alegre, Lucio M. Thomas-
 Campo Alegre, Gilvana Saldanha Pinto- Campo Alegre,
 Carlos Pinto Almeida- Campo Alegre, Geraldino Feliz
 Gustavo- Campo Alegre, Teles Pedrosa Mariano- Campo
 Alegre, Raquel Rosindo Emilio- Campo Alegre, Nilton
 Romualdo de Almeida - Campo Alegre, Neiva dos Santos
 Cruz - Campo Alegre, Rozenia Mariano Bibiano- Campo
 Alegre, Nacvor Bazilio Almeida- Campo Alegre, Leida
 Mariano Pinto- Campo Alegre, Cassia Mariano Pinto- Campo
 Alegre, Eufenio Costodio Emilio- Campo Alegre, Arliene
 Gonçalves Dias - Campo Alegre, Maria Lucia Daniel Martins-
 Campo Alegre, Gezeny José da Silva Luciano- Campo
 Alegre, Jania José da Silva Luciano - Campo Alegre, Deny
 Rosindo Firmino- Vila Independente, Venancio Luciano
 Hilario- Vila Independente, Valdiane Joãozinho Janio- Vila
 Independente, Jock Ataide Ramos- Vila Independente,
 Odacio Thomas Gonçalves- Vila Independente, Rubem
 Antonio Horacio- Vila Independente, Helio Balbino Santos-
 Vila Independente, Geuso Firmino Costodio- Vila
 Independente, Abelardo Feliciano Firmino- Vila
 Independente, Josiel Albino Manoel- Vila Independente,
 Yolanda Alberto Ataide- Vila Independente, Martins Santos
 Marcos- Vila Independente, Livio Ataide Ramos- Vila
 Independente, Linsanai Salvador Caetano- Vila Independente,
 Katri Luciano Pedrosa- Vila Independente, Monique Thomas
 Gonçalves- Vila Independente, Neucilene Firmino Mnaduca-
 Vila Independente, Rosaney Firmino Grande- Vila



Independente, Eudes Firmino Manduca- Vila Independente, Elvis Firmino Bibiano- Vila Independente, Lomick Firmino Doroteio. - Vila Independente, Paula Reis Olimpio- Vila Independente, Ismael Antonio Guedes- Vila Independente, Jair Plinio Ataide Macario- Vila Independente, Masilene Marco Costodio- Vila Independente, Evanildo Firmino Doroteio- Vila Independente, Alziane Martins Btalha- Vila Independente, Mauricio Romualdo da Silva- Vila Independente, Sônia Natividade Estolano- Vila Independente, Jonas Costodio Ataide- Vila Independente, Kender Firmino Miranda- Vila Independente, Sergio Santos Firmino- Vila Independente, Gleiciane Custodio Marco- Vila Independente, Alcilene Alberto Ataide- Vila Independente, Valdo Costodio Firmino- Vila Independente, Deyvide Gonçalves Dias- Vila Independente, Hemily Gonçalves Dias- Vila Independente, Aldenizia Antonio Macario- Vila Independente, Alex Francisco Marco- Vila Independente, Rafael Francisco Marco- Vila Independente, Julião Firmino João - Vila Independente, Marcelino Luiz Geraldo - São Domingo II, Terezinha Ambrozio Marco - São Domingo II, Dualdo Antonio Guedes - Santa Inês, Valdecy Guedes Mauricio - Santa Inês, Jonas Marco Guedes - Santa Inês, Francilina Inacio Lozano - Santa Inês, Cida Marcelino da Silva - Santa Inês, Oston Marco Guedes - Santa Inês, Elem Rosindo Emilio - Santa Inês, Ismael Antonio Guedes - Santa Inês, Gabriel Inacio Lozano - Santa Inês, Henrique Bartolomeu dos Santos - Santa Inês, Yolanda Inacio Lozano - Santa Inês, Odry dos Santos da Silva - Santa Inês, Redarcia Duque Araujo - Santa Inês, Sequinista Marcelino da Silva - Santa Inês, Sildenete da Silva Guedes - Santa Inês, Jair Noel Sebastião - Bom Jesus II, Ademar Mauricio Inacio - Bom Jesus II, Marleno Valerio Macal - Novo São João, Evalda Macario Avelino- Novo São



João , Anita Santiago Rabelo - Novo São João, Jordinho Geronimo Avelino - Novo São João, Sildomar M. Estolano - Santa Isabel, Elias Salvador Gomes - Tchowiariãpü, Brenda Lozano Pedro - Jacurapá, Henoc Pereira Miguel - Jacurapá, Everton Luan Amaro - Ütapü rü Tchigücü, Leonardo Guedes Albino - Nova Prosperidade, Erudes Felipe Castro - Nova Vida, Marzinho Onofre Augustinho - Marcos da Redenção, João Clemente Gaspar - Vera Cruz

Município de Santo Antonio do Içá/AM

Carli Afonso Eleuterio - Vila Betania, Marildo Custodio Albino- Vila Betania, Roberto Fideliz Picon- Vila Betania, Veronica H. Costodio- Vila Betania, Hezel Rosindo Pereira- Vila Betania, Nenilza J. Acinto- Vila Betania, Anilza Isaque João- Vila Betania, Anderson Escaldo Inacio- Vila Betania, Grete Santos da Silva- Vila Betania, Marly Adão Rosindo - Vila Betania, Siulangia Rosindo Ramos- Vila Betania, Aldenir Ferreira Marco- Vila Betania, José Martias Grispim- Vila Betania, Gilson Gonzaga da Costa- Vila Betania, Ivanilda Ramos Isaque- Vila Betania, Arilson Marco Mcedo- Vila Betania, Ezemicia Rosindo Pereira- Vila Betania, Lizane Pereira Clarindo- Vila Betania, Gabriel Jesuino Flores- Vila Betania, Ismania Alfredo Carvalho- Vila Betania, Elenita Nunuca Eleuterio- Vila Betania, Cleber Gonzaga Tomas- Vila Betania, Manuelzinho M. Alfredo Neto. - Vila Betania, Eliseu Manduca A. Filho- Vila Betania, Nel João Martins- Vila Betania, Nizia da Silva Jesuino- Vila Betania, Samia Gonzaga João- Vila Betania, Divete Albino Flores- Vila Betania, Dina Chaves Albino- Vila Betania, Elizeu Honorato Rosindo- Vila Betania, Zolaide Manduca Ovidio- Vila Betania, Pedrino Estevão Fernandes- Vila Betania, Gecilda Carvalho Adão- Vila Betania, Raimundo Franco Clementino- Vila Betania,



Nedina Zeca Manoel- Vila Betania, Cleonilda Rosindo Izidio
- Vila Betania

Município de Amatura

Francisco L. da Silva - Nova Italia, Gilberto M. da Silva Filho-
Nova Italia, Talia B. da Cunha - Nova Italia, Vanildo Roberto
Nilo- Nova Italia, Leonei Roberto Nilo- Nova Italia, Ezonildo
R. Manoel- Nova Italia, Ditimara Geraldo Marcelino- Nova
Italia, Maria Aparecida Clarinda Bendito- Nova Italia,
Nelsony Alexandre Felipe- Nova Italia, Aliude M. Mauricio-
Nova Italia, Messias João Francisco - Nova Italia, Araceli
Cerron da Silva. - Nova Italia, Dedenize da Silva Pedro-Bom
Pastor, Davi Luiz Tertuliano-Bom Pastor, Jeremias Luiz
Tertuliano-Bom Pastor, Francisca Vitoriano Lourenço
-Bom Pastor

Professores que fizeram os últimos ajustamento:

Carlos Magno Rui - Daurañcū - Cacique Comu

Patiá II Dereecū

Denilson Clarindo Manduca - Üpetücū – Estudante

Expedito Lucas Inacio - Ya'gacū – Estudante

Gabriel Jesuino Flores - Metacū - professor - Gestor

Humberto Filintro Manduca - Aima'ñcū - Estudante

Ivan Firmino Miguel - Tchitüñcū Estudante

Ivanir Fernandes de Araújo - We'ã'tchina - Professora

Janisson Rui Pereira - Memañcū - Estudante

Jussara Calisto Januario - E'eena - colaboradora

Nelzoney Alixandre Filipe - Yobücū Professor

Nicoly Alfredo Carvalho - I'tatüna - Estudante

Nidia Arcanjo Eleuterio - Meetana - Professora /Vereadora



Olisson Araújo Firmino - Secretário
 Plínio Ovidio Pedro - Ngücücü - professor
 Priscila Mariano Arapasso - Ütchicürana Estudante
 Robertinho Rui - Megacü - Agente de Saude indigena
 Rockson Julião Tomé - Muyetchiäcü - Estudante
 Rogério Pereira Roberto - Me'tchiicü rü Ya'
 atchiicü - Professor
 Sansão Ricardo Flores - Tcho'bücü rü Goecü - professor
 Silbeni Ovidio Rosindo - Tanena - Presidente OGPTB
 Teodorino Manduca Carvalho - Decüracü - Professor
 Tereza Ramos Mariano - Tchi'ätchina - Vice Cacica
 - Nova Italia
 Ulisses da Silva Firmino - Tuätchicü - Cacique comu.
 Novo Dia
 Joao Gaspar - professor/cacique - spo
 Joaquim Ramos Gabriel - Mecüraücü rü Putschacureïcü - vice-
 presidente OGPTB
 Irandy Araujo Coelho - Memañcü rü Ümañcü - professor -
 Umariäçu II
 Rosete Alexandre Bruno - Üena rü Tchobüna - professora -
 Umariäçu II
 Viviane Mendes Nogueira - Me'tchiina rü Yüewana -
 professora - Umariäçu I
 Gelci dos Santos Mendes - Dereena rü Domaüna - professora
 - Umariäçu I
 Batista Juvito Campo - Übücü rü Tütchacü - professor -
 Umariäçu II



título

Ngu'gü ya Tikuna ya buegüca' i ñũ': i nagu
tañũ' i popera i ngo'meruũ i ñũ' na nüũ
tacua'eũca' i tũmacũmagũ rũ tũmagagũ

tradução

Ensinos para crianças Tikuna: uma obra de
Educação Infantil para aprender, brincar,
conhecer e fortalecer a língua Tikuna

organizadores

Sansão Ricardo Flores
Silbeni Ovidio Rosindo
Joaquim Ramos Gabriel
Teodorino Manduca Carvalho

tipografia

Active
Ticuna Times New Roman

número de páginas

307



editora
UEA

para conhecer mais da editoraUEA e
de nossas publicações, acesse o qr code abaixo



ueaeditora



Nhaã ümatüü i popera rü guü i ü'tchicüna'ätaegüruü i Tikunagü i ïgüü' rü nawa ngemagüü ni'ïgü rü na napora'êê i cua'gü rü nhu'matchi i ngueêêtaearü puracügü. Ngema nawa ngó'ü i natchigagü i napanewa rü na naporaêê ya conü rü nacüma rü taünetchicüna'ã rü nucümaüggüü' i tatchigagü rü guü' cua'gü i torü duüügüarü i ïgüü'. Ngema natchicünaãgü i napanewa ngó'güü rü cua'güwa uücü ya'üüthugüü' ni'ïgü rü ngemaca' rü wü'i meü ta ni'ï ya torü ïänegüca'. Rü ngemaca' i nhaã poperawa ngó'ü i natchiga rü wü'igu i ngema torü cua'gümaã rü utaregüü ni'ïgü.

A obra foi elaborada com a participação de professores artistas do povo Tikuna, valorizando seus conhecimentos e práticas pedagógicas. Seu conteúdo contempla aspectos da língua, cultura, identidade, memória e conhecimentos tradicionais do povo. As ilustrações e as imagens da capa foram produzidas pelos artistas a partir de materiais e referências culturalmente significativas para a comunidade. Dessa forma, o livro constitui um recurso pedagógico para fortalecer uma educação intercultural, diferenciada e contextualizada para a Educação Infantil Tikuna.

Prof. Me. Sansão Ricardo Flores

Tchobücü rü Goecü

Cowacüã' - Clã de Manguari



editora
UEA



SECRETARIA MUNICIPAL DE
CULTURA
BENJAMIN CONSTANT



CMC
CONSELHO MUNICIPAL DE CULTURA
BENJAMIN CONSTANT - AM



UEA
UNIVERSIDADE
DO ESTADO DO
AMAZONAS



POLÍTICA NACIONAL
**ALDIR
BLANC**
DE FOMENTO À CULTURA

MINISTÉRIO DA
CULTURA

GOVERNO FEDERAL
BRASIL
UNIÃO E RECONSTRUÇÃO